

Китайский язык

М. Б. Рукодельникова
О. А. Салазанова
Л. С. Холкина
Ли Тао

汉语



7

класс



ВЕНТАНА
граф

М. Б. Рукодельникова
О. А. Салазанова
Л. С. Холкина
Ли Тао

Китайский язык

Второй иностранный язык

7
класс

Учебное пособие



Москва
Издательский центр
«Вентана-Граф»
2018

Содержание

第一课 复习课欢迎回来.....	4
第二课 老师的办公室在哪儿?	23
第三课 历史课的作业是什么?	39
第四课 我们下了汉语课以后去动物园.....	54
第五课 我们班要表演节目了.....	68
第六课 复习课 放假.....	83
第七课 比一比	99
第八课 我们的爱好.....	116
第九课 你喜欢什么运动?	132
第十课 看病和健康.....	148
第十一课 注意身体.....	162
第十二课 复习课 下个星期就要考试了	177
Грамматический указатель	196
Условные сокращения	197
Словарь	197
Список географических названий	218
Указатель графем и базовых иероглифов	218
Указатель фонетиков	219
Указатель иероглифов	220

И снова здравствуй, дорогой друг! Прошло лето, теперь ты учишься в 7 классе, и пришла пора опять заняться изучением полюбившегося тебе китайского языка. Мы уверены, что тебе будет интересно узнать, чем занимались Миша, Лена и другие российские школьники на каникулах и как провели лето наши китайские друзья Дин Хуань, Ван Мин и Сяо Лун.

第一课

复习课 fùxí kè 欢迎回来 Huānyíng huílái

一、念课文 niàn kèwén



课文一

丁 华兰、王 明、小 龙： 大 家 好！

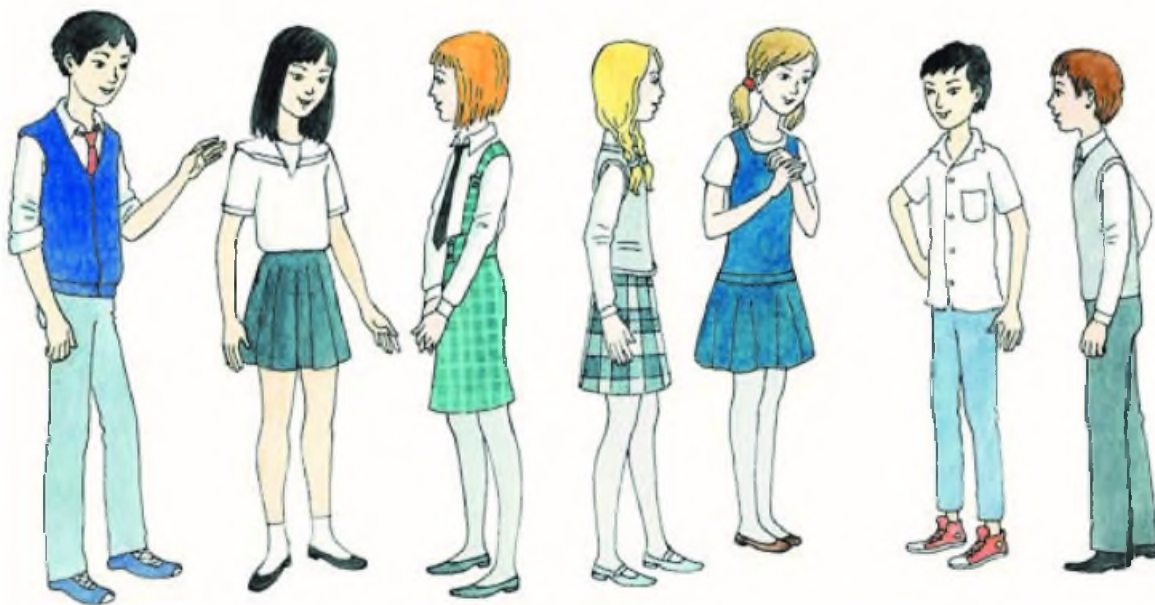
Dīng Huálán, Wáng Míng, Xiǎo Lóng: Dàjiā hǎo!

丁 华兰： 我 叫 丁 华兰， 是 中 国 人， 今 年 十 六 岁。

Dīng Huálán: Wǒ jiào Dīng Huálán, shì Zhōngguó rén, jīnnián shíliù suì.

我 八 月 二 十 号 回 了 莫 斯 科。 夏 天 的 时 候，

Wǒ bāyuè èrshí hào huí le Mòsīkē. Xiàtiān de shíhòu,



我很想你们这几个俄罗斯朋友。
wǒ hěn xiǎng nǐmen zhè jǐ ge Éluósī péngyou.

我很高兴见到你们。
Wǒ hěn gāoxìng jiàn dào nǐmen.

小龙: 我叫小龙, 也是中国人, 今年
Xiǎo Lóng: Wǒ jiào Xiǎo Lóng, yě shì Zhōngguó rén, jīnnián
十五岁, 上九年级。我们都很忙!
shí wǔ suì, shàng jiǔ niánjí. Wǒmen dōu hěn máng!

王明: 我姓王, 叫王明, 也是中国人,
Wáng Míng: Wǒ xìng Wáng, jiào Wáng Míng, yě shì Zhōngguó rén,
今年十二岁。我学习俄语, 俄语很难,
jīnnián shí'èr suì. Wǒ xuéxí Èyǔ, Èyǔ hěn nán,
生词很多!
shēngcí hěn duō!

列娜、米沙、安娜、玛莎: 我们都是俄罗斯人,
Lièna, Mǐshā, Ānnà, Mǎshā: Wǒmen dōu shì Éluósī rén,
上七年级, 我们都学习汉语!
shàng qī niánjí, wǒmen dōu xuéxí Hànyǔ!

米沙: 汉语很难, 可是很有意思。
Mǐshā: Hànyǔ hěn nán, kěshì hěn yǒu yìsi.

安娜: 我们的汉语老师是杨老师。
Ānnà: Wǒmen de Hànyǔ lǎoshī shì Yáng lǎoshī.

我们都很喜欢她。
Wǒmen dōu hěn xǐhuan tā.

列娜: 我的爱好是书法。我想以后去中国学习。
Lièna: Wǒ de àihào shì shūfǎ. Wǒ xiǎng yǐhòu qù Zhōngguó xuéxí.



生词 shēngcí

欢迎

huānyíng

гл.

приветствовать

注释 zhùshì

1. …几个俄罗斯朋友。 Здесь 几 употреблено в значении «несколько».

第一课

2. 我很高兴见到你们。«Я очень рада увидаться с вами». Вспомогательный глагол 到 «достигать» обозначает то, что действие 见 «видеть» имеет результат (увидеть вас, увидаться с вами).

二、听和说 tīng hé shuō



1. Прослушай пары слогов, обращая внимание на разницу в произношении. Повтори за диктором.

dī — jīn	béng — péng	zǒu — zuǒ	zhàng — chàn
shī — zhī	zé — zhé	dǎng — diǎn	yào — yàn
jūn — yōng	rén — chén	gě — kěn	jiàng — diàn
diào — tiān	jǐ — qiú	tǐng — dǐ	xìn — sì
liū — yōu	yáo — mián	zhǔn — chǒng	cè — cì



2. Прослушай и повтори пройденные ранее двусложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

1 ТОН + 1 ТОН	2 ТОН + 1 ТОН	3 ТОН + 1 ТОН	4 ТОН + 1 ТОН
Āndōng jīntiān fēiji xīngqī gōngsī	nánshēng máoyī tánggē míngtiān zuótiān	Mǎshā Mǐshā lǎoshī nǚshēng Běijīng	xiàtiān miànbāo dàngāo dàjiā kàn shū
1 ТОН + 2 ТОН	2 ТОН + 2 ТОН	3 ТОН + 2 ТОН	4 ТОН + 2 ТОН
Zhōngwén Zhōngguó āyí zhōngxué shēngcí	Wáng Míng huídá huílái hóngchá niánjí	Xiǎo Lóng Fǎwén Měiguó nǚ'ér yǒumíng	jīnlái wèntí dàxué lǚchá shùxué
1 ТОН + 3 ТОН	2 ТОН + 3 ТОН	3 ТОН + 3 ТОН	4 ТОН + 3 ТОН
Yīngyǔ cāochǎng qiānbǐ hēibǎn shēntǐ	yóu yǒng méiyǒu tángjiě Éyǔ	suǒyǐ shuǐguǒ biǎojiě nǚ hǎo kěyǐ	Rìběn Hànyǔ yìqǐ fùmǔ xiàyǔ

1 tōn + 4 tōn	2 tōn + 4 tōn	3 tōn + 4 tōn	4 tōn + 4 tōn
Ānnà gāoxìng	yígòng yánsè	yǐhòu biǎodì	Liènnà Hànzì
1 tōn + 4 tōn	2 tōn + 4 tōn	3 tōn + 4 tōn	4 tōn + 4 tōn
duō dà gōngkè zhīdào	lúbù ránhòu yídìng	kě'ài zǎofàn lǐwù	àihào diànshì jièshào

3. Дополни упражнение 2, распределив следующие слова по соответствующим клеткам.

医生, 手机, 唱歌, 今年, 学习, 起床, 工厂, 电脑, 生病,
堂妹, 米饭, 下课

三、练习 liànxí

1. Расскажи о себе. Воспользуйся следующим планом.

- | | |
|----------------|---------|
| 1. 姓名 | 5. 学习什么 |
| 2. 哪国人 | 6. 爱好 |
| 3. 多大 | 7. 朋友 |
| 4. 年级,中学 | |

2. Рассмотрй визитную карточку Ван Сяюнь и сделай себе визитку по образцу.



3. Посчитай.

- 1) 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十
- 2) 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十

第一课

- 3) 十, 二十, 三十, 四十, 五十, 六十, 七十, 八十, 九十, 一百
- 4) 十一岁, 十二岁, 十三岁, 十四岁, 十五岁, 十六岁, 十七岁, 十八岁, 十九岁, 二十岁
- 5) 一年级, 二年级, 三年级, 四年级, 五年级, 六年级, 七年级, 八年级, 九年级, 十年级, 十一年级
- 6) 一个朋友, 两个朋友, 三个朋友, 四个朋友, 五个朋友, 六个朋友, 七个朋友, 八个朋友, 九个朋友, 十个朋友

4. Вспомни и прочитай слова и словосочетания. Переведи их.

- 1) 米沙, 列娜, 玛莎, 安娜, 安东, 王明, 丁华兰, 小龙, 杨老师
- 2) 叫, 叫什么, 叫什么名字, 叫米沙, 叫列娜, 叫玛莎, 叫安娜, 叫安东, 叫王明, 叫丁华兰, 叫小龙
- 3) 姓, 姓什么, 姓丁, 姓杨, 姓王
- 4) 人, 中国, 中国人, 英国, 英国人, 法国, 法国人, 美国, 美国人, 俄罗斯, 俄罗斯人
- 5) 课, 上课, 上一年级, 上二年级, 上三年级, 上四年级, 上八年级, 上九年级, 上十年级, 上十一年级
- 6) 135中学, 278中学, 1981中学, 1324中学
- 7) 学, 同学, 女同学, 男同学, 学生, 男生, 女生
- 8) 学, 学习, 学习汉语, 学习汉字, 学习英语, 学习俄语

5. Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 列娜, 你好吗?

B: 我很好, 你呢?

A: 很好。

B: 你认识他吗? 他(她)叫什么名字?

A: 认识, 他(她)叫安东。

也很好

玛莎

还可以

丁华兰

不太好

王明

马马虎虎(māmāhūhū)

小龙

A: 米沙, 他(她)是谁?

B: 他(她)是我朋友,

他(她)叫王明。

A: 他(她)是哪国人?

B: 是中国人。

我哥哥

安东

俄罗斯人

我同学

丁华兰

中国人

我朋友

杰克(Jiékè)

英国人

A: 杨老师, 请问, 小龙多大,
上几年级?

B: 他(她)十五岁, 上九年级。

安娜	13	7
米沙	12	7
丁华兰	16	9
王明	12	7

6. Потренируйся читать текст урока в иероглифической записи.

课文一

丁华兰、王明、小龙: 大家好!

丁华兰: 我叫丁华兰, 是中国人, 今年十六岁。我八月二十号回了莫斯科。夏天的时候, 我很想你们这几个俄罗斯朋友。我很高兴见到你们。

小龙: 我叫小龙, 也是中国人, 今年十五岁, 上九年级。我们都很忙!

王明: 我姓王, 叫王明, 也是中国人, 今年十二岁。我学习俄语, 俄语很难, 生词很多!

列娜、米沙、安娜、玛莎: 我们都是俄罗斯人, 上七年级, 我们都学习汉语!

米沙: 汉语很难, 可是很有意思。

安娜: 我们的汉语老师是杨老师。我们都很喜欢她。

列娜: 我的爱好是书法。我想以后去中国学习。

7. Дополни диалоги. Разыграйте их в парах.

1) 列娜: _____, 你好!

小龙: _____, 列娜! 他是_____吗?

列娜: 是, _____。

小龙: 你爷爷_____?

列娜: 他八十六岁。

2) 玛莎: 你认识不认识他? 他是不是你们老师?

安娜: 不, _____, 他是米沙的爸爸!

玛莎: 他做什么工作?

安娜: _____商人(shāngrén)。

3) 安娜: 米沙, _____!

米沙: 安娜, _____! 你_____哪儿?

安娜: 我朋友都去_____, 我也去。

米沙: 什么电影?

安娜: 中国_____。

米沙: 中国电影_____?

安娜: 很有意思。我们一起_____, 好吗?

米沙: 现在不行, 我要上课!

安娜: 真可惜(kěxī «жалко»), _____!

米沙: 明天见!



8. Прослушай и повтори текст про Дин Хуалань, перескажи его.

我叫丁华兰, 是中国人, 十六岁。我每天都很忙, 天天都去学校上课。我学俄语, 俄语很有意思。生词很多, 语法很难, 可是我很喜欢俄语。我认识了几个朋友, 他们是米沙、列娜、玛莎和安娜, 都是俄罗斯人。这是他们的照片。他们也都是学生, 上七年级, 他们学习汉语, 所以我们常常说汉语。上午我们都上课, 下午我们一起去玩儿。我们常常一起打球, 看电影。

9. Подготовь рассказ о себе (см. упр. 8).

四、念课文 niàn kèwén



课文二

米沙: 王 明, 你好!

Mǐshā: Wáng Míng, nǐ hǎo!

王 明: 米沙, 你好! 这是你的狗吗? 真可爱!

Wáng Míng: Mǐshā, nǐ hǎo! Zhè shì nǐ de gǒu ma? Zhēn kě'ài!

米沙: 是 的, 它 叫 豆 豆。我 和 它 去 公 园 玩 儿,

Mǐshā: Shì de, tā jiào Dòudou. Wǒ hé tā qù gōngyuán wánr,

一 起 去 吧?

yìqǐ qù ba?



王 明： 好 呀！ 我 也 很 喜 欢 小 狗， 一 起 去 玩 儿 吧。
Wáng Míng: Hǎo ya! Wǒ yě hěn xǐhuan xiǎogǒu, yìqǐ qù wánr ba.

米 沙： 你 家 有 宠 物 吗？
Mǐshā: Nǐ jiā yǒu chǒngwù ma?

王 明： 我 家 没 有 宠 物， 我 爷 爷 有。 我 爷 爷 住 在
Wáng Míng: Wǒ jiā méiyǒu chǒngwù, wǒ yéye yǒu. Wǒ yéye zhù zài

北 京， 他 常 常 去 公 园 遛 鸟。
Běijīng, tā chángcháng qù gōngyuán liù niǎo.

米 沙： 我 每 天 都 遛 狗， 它 是 我 的 好 朋 友。
Mǐshā: Wǒ měitiān dōu liù gǒu, tā shì wǒ de hǎo péngyou.

王 明： 对 了， 你 明 天 有 事 儿 吗？
Wáng Míng: Duìle, nǐ míngtiān yǒu shìr ma?

米 沙： 没 有 事 儿。
Mǐshā: Méi yǒu shìr.

王 明： 明 天 我 们 一 起 去 看 电 影 吧！
Wáng Míng: Míngtiān wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng ba!

米 沙： 太 好 了！
Mǐshā: Tài hǎo le!

五、听和说 tīng hé shuō



1. Прослушай и повтори пройденные ранее трёхсложные и четырёхсложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

chūzūchē
xīngqīrì
Yīngguó rén
Dīng Huálán
Zhōngguó rén
xīhóngshì



Fǎguó rén
Měiguó rén
nǚtóng xué
yǒu yìsì
zěnmeyàng
māmāhūhū

Éluósī
nántóng xué
fúwùyuan
bú kèqì
Éluósī rén

Mòsīkē
shòuhuàyuán
duìbuqǐ



2. Прослушай и повтори пройденные ранее двусложные слова (сочетания с нейтральным тоном). Обращай внимание на произнесение нейтрального тона. Вспомни значения слов.

1 тон + нейтр. тон	2 тон + нейтр. тон	3 тон + нейтр. тон	4 тон + нейтр. тон
māma gēge Miāomiao yīfu bāozi duōshao	yéye érzi bóbo shénme qiánbian shíhou	wǎnshang diǎnxin jiějie nǐmen lǎolao nǎinai	Dòudou mèimei piàoliang kuàizi gàosu xièxie

六、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

鸟
遛鸟
去公园遛鸟
常常去公园遛鸟
爷爷常常去公园遛鸟
我爷爷常常去公园遛鸟。

朋友
好朋友
我的好朋友
是我的好朋友
豆豆是我的好朋友。

事儿
有事儿
有事儿吗
明天有事儿吗
你明天有事儿吗？

电影
看电影
看电影吧
去看电影吧
一起去看电影吧
我们一起去看电影吧！

2. Прочитай вслух следующие словосочетания и предложения.

- 1) 鸟，一只鸟，狗，两只狗，猫，三只猫，宠物，四只宠物
- 2) 家，你家，我家，你家有，我家没有，他家有，他没有
- 3) 有猫，没有狗，也有狗，也没有猫，都有狗
- 4) 遛狗，遛鸟，去公园遛狗，喜欢遛鸟

3. Проведите «пресс-конференцию»: задавайте вопросы одному из одноклассников, используя вопросы из следующего списка.

1. 你姓什么？
2. 你叫什么名字？
3. 你是哪国人？
4. 你多大？
5. 你上几年级？
6. 你家有几口人？
7. 他们是谁？
8. 你爸爸在哪儿工作？
9. 他做什么工作？
10. 你妈妈工作吗？
11. 你哥哥（弟弟、姐姐、妹妹）是学生吧？
12. 你有没有宠物？
13. 你喜欢什么课？
14. 你喜欢不喜欢画画儿(huà huàr)（看书，写汉字，玩电脑）？

4. Потренируйся читать текст урока в иероглифической записи.

课文二

米沙：王明，你好！

王明：米沙，你好！这是你的狗吗？真可爱！

米沙：是的，它叫豆豆。我和它去公园玩儿，一起去吧？

王明：好啊！我也很喜欢小狗，一起去玩儿吧。

米沙：你家有宠物吗？

王明：我家没有宠物，我爷爷有。我爷爷住在北京，他常常去公园遛鸟。

米沙：我每天都遛狗，它是我的好朋友。

王明：对了，你明天有事儿吗？

米沙：没有事儿。

王明：明天我们一起去看电影吧！

米沙：太好了！

5. Дополни следующие тексты. Разыграйте их в парах.

1) 王明：米沙，你爸爸、妈妈好吗？

米沙：_____都_____。你爸爸、妈妈呢？

王明：也_____。你有你家的照片吗？

米沙：_____。你看，我家有_____：爸爸、妈妈、哥哥和我。还有小狗豆豆。你家呢？

王明：我们家只有三_____。我很喜欢_____，可是我家没有宠物。

米沙：你父母在哪儿工作？

王明：_____饭馆工作。

2) 安娜：_____！

玛莎：_____，安娜。听说你家有宠物，是吗？

安娜：有，我们家有_____狗、_____和一_____鸟。你呢？你家有没有宠物？

玛莎：没有。我家有五_____人，我们的房子(fángzi «дом»)不大。可是我很喜欢狗。

安娜：你跟_____去_____遛狗，好吗？

玛莎：太好了！_____是白色的吗？

安娜：不是，我的小狗是_____的，很可爱！

七、念课文 niàn kèwén



课文三

王 明：喂？米沙，你在哪儿？

Wáng Míng: Wéi? Mǐshā, nǐ zài nǎr?

米沙：我在商店买东西，然后找你。

Mǐshā: Wǒ zài shāngdiàn mǎi dōngxī, ránhòu zhǎo nǐ.

王 明：电影三点开始，别来晚。

Wáng Míng: Diànyǐng sān diǎn kāishǐ, bié lái wǎn.

米沙：我现在来！王明，请问，电影院在哪儿？

Mǐshā: Wǒ xiànzài lái! Wáng Míng, qǐngwèn, diànyǐngyuàn zài nǎr?

王 明：电影院在四层。

Wáng Míng: Diànyǐngyuàn zài sì céng.

(米沙见到王明)

Mǐshā jiàndào Wáng Míng

米沙：对不起，我来晚了。

Mǐshā: Duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le.

王 明：没有，没有。现在两点五十，电影还没有开始。

Wáng Míng: Méiyǒu, méiyǒu. Xiànzài liǎng diǎn wǔshí, diànyǐng hái méiyǒu kāishǐ.

米沙：我买了吃的东西和绿茶，我们一起吃。

Mǐshā: Wǒ mǎi le chīde dōngxi hé lǜchá, wǒmen yìqǐ chī.

王 明：谢谢！这是电影票。

Wáng Míng: Xièxie! Zhè shì diànyǐng piào.

米沙：多少钱一张？

Mǐshā: Duōshǎo qián yì zhāng?

王 明：三百卢布。

Wáng Míng: Sān bǎi lúbu.

米沙：给你钱。

Mǐshā: Gěi nǐ qián.

王 明：不要，不要。

Wáng Míng: Bú yào, bú yào.

第一课



生词 shēngcí

1.	喂	wéi	част.	алло
2.	电影院	diànyǐngyuàn	сущ.	кинотеатр
	院	yuàn	сущ.	двор
3.	开始	kāishǐ	гл.	начинать

八、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

五十
两点五十
现在两点五十。

东西
买东西
在商店买东西
我在商店买东西。

开始
没有开始
还没有开始
电影还没有开始。

钱
多少钱
票多少钱
电影票多少钱
一张电影票多少钱?

层
四层
在四层
电影院在四层。

茶
绿茶
东西和绿茶
吃的东西和绿茶
买了吃的东西和绿茶
我买了吃的东西和绿茶。

2. Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 现在几点?

B: 现在十点半。

7:00
10:15
18:30
22:25

A: 你们几点上课?

B: 我们八点半上课, 你呢?

A: 我九点上课。

吃早饭	7:30	8:00
去学校	8:10	8:20
看电影	17:40	19:55
睡觉	23:00	23:50

A: 一张电影票多少钱?

B: 三百卢布一张。

A: 我买两张。

B: 好的, 一共六百卢布。

一本汉语书	10 块	三本	30块
一斤苹果	4 块钱	三斤	12块钱
一把椅子	560 卢布	四把	2240卢布

3. Прочитай вслух следующие предложения и переведи их.

1. 今天(是)九月三号。
2. 明天你想做什么?
3. 我们有英语课、数学课和体育课。
4. 明天你很忙, 事儿太多了!
5. 我父母去城外, 可是我不想去。
6. 六月你们在莫斯科吗?
7. 六月我跟爸爸、妈妈回国。
8. 我们八点半上课!
9. 我八点才起床。
10. 现在八点四十分。
11. 我每天十一点睡觉。
12. 我们下午两点去中国饭馆。

4. Ответь устно на вопросы.

1. 今天几月几号?
2. 你星期几学习汉语?
3. 你每天几点睡觉?
4. 你每天几点起床?
5. 你们班每天几点上课?
6. 你们班星期一几点下课?
7. 你几点回家?
8. 你们家几点吃晚饭?

5. Приготовь десять вопросов своему однокласснику о его распорядке дня. Используй слова и выражения:

几点, 什么时候, 刻(kè), 差(chà), 半
上课, 回家, 起床, 睡觉

6. Разделитесь на группы, придумайте и разыграйте диалог о том, как вы делаете покупки. Используйте следующие слова и выражения.

1) 去商店买……

2) 水果, 苹果(píngguǒ «яблоко»), 面包, 蛋糕(dàngāo «торт»), 花,
西红柿, 西瓜(xīguā «арбуз»)

3) 你要什么 / 还要什么?

4) 一斤……多少钱 / 多少钱一个

5) 块 / 元 / 毛 / 卢布 / 美元(měiyuán «доллар США»)

6) 一共多少钱?

7) 找您……钱

7. Потренируйся читать текст урока в иероглифической записи.

课文三

王明: 喂? 米沙, 你在哪儿?

米沙: 我在商店买东西, 然后找你。

王明: 电影三点开始, 别来晚。

米沙: 我现在来! 王明, 请问, 电影院在哪儿?

王明: 电影院在四层。

(米沙见到王明)

米沙: 对不起, 我来晚了。

王明: 没有, 没有。现在两点五十, 电影还没有开始。

米沙: 我买了吃的东西和绿茶, 我们一起吃。

王明: 谢谢! 这是电影票。

米沙: 多少钱一张?

王明: 三百卢布。

米沙: 给你钱。

王明: 不要, 不要。

九、念课文 niàn kèwén



课文四

丁 华兰 给 列娜 打 电话 (夏天)

Dīng Huálán gěi Lièna dǎ diànhuà (xiàtiān)

丁 华兰: 列娜, 你好!

Dīng Huálán: Lièna, nǐ hǎo!

列娜: 丁 华兰, 是你 呀! 你 在 北京 吗?

Lièna: Dīng Huálán, shì nǐ ya! Nǐ zài Běijīng ma?

丁 华兰: 我 在 北京。

Dīng Huálán: Wǒ zài Běijīng.

列娜: 北京 现在 热 吗?

Lièna: Běijīng xiànzài rè ma?

丁 华兰: 北京 现在 不 太 热。你 在 莫斯科 怎么样?

Dīng Huálán: Běijīng xiànzài bú tài rè. Nǐ zài Mòsikē zěnmeyàng?

列娜: 我 在 莫斯科 很 没 有 意思, 我 爸爸 要 工作,

Lièna: Wǒ zài Mòsikē hěn méi yǒu yìsi, wǒ bàba yào gōngzuò,

我 们 没 有 去 旅行。

wǒmen méiyǒu qù lǚxíng.

丁 华兰: 你们 七 月 不 是 去 英国 吗?

Dīng Huálán: Nǐmen qī yuè bú shì qù Yīngguó ma?

列娜: 是 的, 我 很 高兴。丁 华兰, 我 很 想 你。

Lièna: Shì de, wǒ hěn gāoxìng. Dīng Huálán, wǒ hěn xiǎng nǐ.

你 什 么 时 候 回 莫 斯 科?

Nǐ shénme shíhou huí Mòsikē?

丁 华兰: 我 也 很 想 你。我 八 月 二十 号 回 莫 斯 科。

Dīng Huálán: Wǒ yě hěn xiǎng nǐ. Wǒ bā yuè èrshí hào huí Mòsikē.

列娜: 你 们 明 天 做 什 么?

Lièna: Nǐmen míngtiān zuò shénme?

丁 华兰: 我 们 明 天 去 看 我 爷 爷、奶 奶。

Dīng Huálán: Wǒmen míngtiān qù kàn wǒ yéyē, nǎinai.

列娜： 问 爷爷、奶奶 好！

Lièna: Wèn yéye, nǎinai hǎo!

丁 华兰：谢谢 你！

Dīng Huálán: Xièxie nǐ!

十、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

英国
去英国
去英国吗
不是去英国吗
七月不是去英国吗
你们七月不是去英国吗？

高兴
很高兴
我很高兴
见到你们我很高兴。

莫斯科
回了莫斯科
二十号回了莫斯科
八月二十号回了莫斯科
我八月二十号回了莫斯科。

朋友
俄罗斯朋友
我的俄罗斯朋友
想我的俄罗斯朋友
很想我的俄罗斯朋友
我很想我的俄罗斯朋友。

2. Потренируйся читать текст урока в иероглифической записи.

课文四

丁华兰给列娜打电话（夏天）

丁华兰：列娜，你好！

列娜：丁华兰，是你呀！你在北京吗？

丁华兰：我在北京。

列娜：北京现在热吗？

丁华兰：北京现在不太热。你在莫斯科怎么样？

列娜：我在莫斯科很没有意思，我爸爸要工作，我们没有去旅行。

丁华兰：你们七月不是去英国吗？

列娜： 是的，我很高兴。丁华兰，我很想你。你什么时候回莫斯科？

丁华兰： 我也很想你。我八月二十号回莫斯科。

列娜： 你们明天做什么？

丁华兰： 我们明天去看我爷爷、奶奶。

列娜： 问爷爷、奶奶好！

丁华兰： 谢谢你！

3. Устно ответить на вопросы к тексту 4.

1. 列娜和丁华兰是谁？
2. 谁给谁打了电话？
3. 丁华兰现在在哪儿？
4. 列娜呢？
5. 北京天气怎么样？
6. 列娜的爸爸做什么工作？
7. 丁华兰什么时候回莫斯科？
8. 谁七月去英国？

4. Прочитай предложения и переведи их.

1. 我在商店买东西。
2. 一张电影票多少钱？
3. 今天几月几号？
4. 俄罗斯中学九月一号开学。
5. 六月我们在莫斯科。
6. 明年八月我们很想去中国旅行。
7. 我们去城外。
8. 你们什么时候去？
9. 明天是星期六。
10. 我每天十一点睡觉。
11. 六月我要先去城外看看奶奶。
12. 然后我们一起去中国！
13. 夏天来了！
14. 请你给我买一个小礼物。
15. 我们上午九点四十分起飞了。
16. 晚上八点五十分到北京。

十一、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Школьные каникулы и официальные праздничные дни

Школьные каникулы (学生假期 xuéshēng jiàqī) в Китае устроены совсем не так, как в России. В отличие от нашей страны, в Китае учебный год делится не на четыре четверти, а на два полугодия, поэтому и официальные каникулы у китайских детей бывают два раза в год — летом (обычно 1–2 месяца, с июля по август) и зимой. Зимние каникулы привязаны к Новому году по восточному календарю (празднику Весны) и длятся около месяца. Учебные полугодия начинаются 1 сентября и 1 марта соответственно. Кроме этого, китайские школьники так же, как их мамы и папы, отдыхают в официальные государственные праздники.

В отличие от детей, взрослые в Китае долгое время вообще не имели официальных отпусков, а могли позволить себе отдохнуть с семьёй дома или поехать куда-нибудь путешествовать лишь во время нерабочих дней по случаю главных государственных праздников. С недавних пор (с 2008 года) китайцы формально имеют право на ежегодный оплачиваемый отпуск, но всего на 5–15 дней, в зависимости от стажа работы.

Самыми важными и поэтому самыми продолжительными являются следующие праздники:

- китайский Новый год — праздник Весны (春节 chūnjié), обычно в конце января — феврале (7 выходных дней);
- День труда (劳动节 láodòngjié), 1 мая (3–4 выходных дня);
- День образования КНР (国庆节 guóqìngjié), 1 октября (7 выходных дней).

Общегосударственные выходные дни в мае и октябре прозвали «золотыми неделями» (黄金周 huángjīn zhōu). Это время, когда взрослые и дети могут вместе путешествовать, поэтому почти все билеты и номера в гостиницах оказываются распроданными.

В последние годы китайцы получили ещё несколько выходных дней: на Новый год, на День поминовения усопших (清明节 qīngmíng jié) в апреле, праздник Драконьих лодок (端午节 duānwǔjié) в июне и праздник Середины осени (中秋节 zhōngqiūjié) в сентябре-октябре.



В этом уроке мы узнаем, где в школе наших друзей находятся кабинет китайского языка и библиотека. Мы увидим, как выглядит новая квартира Маши, ведь её семья переехала. Теперь ты сможешь по-китайски описать расположение предметов и расскажешь одноклассникам о своей квартире. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» мы расскажем тебе о четырёх сокровищах кабинета.

第二课

老师的办公室在哪儿？

一、念课文 niàn kèwén



课文一

玛莎：列娜，请问杨老师的办公室在哪儿？

列娜：她的办公室在中文教室的旁边，308号。

玛莎：那个不是校长的办公室吗？

列娜：杨老师的办公室在左边，

308号，校长的办公室

在右边，306号。

玛莎：哦，我们的中文教室在这两个办公室中间吗？

列娜：是的。你去看看308号，门口有杨老师的名字。

玛莎：好的，我能找到那个办公室。



(5分钟后)

列娜：玛莎，你回来了。怎么样？你见到杨老师了吗？

玛莎：没见到杨老师，她不在办公室。

列娜：下课以后再去看看。



生词 shēngcí

1.	办公室	bàngōngshì	сущ.	канцелярия, кабинет, офис
	办	bàn	гл.	делать
2.	旁边	pángbian	сущ.	рядом, около
3.	校长	xiàozhǎng	сущ.	директор школы
	长*1	zhǎng	сущ./гл.	директор, ректор; расти
4.	左边	zuǒbian	сущ.	слева
	左	zuǒ	прил.	левый
5.	右边	yòubian	сущ.	справа
	右	yòu	прил.	правый
6.	中间	zhōngjiān	сущ.	между, посередине
7.	门口	ménkǒu	сущ.	вход, дверь
8.	分钟	fēnzhōng	сч. сл.	минута

注释 zhùshì

1. 那个不是校长的办公室吗？«Это разве не кабинет директора школы?»
Конструкция 不是...吗 переводится как «разве не...».

2. 我能找到那个办公室。«Я могу найти тот кабинет». Результативная морфема 到 обозначает достижение действием 找 «искать» результата, поэтому сложный глагол 找到 следует перевести на русский язык глаголом совершенного вида «найти». Сравни: 你见到了杨老师没有？«Ты увидела учительницу Ян?»

3. 没见到杨老师。«Не увидела учительницу Ян». Отрицание действия, выраженного сложным глаголом с результативной морфемой, передаётся с помощью 没.

¹ Самостоятельно не употребляется. Употребляется только в составе двусложных слов. Здесь и далее такие иероглифы будут отмечены *.



课文二

丁华兰：玛莎，我们一起去图书馆吧！

玛莎：太好了。图书馆在上边，我们坐电梯还是走楼梯？

丁华兰：图书馆就在四层，我们走楼梯吧。

玛莎：好！我们的图书馆里面有很多书吗？

丁华兰：是的。里面有很多书！到了！

玛莎：这个图书馆多么好啊！里面有空调，还有沙发，真大，真好！

丁华兰：要安静一点儿，在图书馆里面不能说话。

玛莎：对不起！



生词 shēngcí

1.	图书馆	túshūguǎn	сущ.	библиотека
	图	tú	сущ.	карта, план
2.	上边	shàngbian	сущ.	верх, наверху, на
3.	电梯	diàntī	сущ.	лифт, эскалатор
	梯	tī	сущ.	лестница
4.	还是	háishi	союз	или (в вопросительных предложениях)
5.	楼梯	lóutī	сущ.	лестница (в здании)
	楼	lóu	сущ.	здание
6.	就	jiù	нареч.	уже, сразу, именно
7.	里面	lǐmiàn	сущ.	внутри
	里	lǐ	сущ.	внутри
8.	多么	duōme	нареч.	до чего, насколько, как
9.	阿	a	част.	модальная частица

10.	空调	kōngtiáo	сущ.	кондиционер
	空	kōng	сущ.	воздух, пустота
	调	tiáo	гл.	регулировать
11.	沙发	shāfā	сущ.	диван, софа
12.	安静	ānjìng	прил.	спокойный, тихий
	静	jìng	прил.	спокойный, тихий
13.	一点儿	yì diǎnr	с/соч.	немного, чуть-чуть
14.	说话	shuō huà	с/соч.	разговаривать

注释 zhùshì

1. 我们走楼梯吧。《Давай мы пойдём по лестнице》.

2. 这个图书馆多么好啊! 《Эта библиотека до чего же хороша!》 Конструкция 多(么)...(阿) употребляется с прилагательными и некоторыми глаголами чувств, она подчёркивает высокую степень признака и переводится как «так...!», «как...!», «насколько же...!».

3. 要安静一点儿。《Нужно потише》. Постановка 一点儿 «немного» после прилагательного передаёт значение сравнительной степени. Например: 好一点儿 «лучше».



课文三

玛莎的日记

我们上个星期天搬了家，搬到了学校的后面。我们的楼外面很旧，里面很好、很干净。我们的新家有三个房间，还有洗手间和厨房。厨房很大，有一张桌子、四把椅子，爸爸还买了一个大冰箱。

厨房旁边就是我的房间。我的房间不大，门口对面是桌子。我的书包、汉语课本和电脑都在桌子上边。桌子旁边是我的床，床的右边是一个大窗户。我在房间里可以看到我们的校园。我多么喜欢我们的新家啊！



生词 shēngcí

1.	搬家	bān jiā	с/соч.	переезжать на новую квартиру
	搬	bān	гл.	перемещать
2.	后面	hòumiàn	сущ.	позади
3.	外面	wàimiàn	сущ.	снаружи
4.	旧	jiù	прил.	старый (о предмете)
5.	干净	gānjìng	прил.	чистый
	干	gān	прил.	сухой
6.	房间	fángjiān	сущ.	комната
	房	fáng	сущ.	дом
7.	洗手间	xǐshǒujiān	сущ.	туалет
	洗	xǐ	гл.	мыть, стирать
8.	厨房	chúfáng	сущ.	кухня
9.	桌子	zhuōzi	сущ.	стол
10.	把	bǎ	сч. сл.	ручка, рукоятка; связка; <i>сч. слово для стульев, ножей, зонтов</i>
11.	椅子	yǐzi	сущ.	стул
12.	冰箱	bīngxiāng	сущ.	холодильник
	冰	bīng	сущ.	лёд
	箱	xiāng	сущ.	ящик
13.	书包	shūbāo	сущ.	портфель (сумка) для книг
14.	对面	duìmiàn	сущ.	напротив
15.	窗户	chuānghu	сущ.	окно
16.	校园	xiàoyuán	сущ.	школьный двор, кампус



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	下边	xiàbian	сущ.	внизу, под
2.	玩具	wánjù	сущ.	игрушка

第二课

3.	真	zhēn	прил.	настоящий, истинный
4.	柜子	guìzi	сущ.	шкаф
5.	盒子	hézi	сущ.	коробка
6.	为什么	wèi shénme	с/соч.	почему, зачем
7.	台灯	táidēng	сущ.	настольная лампа
	台*	tái	сущ./сч. сл.	платформа, помост; <i>сч. слово для бытовых приборов</i>
	灯	dēng	сущ.	лампа
8.	词典	cídiǎn	сущ.	словарь
	词	cí	сущ.	слово
	典*	diǎn	сущ.	свод правил, собрание

注释 zhùshì

在房间里，我可以看见我们的校园。「Находясь в комнате, я могу увидеть наш школьный двор».

二、听和说 tīng hé shuō



Прослушай и повтори стихотворение известного поэта династии Тан **Ли Бо李白** (701–763), одного из самых почитаемых поэтов в истории китайской литературы. Выучи стихотворение наизусть.



《静夜思》

Jìng yè sī

床前明月光,
Chuáng qián míng yuè guāng,

疑是地上霜。
Yí shì dì shàng shuāng.

举头望明月,
Jǔ tóu wàng míng yuè,

低头思故乡。
Dī tóu sī gùxiāng.

Думы тихой ночью

У самой моей постели
легла от луны дорожка.

А может быть, это иней,
я сам хорошо не знаю.

Я голову поднимаю,
гляжу на луну в окошко.

Я голову опускаю
и родину вспоминаю.

Перевод А. Гитовича

生词 shēngcí

1.	静夜	jìng yè	с/соч.	тихая ночь
2.	思	sī	гл.	зд. думать
3.	光	guāng	сущ.	лунный свет
4.	疑	yí	гл.	казаться, сомневаться
5.	霜	shuāng	сущ.	иней
6.	举	jǔ	гл.	поднимать
7.	头	tóu	сущ.	голова
8.	望	wàng	гл.	смотреть вдаль
9.	低	dī	гл./прил.	опускать, низкий

三、语法 yǔfǎ

Локативы (послелог)

Для того чтобы описать местоположение, в русском языке используются предлоги (в, за, под, внутри и т. п.). В китайском же языке эту роль выполняют особые существительные с обозначением места — локативы. Локативы ставятся после существительного, поэтому их также называют послелогом. Послелог бывает простым (односложным) и составным (двусложным). Некоторые из них тебе уже знакомы.

Простые локативы: 上, 下, 前, 后, 里, 外, 左, 右, 北, 南, 西, 东 и др.

Составные локативы образуются присоединением суффиксов ~ 边, ~ 面, ~ 间. Существенной лексической разницы между суффиксами 边/面 нет.

Примеры составных локативов:

前边/前面	перед	里面/里边	внутри	北边	на севере
后面/后边	позади, за	外面/外边	снаружи	南边	на юге
上边/上面	наверху, на	左边/左面	слева	东边	на востоке
下边/下面	внизу, под	右边/右面	справа	西边	на западе
旁边	рядом, около	中间	посередине		
		对面/对边	напротив		

Локативы могут употребляться самостоятельно или присоединяться к существительным или личным и указательным местоимениям.

Существительное/местоимение + локатив!

第二课

学校后边 «за школой»; 门旁边 «рядом с дверью»; 他们中间 «среди них»; 商店对面 «напротив магазина»; 北京东边 «на востоке Пекина».

В устной речи 边 и 面 часто опускаются.

Например: 桌子上 (边) «на столе»; 书包里 (边) «в портфеле».

Локативы также могут выступать в роли определения: 右边的毛衣很好看。

Предложения местонахождения (Где находится X?)

Предложение местонахождения с глаголом 在 имеет следующий порядок:

«кто?», «что?» + 在 «находиться» + обстоятельство места

Обстоятельство места выражено составным локативом или сочетанием «существительное + локатив». Специальный вопрос образуется с помощью вопросительного местоимения 哪儿.

Подлежащее	Наречие	Сказуемое	Обстоятельство места	Вопросительная частица
办公室		在	中文教室 (的) 旁边。	
他们	也	在	里面。	
我的书	不	在	桌子上边。	
教室		在	这两个办公室中间	吗?
老师的办公室		在	哪儿?	

Между существительным и локативом может стоять 的.

Предложения наличия (Там есть что?)

В таких предложениях в роли сказуемого выступает глагол 有 или 是. Запомни порядок слов: в предложениях с 有 или 是 на месте подлежащего всегда существительное с локативом/локатив.

Место	有/是	кто/что
(сущ. +) локатив		

Подлежащее	Наречие	Глагольное сказуемое (глагол 有 или глагол-связка 是)	Дополнение
图书馆里 (面)		有	很多书。

Подлежащее	Наречие	Глагольное сказуемое (глагол 有 или глагол-связка 是)	Дополнение
门口对面	还	有	桌子和椅子。
桌子上边	没	有	书。
窗户旁边		是	我的床。
床左边	不	是	窗户。

Альтернативный вопрос

Альтернативный вопрос содержит два взаимоисключающих утверждения (А или В), связанных союзом 还是:

Подлежащее	Сказуемое 1	Дополнение	Союз	Сказуемое 2	Дополнение
我们	坐	电梯	还是	走	楼梯?
她	去	学校	还是	回	家?
你	喝	绿茶	还是	(喝)	红茶?
你	喜欢看	书	还是	(喜欢) 唱	歌?

Обрати внимание, что после союза 还是 всегда идёт глагол. Альтернативный вопрос с союзом 还是 можно задать и с глаголом-связкой 是. Тогда во второй части предложения повторять глагол-связку не нужно:

你妈妈是老师还是医生? «Твоя мама учитель или врач?»

这本书是你的还是米沙的? «Эта книга твоя или Мишина?»

四、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 里 lǐ внутри, верста

2. 冫^{*)1} (jīng) лёд

¹ Здесь и далее знак ^{*)} обозначает, что эта графема не употребляется как самостоятельный иероглиф и не имеет собственного чтения. Такую графему ты можешь встретить только в составе сложного иероглифа.

第二课

3.	尤	yóu	особенный
4.	争	zhēng	борьба; <i>фонетик</i> ¹
5.	穴	xué	пещера
6.	舟	zhōu	лодка
7.	干	gān	сухой
8.	户	hù	двор, хозяйство

Выучи новые иероглифы.

1.	办	bàn	扌 + 力 + 、	делать
2.	旁	páng	亻 + 忄 + 冫 + 方	рядом, около
3.	左	zuǒ	ナ + 工	левый
4.	右	yòu	ナ + 口	правый
5.	钟	zhōng	钅 + 中	колокол, настенные часы
6.	图	tú	口 + 夂 + 、 + 、	карта
7.	梯	tī	木 + 弟	лестница
8.	就	jiù	京 + 尤	уже
9.	啊	a	口 + 阝 + 可	<i>модальная частица</i>
10.	楼	lóu	木 + 米 + 女	здание
11.	空	kōng	穴 + 工	воздух
12.	调	tiáo	讠 + 冂 + 土 + 口	регулировать
13.	发	fā	夕 + 又 + 、	испускать
14.	静	jìng	青 + 争	тихий
15.	搬	bān	扌 + 舟 + 几 + 又	перемещать
16.	旧	jiù	丨 + 日	старый

¹ Значение фонетиков и их чтение в составе фоноидеограмм см. на с. 219.

17. 净	jìng	冫 + 争	ЧИСТЫЙ
18. 房	fáng	户 + 方	ДОМ
19. 窗	chuāng	穴 + 艹 + 冂 + 夕 + 一	ОКНО
20. 洗	xǐ	冫 + 生 + 儿	МЫТЬ
21. 厨	chú	厂 + 豆 + 寸	КУХНЯ
22. 桌	zhuō	木 + 曰 + 木	СТОЛ
23. 把	bǎ	扌 + 巴	рукоятка
24. 椅	yǐ	木 + 大 + 可	стул
25. 冰	bīng	冫 + 水	лёд
26. 箱	xiāng	木 + 目	ящик

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

左边
在左边
办公室在左边
杨老师的办公室在左边。

话
说话
不能说话
里面不能说话
图书馆里面不能说话。

书
很多书
有很多书
里面有很多书
图书馆里面有很多书
我们的图书馆里面有很多书。

梯
楼梯
走楼梯
还是走楼梯
坐电梯还是走楼梯
我们坐电梯还是走楼梯？

第二课



2. Послушай и повтори знакомые и новые слова и фразы. Переведи их.

1. 校长办公室，办公室门口，他不在办公室，办公楼
2. 坐电梯，走楼梯，上楼，楼上，下楼，楼下
3. 好还是不好？楼上还是楼下？左边还是右边？里面还是外面？是校长还是老师？
4. 别说话，安静一点儿，太安静了，多么安静阿！
5. 搬家，搬桌子，买沙发，买空调，大窗户，小房间，旧冰箱

3. Прочитай предложения. Выполни упражнение на подстановку.

1) 办公室在中文教室(的)旁边。

书包	椅子
汉语本子	课本
列娜	门口

2) 你的手机在左边。

电脑	右边
本子	盒子(hézi)里面
衣服	床上
筷子	桌子上边

3) 列娜在办公室里面。

安娜	后边
我的车	旁边
汉语班都	里面

4) 桌子旁边是我的床。

上边	妹妹的玩具(wánjù)
前边	两把椅子
对面	大窗户

5) 学校后边有大公园。

我的房间里	很多照片
书包里	汉语书
柜子(guizi)旁边	一张小桌子
椅子下面	三个盒子(hézi)

4. Подготовь пересказ текста 3.

5. Устно составь вопросительное предложение по образцу.

Образец: 他去上课 / 去玩儿 → 他去上课还是去玩儿?

1. 米沙要看书 / 要写汉字
2. 中国人喜欢喝绿茶 / 喜欢喝红茶
3. 这个手机是列娜的 / 王明的
4. 书包在右边 / 在左边
5. 你现在去商店 / 去公园

6. Ответь на вопросы к текстам.

1. 玛莎找谁?
2. 校长的办公室在哪儿?
3. 玛莎见到杨老师了吗? 为什么(wèi shénme)?
4. 学校的图书馆怎么样?
5. 玛莎的新家在商店后边吗?
6. 玛莎的新家有几个房间?
7. 玛莎的桌子上面有什么东西?

7. Дополни диалоги. Разыграйте их в парах.

- 1) 米沙: 小龙, 你好!
 小龙: 你好, 米沙! 你去哪儿?
 米沙: 我去_____买_____。
 小龙: _____在哪儿?
 米沙: _____在公园后边。



- 2) 玛莎: 安娜, 你见到了杨老师没有?
 安娜: 见到了, 他在老师的_____。
 玛莎: _____在哪儿? 在_____层吧?
 安娜: 对。在_____层校长的办公室对面。
 玛莎: 哦, 谢谢。



- 3) 列娜: 老师, 您喜欢喝_____还是喜欢喝_____?
 杨老师: 我们中国人都喜欢喝茶。你呢?
 列娜: 我也很喜欢喝_____。
 杨老师: 列娜, 请你喝茶。你要绿茶还是红茶?
 列娜: 我要_____, 谢谢老师。



8. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 列娜: 米沙, 你怎么样?

米沙: 还可以。什么事儿?

列娜: 玛莎搬了家, 你知道吗?

米沙: 不知道。她现在住哪儿?

列娜: 她家在学校的后面。玛莎请我们下星期六去她家做客。你去吗?

米沙: 我一定去。

2) 玛莎、安娜: 校长, 您好!

校长: 同学们好! 你们找谁?

玛莎: 我们找杨老师。

校长: 你们是几年级的学生?

安娜: 我们是七年级的学生。我们汉语老师是杨老师。

校长: 今天杨老师没有课, 她不在学校。明天上午她有四节课, 下午都在办公室。你们明天再来。

玛莎: 谢谢校长, 再见!

9. Расспроси одноклассника о его комнате, используя следующие слова и выражения.

1) 层, 门口, 沙发, 窗户, 床, 桌子, 椅子, 书包, 电脑, 台灯
(táidēng), 柜子(guizi)

2) 里面, 外面, 右边, 左边, 上边, 下边, 中间, 对面

3) ...在..., ...是..., ...有..., ...还是...

10. Спроси, не называя имён, кто где сидит сейчас в классе.

Образец 1

A: 谁在黑板前边?

B: 老师在黑板前边。

Образец 2

A: 谁在列娜和米沙中间?

B: 安娜在列娜和米沙中间。

11. Опиши рисунок, используя для подготовки данные слова и словосочетания.

1) 房间, 窗户, 门口, 沙发, 桌子, 电脑, 台灯(táidēng), 柜子(guǐzi), 照片, 词典(cídiǎn)

2) 里面, 对面, 右边, 旁边, 左边, 上边

3) 有, 是, 在



12. Игра «Найди спрятанный предмет». Один ученик прячет предмет, остальные задают наводящие вопросы на китайском языке о расположении предмета. Например:

A: 汉语书在你的书包里面吗?

B: 汉语书在我的书包里面。

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Четыре сокровища кабинета

文房四宝 wénfáng sìbǎo. Четыре сокровища кабинета — очень известное в Китае образное выражение. Под четырьмя драгоценностями подразумеваются кисть, бумага, тушь и тушечница. Эти предметы считались символами просвещённого человека (учёного мужа) и были необходимы для подготовки к императорским экзаменам на получение чиновничьей должности. Те, кто смог выдержать эти сложные экзамены, назначались на государственную службу и пользовались всеобщим уважением.

笔 bǐ «кисть»

Кисть до сих пор считается особенной ценностью для образованного человека в Китае. В древности же каждый «благородный муж» должен был в совершенстве владеть искусством каллиграфии.

Основание кисти чаще всего изготавливалось из бамбука (посмотри ещё раз внимательно на иероглиф 笔). Ворс кисти делали из шерсти волка, козы, свиной щетины, а дорогие кисти изготавливались из шерсти более редких животных, таких как барсук, хорёк, медведь и др. Для удержания влаги и точного дозирования её количества в процессе письма кисть должна сохранять определённую форму. Поэтому в Китае принято кисти хранить не в стаканчике, как у нас, а в подвешенном состоянии.

宣纸 xuānzhǐ «рисовая бумага»

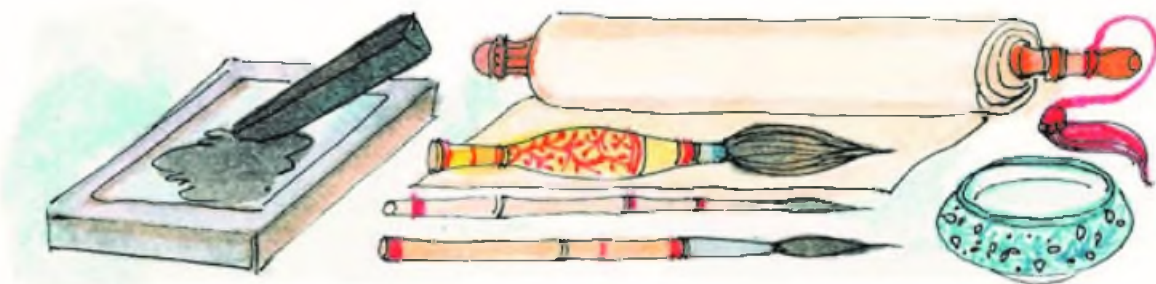
В глубокой древности материалом для письма были бамбуковые дощечки, дерево и шёлк. Бумага — одно из величайших изобретений китайской цивилизации. Обычай называть бумагу рисовой в соответствии с составом её сырья (рисовая солома) появился у европейцев, китайцы же эту бумагу называют «сюань» — по месту производства, поскольку её изготавливают в городе Сюаньчэн (宣城 Xuānchéng). Рисовая бумага очень тонкая, легко впитывает тушь, писать на ней — особое искусство.

墨 mò «тушь»

Третья драгоценность кабинета учёного мужа — это тушь. Тушь производится в виде брикетов или палочек. Сухая палочка туши растирается на каменной тушечнице и разводится водой. В зависимости от количества воды удаётся получить тот или иной оттенок туши.

砚 yàn «тушечница»

Тушечница — это четвёртое сокровище кабинета. Традиционно китайские тушечницы делают из высококачественного камня, они украшаются резьбой и представляют собой оригинальное художественное произведение. Кисть, бумага, тушь и тушечница — это четыре инструмента, благодаря которым и сегодня рождается особая, не похожая ни на что красота китайской каллиграфии и живописи.



В этом уроке ты научишься спрашивать по-китайски домашнее задание и рассказывать о том, как ты проводишь своё время. А в разделе «Знакомимся с китайской культурой» мы поговорим о четырёх великих научных изобретениях, сделанных в Китае.

第三课

历史课的作业是什么？

一、念课文 niàn kèwén



课文一

安娜：玛莎，昨天你给我打了电话吗？

玛莎：是的，我想问你，历史课的作业是什么？

安娜：历史课的作业是复习第五课，老师明天开始讲第六课。

玛莎：汉语课的作业呢？

安娜：是复习第二课的句子。

玛莎：好的，谢谢你。我经常问问题，你每次都认真回答。

安娜：不客气。



生词 shēngcí

1.	历史	lìshǐ	сущ.	история
2.	作业	zuòyè	сущ.	домашнее задание
3.	复习	fùxí	гл.	повторять (изученное)

第三课

4.	第	dì	служ.	показатель порядкового числительного
5.	讲	jiǎng	гл.	объяснять, рассказывать
6.	句子	jùzi	сущ.	предложение
7.	经常	jīngcháng	нареч.	регулярно, часто
8.	次	cì	сч. сл.	раз (счётное слово для событий, действий)
9.	认真	rènzhēn	прил.	ответственный, старательный, добросовестный

注释 zhùshì

我经常问问题，你每次都认真回答。«Я часто задаю вопросы, ты каждый раз старательно отвечаешь». Обрати внимание, что 都 часто используется вместе с 每.



课文二

安娜：喂，米沙？你起床了吗？

米沙：我刚醒，还没有起床呢。你这么早给我打电话！

安娜：不好意思！我想给你说今天我们要去动物园，
第六节不上课。

米沙：第六节是什么课？

安娜：数学课。

米沙：太好了！我还没有做数学课的作业呢！

安娜：我看了作业，很难，我不会做。

米沙：我也不懂。我们星期三请老师讲讲吧！

安娜：好！

米沙：还有什么事儿？

安娜：今天天气会很热，老师说要带水。还有，
你能带吃的东西吗？

米沙：能带，没问题！

安娜：那好，拜拜！



生词 shēngcí

1.	喂	wéi	межд.	алло
2.	刚	gāng	нареч.	только что
3.	醒	xǐng	гл.	просыпаться
4.	这么	zhème	мест.	так, настолько
5.	动物园	dòngwùyuán	сущ.	зоопарк
	动物	dòngwù	сущ.	животное
	动	dòng	гл.	двигаться
6.	懂	dǒng	гл.	понимать
7.	带	dài	гл.	приносить, иметь с собой
8.	拜拜	báibái	межд.	пока
	拜	bài	гл.	кланяться

注释 zhùshì

1. 你这么早给我打电话！«Ты так рано мне звонишь!» Местоимения 这么 и 那么 ставятся перед прилагательными, чтобы подчеркнуть высокую степень признака: 这么贵！«Так дорого!»; 那么多人！«Так много людей!»

2. 不好意思！«Прости!» (Нехорошо, неловко получилось.) Так просят прощения, когда речь идёт о не очень серьёзном проступке. Молодые люди предпочитают именно эту форму.

3. 我还没有做数学课的作业呢！«Я ещё не сделал домашнее задание по математике!» В этом предложении используется конструкция 还没(有)……呢, которая подчёркивает, что действие ещё не совершено.



课文三

安娜的日记

我和好朋友列娜都是初中生，上七年级，学习很认真，喜欢读书，常常复习，所以我们的成绩都不错。可是老师说我们应该更努力学习。我从星期一到星期五都很忙。我每天七点一刻起床，然后刷牙，洗脸，吃早饭，去学校上课。八点半我们开始上课。每天有六节课，下午两点一刻下课。中午我跟列娜在食堂吃午饭。回家以后，我先休息一下，然后看电视或者跟朋友去公园玩儿。吃了晚饭，我开始做作业。我喜欢一边听音乐一边做作业。作业很多，学习很累。晚上十点半我洗澡，十一点才睡觉。



生词 shēngcí

1.	初中生	chūzhōngshēng	сущ.	ученик средних классов
	初中	chūzhōng	сущ.	средняя школа
	初*	chū	сущ.	начало
2.	读书	dú shū	с/соч.	читать, учиться
	读	dú	гл.	читать
3.	不错	bú cuò	прил.	неплохо
	错	cuò	прил.	неправильный
4.	成绩	chéngjì	сущ.	успеваемость, успехи
	成	chéng	гл.	завершать, становиться
5.	应该	yīnggāi	мод. гл.	следует, нужно
6.	努力	nǔlì	прил.	усердный, старательный
7.	从	cóng	предл.	от, из, начиная с
8.	刻	kè	сч. сл.	четверть часа

9.	刷牙	shuā yá	с/соч.	чистить зубы
	刷	shuā	гл.	чистить (<i>щёткой</i>), скрести
	牙	yá	сущ.	зубы
10.	洗脸	xǐ liǎn	с/соч.	умываться
	脸	liǎn	сущ.	лицо
11.	中午	zhōngwǔ	сущ.	полдень
12.	午饭	wǔfàn	сущ.	обед
13.	或者	huòzhě	союз	или, либо (<i>в утвердительном предложении</i>)
	或	huò	союз	или, либо
14.	晚饭	wǎnfàn	сущ.	ужин
15.	一边...一边	yìbiān... yìbiān	сущ./нареч.	с одной стороны..., с другой стороны...; одновременно
16.	音乐	yīnyuè	сущ.	музыка
	音*	yīn	сущ.	звук
	乐*	yuè	сущ.	музыка
17.	累	lèi	прил.	усталый
18.	洗澡	xǐ zǎo	с/соч.	мыться



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	骑	qí	гл.	ехать верхом
2.	自行车	zìxíngchē	сущ.	велосипед
3.	踢足球	tī zúqiú	с/соч.	играть в футбол
	踢	tī	гл.	бить ногой, пинать
	足*	zú	сущ.	нога
4.	课文	kèwén	сущ.	текст
5.	语法	yǔfǎ	сущ.	грамматика

二、听和说 tīng hé shuō

Прослушай и отработай чтение этих «арифметических» скороговорок. Переведи их.



qī jiā yī zài jiǎn yī jiā wán jiǎn wán děngyú jǐ
七加一，再减一，加完减完等于几？

qī jiā yī zài jiǎn yī jiā wán jiǎn wán hái shì qī
七加一，再减一，加完减完还是七。

Подсказка:

$$7 + 1 - 1 = ?$$

$$7 + 1 - 1 = 7$$

生词 shēngcí

1.	加	jiā	гл.	прибавлять, добавлять; плюс
2.	减	jiǎn	гл.	вычитать, уменьшать; минус
3.	完	wán	гл.	заканчивать, завершать
4.	等于	děngyú	гл.	равняться, быть равным
5.	还是	háishi	нареч.	всё же



sì shì sì shí shì shí shí sì shì shí sì sì shí shì sì shí
四是四，十是十，十四是十四，四十是四十。

Подсказка:

$$4 = 4, 10 = 10, 14 = 14, 40 = 40$$

三、语法 yǔfǎ

Показатель порядковых числительных 第 dì

Порядковые числительные (первый, второй, третий и т. д.) образуются от количественных числительных (один, два, три и т. д.) с помощью приставки 第 dì: 第一 dìyī «первый», 第二 dì'èr «второй», 第三 dìsān «третий» и т. д. Между порядковым числительным и существительным ставится счётное слово.

Модальные глаголы

Модальные глаголы выражают отношение говорящего к действию (желание, необходимость, возможность его совершения). Например, 想 «хотеть», 要 «нужно»,

«надо», «хотеть», **应该** «следует», «нужно», **能** «мочь», **可以** «можно», «мочь» и **会** «уметь», «возможно».

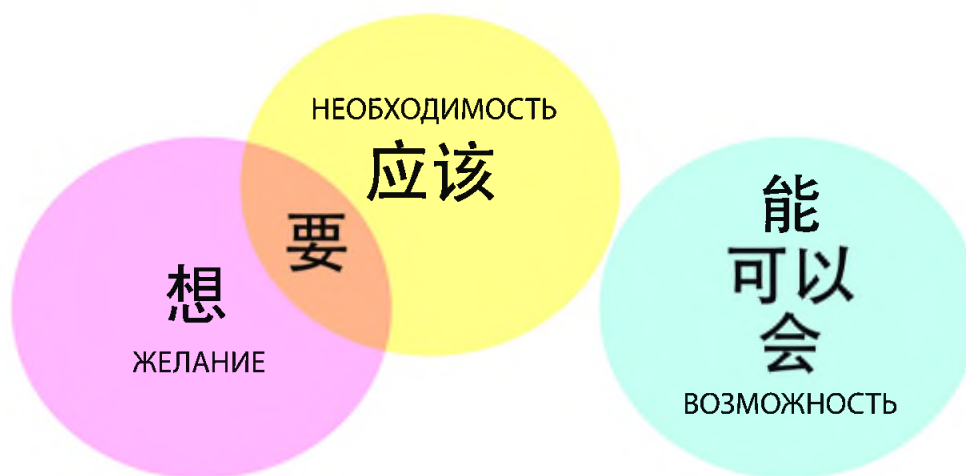
После модального глагола должен следовать смысловой глагол. Например, «я хочу зелёного чая» по-китайски будет **我想喝绿茶**.

Подлежащее	Наречие	Модальный глагол	Смысловой глагол	Дополнение
我们		会	说	汉语。
我		想	做	作业。
老师	也	要	讲	课。

Только когда речь идёт о покупке чего-либо или заказе еды в ресторане, после **要** может сразу следовать существительное:

您要什么? «Чего желаете?» **我要一杯茶**。 «Мне чашку чая».

我要两斤西红柿。 «Мне килограмм помидоров».



Значение **необходимости** передаётся с помощью **应该** «следует», «нужно» и **要** «быть должным», «нужно», «надо»:

上课**不应该**说话。 «Не следует разговаривать на занятиях».

六月我爸爸**要**工作。 «В июне папа должен работать».

Значение **желания** передаётся с помощью **想** «хотеть», **要** «хотеть», «намереваться»:

我很想去中国旅行。 «Я хочу поехать в Китай путешествовать».

今天下午我要跟我妈妈去商店买东西。 «Сегодня после обеда мы с мамой собираемся (хотим сходить) в магазин за вещами».

Для выражения значения **возможности** употребляются три глагола: **能** «мочь» указывает на возможность или способность совершить действие:

你能带吃的东西吗? — 能带, 没问题! «Ты можешь взять с собой еды? — Смогу, без проблем!»

我今天事儿很多, 不能跟你们去看电影。«У меня сегодня много дел, не могу пойти с вами в кино».

可以 可能 wystąpić в качестве синонима 能:

我们还可以做什么? «Что ещё мы можем сделать?»

可以 «можно», «мочь» обозначает наличие разрешения на совершение действия:

杨老师, 可以进来吗? — 可以。«Учительница Ян, можно войти? — Можно».

В случае отсутствия разрешения употребляется 不能 или 不可以:

你来晚了, 不能进来。«Ты опоздал, войти нельзя».

会 «уметь», «мочь» обозначает владение некоторым навыком в результате обучения:

我看了作业, 很难, 我不会做。«Я посмотрел домашнее задание, очень трудное, я не умею делать [такие упражнения]».

我会骑自行车(qí zìxíngchē), 可是不会游泳。«Я умею ездить на велосипеде, но не умею плавать».

Вспомним, что 会 также может употребляться для обозначения высокой вероятности некоторого события в будущем:

今天天气会很热。«Сегодня, вероятно, будет жарко».

Конструкция 从...到... cóng... dào... «с... до...»

Конструкция 从...到... cóng... dào... «с... до...» вводит начальную и конечную точки действия во времени или в пространстве, например:

我从星期一到星期五都很忙。«С понедельника по пятницу я очень занят».

从三点到五点我都有时间。«С трёх до пяти у меня есть время».

从学校到图书馆要五分钟(fēnzhōng)。«Чтобы добраться из школы до библиотеки, надо пять минут».

Конструкция одновременности действия

一边... 一边... yìbiān... yìbiān...

Значение одновременного выполнения двух действий передаётся в китайском языке с помощью конструкции 一边... 一边... yìbiān... yìbiān..., например:

我喜欢一边听音乐一边做作业。«Мне нравится одновременно слушать музыку и делать домашнее задание».

我妈妈常常一边打电话一边做饭。«Моя мама часто одновременно говорит по телефону и готовит еду».

四、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1.	业	yè	отрасль
2.	冈	gāng	холм; <i>фонетик</i>
3.	酉	yǒu	сосуд с вином
4.	重	zhòng	тяжёлый
5.	糸	mì	шёлковая ткань
6.	卅	sà	тридцать
7.	亥	hài	циклический знак; <i>фонетик</i>
8.	金	qiān	все; <i>фонетик</i>

Выучи новые иероглифы.

1.	历	lì	厂 + 力	(см. 历史 lìshǐ)
2.	史	shǐ	口 + 丿 + 乚	(см. 历史 lìshǐ)
3.	复	fù	乚 + 日 + 夕	(см. 复习 fùxí)
4.	第	dì	艹 + 弔 + 丿	<i>показатель порядкового числительного</i>
5.	始	shǐ	女 + 厶 + 口	(см. 开始 kāishǐ)
6.	讲	jiǎng	讠 + 井	рассказывать
7.	句	jù	勹 + 口	предложение
8.	经	jīng	纟 + 工 + 工	(см. 经常 jīngcháng)
9.	喂	wéi	口 + 田 + 一 + 丩 + 丿 + 乚	алло
10.	刚	gāng	冈 + 刂	только что
11.	醒	xǐng	酉 + 星	просыпаться
12.	动	dòng	云 + 力	двигаться
13.	懂	dǒng	忄 + 艹 + 重	понимать

第三课

14.	带	dài	巾 + 冫 + 巾	приносить
15.	拜	bái	手 + 丰	пока
16.	初*	chū	衤 + 刀	начало
17.	读	dú	讠 + 卖	читать
18.	错	cuò	钅 + 钅 + 一 + 日	неправильный
19.	绩*	jì	纟 + 丰 + 贝	успех
20.	应	yīng	广 + 丶 + 丶 + 丶 + 一	(см. 应该 yīnggāi)
21.	该	gāi	讠 + 亥	(см. 应该 yīnggāi)
22.	努*	nǔ	女 + 又 + 力	(см. 努力 nǔlì)
23.	刻	kè	亥 + 刂	четверть
24.	从	cóng	人 + 人	от, из
25.	刷	shuā	尸 + 巾 + 刂	чистить (щёткой)
26.	脸	liǎn	月 + 全	лицо
27.	或	huò	一 + 口 + 一 + 戈	или
28.	者	zhě	耂 + 日	(см. 或者 huòzhě)
29.	累	lèi	田 + 系	усталый
30.	澡*	zǎo	扌 + 口 + 口 + 口 + 木	(см. 洗澡 xǐzǎo)

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

课
第五课
复习第五课
作业是复习第五课
历史课的作业是复习第五课。

课
第六课
讲第六课
开始讲第六课
明天开始讲第六课
老师明天开始讲第六课。

电话
打电话
给我打电话
这么早给我打电话
你这么早给我打电话。

动物园
去动物园
要去动物园
我们要去动物园
今天我们要去动物园
给你说今天我们要去动物园
想给你说今天我们要去动物园
我想给你说今天我们要去动物园。

句子
第二课的句子
复习第二课的句子
作业是复习第二课的句子
汉语课的作业是复习第二课的句子。

忙
很忙
都很忙
星期五都很忙
到星期五都很忙
星期一到星期五都很忙
从星期一到星期五都很忙
我从星期一到星期五都很忙。

2. Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你会游泳吗?
B: 当然会!
A: 我们明天一起去游泳, 怎么样?
B: 我不能去, 我生病了。

骑自行车(qí zìxíngchē)
唱歌
踢足球(tī zúqiú)
画(huà)画儿

A: 妈妈, 我们可以现在去玩儿吗?
B: 不能, 应该先做作业。
A: 我们都很累, 不想做作业。
B: 那不行! 你们要努力学习。

休息 复习功课
骑自行车 做功课
看朋友 做汉语课的作业

A: 我们七点去看电影, 好不好?
B: 不好意思, 我不能去。
A: 你还有什么事儿?
B: 我还没有做数学课的作业呢。

看奶奶 做明天的功课
买东西 遛狗
公园玩儿 复习今天的汉字
饭馆吃饭 洗衣服

第三课

A: 你今天下午有时间吗?

B: 我从下午三点半到六点都有时间, 你有什么事儿?

A: 我不会做汉语课的作业, 你能给我讲讲吗?

B: 好的, 没问题!

14:00 – 16:15	数学
12:45 – 17:00	历史
14:30 – 17:30	电脑
13:00 – 14:45	英语



3. Прослушай и повтори знакомые и новые слова и фразы. Переведи их.

1) 一边听音乐, 一边做作业

一边唱歌, 一边遛狗

一边看电视, 一边复习功课

一边写字, 一边回答问题

一边打电话, 一边做饭

2) 我刚醒, 还没有起床。

我刚起床, 还没有刷牙。

我刚回来, 还没有吃饭。

我刚下课, 还没有做作业。

3) 今天天气会很热, 老师说要带水。

明天会下雨, 奶奶说要带雨衣。

明天天气会很好, 爸爸说我们可以去城外。

十月会很冷, 妈妈说要买衣服。

4. Узнай у одноклассников домашнее задание на завтра и обсуди его, используя фразы из текста.

1. 我想问你……

2. ……课的作业是什么?

3. 复习第……课 (句子/汉字/课文/语法)。

4. 我看了作业, 很难 (不太难)。

5. 我 (不) 会做。

6. 我们星期……请老师讲讲吧! (我给你讲讲吧!)

7. 谢谢你! 我经常问问题, 你每次都认真回答。

8. 不客气。

5. Расскажи, какие уроки в расписании Миши, Лены и Ани. Сравни их расписание со своим. Используй следующие выражения.

1. 每个星期上____天课。
2. 每天有____节课。
3. 从星期一到星期五每天有____节课。
4. 每个星期有____节课。
5. 一个星期有____节数学课。
6. 星期____第一节课是____。
7. 从____点到____点有/是____课。

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
第一节 8:30-9:15	数学	文学 wénxué литература	俄语	汉语	数学
第二节 9:25-10:10	俄语	电脑	英语	电脑	数学
第三节 10:20-11:05	历史	汉语	数学	物理 wùlǐ физика	俄语
第四节 11:15-12:00	英语	生物学 shēngwùxué биология	美术 měishù изобра- зительное искусство	历史	体育
第五节 12:30-13:15	音乐	数学	美术 měishù изобрази- тельное искусство	文学 wénxué литература	英语
第六节 13:30-14:15	地理 dìlǐ геогра- фия	物理 wùlǐ физика	体育	文学 wénxué литература	生物学 shēngwùxué биология

6. Подготовь устное сообщение по теме «Мой день».



7. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 安娜: 玛莎, 早上你给我打了电话, 有什么事儿?
玛莎: 我生病了, 今天不能去上课, 你能告诉老师吗?
安娜: 好的! 下课以后我给你打电话, 告诉你今天的作业是什么。
玛莎: 谢谢你!
- 2) 安娜: 喂, 是丁华兰吗?
丁华兰: 是我! 你有什么事儿?
安娜: 我们今天第五节课以后要去动物园, 你想跟我们一起去看吗?
丁华兰: 太好了! 我当然想去! 可以带小龙吗?
安娜: 当然可以! 我们一点半见!

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Четыре великих китайских изобретения



Знаешь ли ты, что компас, порох, бумага и искусство книгопечатания были изобретены в Средние века в Китае? Вместе они обычно называются **四大发明 sì dà fāmíng** «четыре великих изобретения».

Традиционно считается, что бумагу (纸 zhǐ) впервые изготовил придворный чиновник Цай Лунь 蔡伦 Cài Lún около 105 года. Он изготовил лист бумаги из волокон шелковичного дерева и отходов производства пеньки. Между тем археологи нашли в окрестностях Дуньхуана фрагменты бумаги, датированные 8 годом нашей эры, то есть это открытие было сделано ещё раньше! По всей видимости, Цай Лунь просто популяризировал его — имеются сообщения о том, что он активно занимался продажей бумаги. Первоначально китайская бумага использовалась для упаковки, в эпоху Троецарствия (220–280) её стали применять для письма, при династии Тан (618–907) появились туалетная бумага и бумажные мешочки для упаковки чая, а при династии Сун (960–1279) — бумажные деньги.

«Компас» по-китайски — 指南针 *zhǐnánzhēn* «иголка, указывающая на юг». Такое название связано с тем, что стрелка первых китайских компасов указывала на юг, а не на север, как мы привыкли. Компас широко применялся в навигации и при длительных сухопутных путешествиях. Впервые магнитное приспособление для определения сторон света в дневное время, когда по звёздам ориентироваться нельзя, упоминается в китайском трактате 1044 года 《武经总要》 *Wǔjīng zǒngyào* «Основы трактата о воинском искусстве».



В этом же трактате содержится первое упоминание пороха (по-китайски 火药 *huǒyào*, дословно — «огненное лекарство», «порошок») и приводятся различные способы его изготовления. Также до нас дошли записи о том, что во времена Хубилая (1260–1294) произошёл взрыв склада боеприпасов, причём погибло сто стражников. Уже в то время при ведении боевых действий китайцы использовали нечто вроде чугунных гранат, начинённых порохом.

Начало книгопечатанию (印刷术 *yìnshuāshù*), как принято считать, положил обычный ремесленник Би Шэн 毕昇 *Bì Shēng* (990–1051), который ввёл в употребление подвижные литеры (специальные бруски с выпуклым изображением нужного знака) из обожжённой глины. Это и есть самый первый в истории наборный шрифт для книгопечатания. До его появления книги по большей части переписывались от руки. В Европе наборный шрифт для книгопечатания был открыт независимо от Китая лишь во второй трети XV века. Интересно, что изобретение книгопечатания не связано напрямую с традицией создавать именные печати. Ведь такие печати встречаются во многих культурах — в Египте, Древней Греции, Междуречье, а книгопечатание было изобретено именно в Китае.



В этом уроке учительница Ян отправится с ребятами в Московский зоопарк. А ты научишься говорить по-китайски о том, как прошёл твой день вчера, далеко ли от школы ты живёшь, и о том, как ты добираться до школы. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» тебя ждёт рассказ о самом симпатичном символе Китая: то ли мишке, то ли кошке...

第四课

我们下了汉语课以后去动物园

一、念课文 niàn kèwén



课文一

杨老师：同学们，我们下了汉语课以后去动物园。

列娜：杨老师，我们几点出发？

杨老师：我们一点半出发。你们带了水和吃的东西吗？

列娜：我妈妈准备了很多吃的东西。

安娜：我们都带了。

杨老师：你们可以找一找动物园的地址吗？找到以后说一说我们怎么去动物园。



大家：好！

(大家看地图)

列娜：动物园在这儿。地址是：Bolshaya Gruzinskaya大街1号。

安娜：我们怎么去动物园呀？

米沙：我们可以坐地铁去动物园。我知道动物园在Krasnopresnenskaya地铁站旁边。

安娜：可是我们学校离地铁很远。

米沙：那我们走路去动物园怎么样？

安娜：我们学校离动物园也很远。

列娜：我们坐公共汽车去动物园吧。学校门口有公共汽车站，
64路公共汽车到动物园。

米沙：好啊！



生词 shēngcí

1.	出发	chūfā	гл.	отправляться
	发	fā	гл.	выпускать; отправлять
2.	准备	zhǔnbèi	гл.	готовить(ся)
	准	zhǔn	прил.	точный
	备*	bèi	гл.	готовить
3.	离	lí	предл.	от
4.	地址	dìzhǐ	сущ.	адрес
5.	地图	dìtú	сущ.	карта (географическая)
6.	地铁	dìtiě	сущ.	метро
	铁	tiě	сущ.	железо
7.	大街	dàjiē	сущ.	улица, проспект
8.	地铁站	dìtiě zhàn	с/соч.	станция метро
	站	zhàn	сущ./гл.	остановка, станция; стоять
9.	走路	zǒu lù	с/соч.	ходить пешком
	路	lù	сущ./сч. сл.	дорога, счётное слово для маршрутов автобусов
10.	公共汽车	gōnggòng qìchē	сущ.	автобус
	公共	gōnggòng	прил.	общественный
	汽车	qìchē	сущ.	автомобиль
	汽*	qì	сущ.	пар

注释 zhùshì

1. 你们可以找一找... Повтор глагола с числительным 一 имеет такое же значение, как простой повтор, и употребляется для обозначения кратковременности и непринуждённости действия.

2. 那我们走路去动物园怎么样? «Тогда мы пойдём пешком в зоопарк, ладно?»

3. 学校门口有公共汽车站。 «Около входа в школу есть автобусная остановка». В данном случае 门口 «вход» употребляется в значении «около входа».

4. 64路公共汽车到动物园。 «Автобус № 64 идёт [доходит] до зоопарка».



课文二

(下午一点半在学校门口)

杨老师: 我们出发吧! 同学们都来了吗?

安娜: 同学们都来了。

玛莎: 不, 杨老师, 米沙还没有来。

安娜: 米沙每次都迟到。

列娜: 丁华兰和小龙也要来, 我们等一等他们吧。

(玛莎给米沙打电话)

米沙: 喂? 玛莎, 你好!

玛莎: 米沙, 你在哪儿?

米沙: 我和丁华兰、小龙在教室。我的手表丢了, 他们和我
一起找手表。

玛莎: 好, 我知道了。我们在学校门口的马路边见面, 你们
快点儿来啊。

(米沙、丁华兰、小龙来了)

米沙: 对不起, 我们迟到了。

杨老师：没关系，下次不能迟到。我们出发吧！

小龙：你们看，来了一辆车，是64路公共汽车吗？

杨老师：不是，那一辆车是18路公共汽车。

小龙：又来了一辆车，是不是64路公共汽车？

杨老师：这辆车是64路，我们上车吧。



生词 shēngcí

1.	迟到	chídào	гл.	опаздывать
2.	下次	xià cì	с/соч.	в следующий раз
3.	丢	diū	гл.	терять
4.	马路	mǎlù	сущ.	мостовая, дорога
5.	见面	jiàn miàn	с/соч.	встретиться
	面*	miàn	сущ.	лицо
6.	没关系	méi guānxi	с/соч.	не имеет значения, ничего страшного
	关系	guānxi	сущ.	связь, отношение, значение
	关	guān	сущ.	связь
	系	xì	гл.	связывать; привязывать
7.	辆	liàng	сч. сл.	пара колёс (счётное слово для колёсных средств)

注释 zhùshì

1. 好，我知道了。«Хорошо, я поняла». Служебное слово 了 в конце предложения отмечает изменение ситуации: сначала Маша не знала, почему Миша опоздал, теперь она знает, поняла.

2. 我们在学校门口的马路边见面, 你们快点儿来啊! «Мы встречаемся на улице рядом со входом в школу, приходите скорее!» Словосочетание 见面 дословно означает «увидеть лицо», поэтому после него нельзя поставить дополнение. Сравни: 我们见面了。«Мы встретились». 我跟他见面了。«Я с ним встретился».

第四课

3. 下次不能迟到。«В следующий раз нельзя опаздывать». Обрати внимание, что 不能 может иметь два значения: первое — «нельзя», «не разрешается» (отрицательная форма глагола 可以) и второе — «не могу» (отрицательная форма глагола 能). Переводи 不能 в зависимости от контекста.

4. 又来了一辆车。«Опять [снова] пришёл автобус».



课文三

安娜的日记

今天下午，我和同学们去动物园了。我们从学校坐64路公共汽车去动物园。下车的地方离动物园很近，在 Bolshaya Gruzinskaya 大街路口向左拐就到了。我们在学校门口见面，可是米沙、丁华兰和小龙迟到了，所以我们下午很晚才到动物园。动物园下午六点关门，我们没有太多时间。

动物园里面有很多动物，它们都非常可爱。

我很想看看大熊猫，可是现在莫斯科动物园没有大熊猫。我们去看了大象，它的鼻子很长。米沙和小龙找到了猴子，它们很可爱。玛莎和列娜喜欢兔子，她们找到了兔子，有白色的，有黑色的，它们吃草的时候也很可爱。

这一次去动物园多么有意思啊！



生词 shēngcí

1.	近	jìn	прил./нареч.	близкий, близко
2.	路口	lùkǒu	сущ.	перекрёсток

3.	向	xiàng	предл.	по направлению к
4.	拐	guǎi	гл.	поворачивать
5.	关门	guān mén	с/соч.	закрыться (о заведении)
6.	非常	fēicháng	нареч.	очень
7.	熊猫	xióngmāo	сущ.	панда, бамбуковый медведь
	熊	xióng	сущ.	медведь
8.	大象	dàxiàng	сущ.	слон
	象*	xiàng	сущ.	слон
9.	鼻子	bízi	сущ.	нос
10.	猴子	hóuzi	сущ.	обезьяна
11.	兔子	tùzi	сущ.	кролик, заяц
12.	草	cǎo	сущ.	трава, сено



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	过	guò	гл.	проводить, проходить (через, мимо)
2.	可能	kěnéng	прил./сущ./гл.	возможный, вероятный; возможность; быть возможным

二、听和说 tīng hé shuō



Научись читать китайские скороговорки. Прослушай и повтори за диктором.

绕口令 ràokǒulǐng

Huà xiǎojīr, chī xiǎomǐr,

画小鸡儿, 吃小米儿

huà xiǎogǒur, kàn jiāménr.

画小狗儿, 看家门儿。

Huàchū kuàilè dòngwùyuánr.

画出快乐动物园儿,

Zhè shì yíduìr hǎo bǎobèir.

这是一对儿好宝贝儿。

Рисуем цыплёнка, он ест просо,

Рисуем собачку, она охраняет дом.

Изобразили весёлый зоопарк,

Вот уж действительно милые малыши.

生词 shēngcí

1.	小米	xiǎomǐ	просо
2.	画出	huàchū	изображать
3.	对	duì	эд. пара
4.	宝贝	bǎobèi	драгоценность; золотце (о детях)

三、语法 yǔfǎ

Обозначение способа перемещения

Подлежа- щее	Наречие/ модаль- ный гла- гол и др.	Сказуемое			Обстоятельство места или цели
		Способ переме- щения	Средство переме- щения	Глагол направ- ления движения	
我们	可以	坐	地铁	去	动物园。
他	也	坐	汽车	来	学校。
他们		走	路	去	玩儿。

Конструкция с предлогом 离

Для описания степени удалённости в пространстве или во времени в китайском языке используется конструкция с предлогом 离 «на расстоянии от...». Таким образом, существительное, которое следует за 离, обозначает место или время, в зависимости от ситуации и типа предложения. Сравни:

我们学校离地铁很远。 «Наша школа [находится] очень далеко от метро».

下车的地方离动物园很近。 «Место, где [ты] выйдешь из автобуса, очень близко к зоопарку».

离下课还有五分钟(zhōng)。 «До конца урока есть ещё 5 минут».

Конечная частица 了 как показатель прошедшего времени

От показателя совершенного действия 了, который ставится непосредственно после сказуемого, необходимо отличать конечную (ставится в конце предложения) частицу 了, указывающую на прошедшее время. Прошедшее время употребляется, когда речь идёт о каком-то виде деятельности (чем был занят, в каком событии принимал участие, где находился и прочее), а не о конкретном результате (купил столько-то, сходил туда-то и т. д.).

Обстоятельство времени	Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Частица 了
昨天晚上	同学们	写	汉字	了。
上星期日	妈妈	洗	衣服	了。
下午	我	看	书	了。

От того, о каком действии идёт речь, зависит место постановки 了 в предложении. Сравни значение 了 в диалогах:

1) А: 上星期六你们做什么了? «Что вы **делали** в прошлую субботу?»

В: 上星期六我和同学们去动物园了。 «В прошлую субботу мы с одноклассниками **ходили** в зоопарк».

2) А: 昨天你做什么了? «Что ты вчера **делал**?»

В: 昨天我去商店买衣服了。 «Вчера я **ходил** в магазин **покупать** одежду».

А: 你买了什么衣服? «Ты **купил** какую одежду?»

В: 我买了一件毛衣。 «Я **купил** свитер».

Отрицательная форма предложения с 了 образуется с помощью отрицания 没 (有), при этом 了 не ставится: 昨天我和同学们**没去**动物园。 «Вчера мы с одноклассниками **не ходили** в зоопарк».

Утвердительно-отрицательная форма общего вопроса образуется с помощью постановки отрицания 没有 в конце предложения, частица 了 при этом сохраняется:

昨天我去商店买衣服了没有? «Ты вчера **ходил** в магазин **покупать** одежду или нет?»

Конструкция с предлогом направления движения 向

Для обозначения движения в определённом направлении в китайском языке используется конструкция с предлогом 向 xiàng, локативом и глаголом движения. Сравни:

向左拐 «повернуть налево»;

向前走 «идти вперёд»;

向右拐 «повернуть направо»;

向北走 «идти на север»;

向外走 «идти наружу»;

在 Bolshaya Gruzinskaya 大街路口**向左拐**就到了。 «На перекрёстке с улицей Большая Грузинская поверни налево и **придёшь**».

四、写汉字 xiě hànzi

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 止 zhǐ фонетик

2. 立 lì стоять

3. 非 fēi не

Выучи новые иероглифы.

1. 准 zhǔn	冫 + 隹	точный
2. 备 bèi	夂 + 田	готовить
3. 离 lí	亠 + 乂 + 冂 + 冂 + 厶	от
4. 址 zhǐ	土 + 止	(см. 地址 dìzhǐ)
5. 铁 tiě	钅 + 失	железо
6. 站 zhàn	立 + 占	остановка
7. 路 lù	足 + 夂 + 口	дорога
8. 汽 qì	氵 + 乚 + 一 + 乚	пар
9. 迟 chí	尸 + 丷 + 辶	(см. 迟到 chídào)
10. 次 cì	冫 + 欠	раз
11. 丢 diū	扌 + 土 + 厶	терять
12. 辆 liàng	车 + 两	пара колёс
13. 近 jìn	斤 + 辶	близкий
14. 向 xiàng	丿 + 冂 + 口	по направлению к
15. 拐 guǎi	扌 + 另	поворачивать
16. 关 guān	丩 + 天	закрывать
17. 系 xì	丿 + 系	связь
18. 熊 xióng	厶 + 月 + 匕 + 匕 + 灬	медведь

19.	象	xiàng	ㄣ + 口 + 豸 + 丿 + ㇏	слон
20.	鼻	bí	自 + 田 + 丌	нос
21.	猴	hóu	犛 + 候	обезьяна
22.	兔	tù	ㄣ + 口 + 丿 + ㇏ + 丶	заяц
23.	草	cǎo	艹 + 早	трава

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

动物园
去动物园
以后去动物园
汉语课以后去动物园
下了汉语课以后去动物园
我们下了汉语课以后去动物园。

东西
吃的东西
水和吃的东西
带了水和吃的东西
他们带了水和吃的东西。

动物园
去动物园
地铁去动物园
坐地铁去动物园
可以坐地铁去动物园
我们可以坐地铁去动物园。

见面
马路边见面
门口的马路边见面
学校门口的马路边见面
我们在学校门口的马路边见面。

动物园
去动物园
公共汽车去动物园
64路公共汽车去动物园
坐64路公共汽车去动物园
我们坐64路公共汽车去动物园。

很远
也很远
动物园也很远
离动物园也很远
学校离动物园也很远
我们学校离动物园也很远。

第四课

2. Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 昨天上午你做什么了?

B: 昨天上午我们同学都去动物园玩儿了。

A: 动物园怎么样?

B: 还可以。

A: 明天我们去城外玩儿。

B: 我们几点出发?

A: 早上六点在学校门口见面, 别迟到了!

B: 好啊。

A: 请问, 书店怎么走?

B: 下车以后向左拐就到了。

A: 请问, 动物园离地铁站远吗?

B: 动物园离地铁站不远。

上个星期	城外	玩儿
今天上午	新学校	上课
上星期五	新电影院	看电影
昨天	办公室	写汉字

下午	下午四点	公共汽车站
明天	早饭以后	办公室
星期天	下午五点半	火车站

地铁站	过马路	右
汽车站	到路口	北
公园	下车	东

学校	近
公园	远
电影院	远



3. Послушай и повтори знакомые и новые слова и фразы. Переведи их.

1. 什么时候出发, 两点出发, 出发去红场
2. 地址, 地图, 看地图, 地铁, 地铁站
3. 走路去学校, 坐车去机场, 开车去城外, 坐公共汽车去朋友家, 骑自行车去玩儿
4. 这次又迟到了。下次别迟到。天天迟到
5. 天天见面, 跟朋友见面, 跟他见了一次面, 在路口见面
6. 星期天不开门, 下午五点关门

4. Подготовь пересказ текста 3. Используй следующие слова и словосочетания.

- 1) 动物园, 出发, 坐车/地铁...去, 从...去..., 向...拐, 还是
- 2) 老虎, 熊, 熊猫, 大象, 猴子, 兔子, 可爱, 鼻子

5. Поставь частицу 了 в правильное место в предложении.

1. 上星期三列娜去A电影院看B电影C。()

2. 我们买 A 七张动物园的票 B。 ()
3. 上星期三列娜看 A 很有 B 意思的中国电影 C。 ()
4. 昨天米沙去 A 商店 B 买 C 水果 D。 ()
5. 安娜, 早上妈妈给 A 你打 B 电话 C。 ()
6. 上星期二我们去 A 动物园 B。 ()
7. 我们都带 A 很多吃 B 的东西 C。 ()
8. 我昨天买 A 很漂亮的毛衣 B。 ()



6. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1)

(丁华兰给小龙打电话)

丁华兰: 小龙, 你好! 我是丁华兰。明天你忙吗?

小龙: 你好! 明天我没事儿, 我们只有四节课。

丁华兰: 你不是每天都有六节课吗?

小龙: 俄语老师生病了, 明天不能上课。有什么事儿?

丁华兰: 明天汉语班的朋友们要和杨老师去动物园。我们也一起去吧!

小龙: 太好了! 明天我十二点二十分下课。他们什么时候出发? 怎么去动物园? 在哪儿见面?

丁华兰: 他们一点半出发, 坐公共汽车去动物园, 我们可以去汉语教室找他们。

小龙: 太好了! 天气不会太冷, 我们可能(kěnéng)会见到很多动物。

2) 杨老师: 同学, 你们怎么来学校?

列娜: 我家离学校不太远, 可是今天我起晚了, 所以我坐爸爸的车到学校。你们看, 马路右边有一辆红车。那辆红车就是我爸爸的。

玛莎: 我们的新房子在学校后边, 很近。我每天都走路到学校。

米沙: 我家离学校不太近, 我有时候坐地铁到学校, 有时候(«иногда»)坐公共汽车来。

3) 米沙: 王明, 这是什么?

王明: 是北京地图。你知道吗? 我就是北京人。

米沙: 王明, 你家在哪儿? 可以找一找吗?

第四课

王明：当然可以。你看，我家的地址是动物园路19号，离北京动物园很近。

米沙：怎么去你家？

王明：我家在国家(«государство»)图书馆地铁站东边。从地铁站出来向东拐，就到了。

7. Ответь на вопросы, исходя из реальной ситуации.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. 上星期六你去哪儿了？ | 6. 你怎么到学校？ |
| 2. 昨天晚上你做什么了？ | 7. 你家离学校远不远？ |
| 3. 你每天几点起床？ | 8. 你经常丢东西吗？ |
| 4. 吃了早饭以后你做什么？ | 9. 你们班谁经常迟到？ |
| 5. 你今天带了什么吃的东西？ | 10. 你昨天做汉语作业了吗？ |

8. Ответь на вопрос в соответствии с рисунком.

上星期日她/他(他们)做什么了？



六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

大熊猫 Большой мишка-кошка

Когда речь заходит о фауне Китая, почти всегда вспоминают удивительное животное — большую панду, или бамбукового медведя (大熊猫 dàxióngmāo). Этот крупный, яркоокрашенный чёрно-белый зверь является не только национальным достоянием Китая, но и символом Всемирного фонда дикой природы (世界自然基金会 shìjiè zìrán jījīnhuì). Большие панды обитают в горных районах Центрального Китая (на высоте до 4000 метров): в провинциях Сычуань (四川 Sīchuān) и Тибет (西藏 Xīzàng). К сожалению, в дикой природе их осталось немногим более тысячи особей.

Впервые о большой панде на Западе в 1869 году рассказал французский миссионер Арман Давид. Необычный окрас, кажущееся спокойствие и внешнее сходство с плюшевой игрушкой сделали бамбукового медведя любимцем детей всего мира. Учёные же много лет спорили: кто он — кошка, медведь, енот или куница? Сегодня генетиками установлено, что всё-таки медведь, близкий родственник южноамериканского очкового медведя.

Большая панда — зверь не маленький. Высота взрослых животных в холке до 70 сантиметров, длина туловища до 170 сантиметров, весят панды до 140 килограммов. Интересны повадки большой панды: ходят вразвалочку, мотая головой из стороны в сторону, любят скатываться кувырком со склонов гор. Бамбуковые медвежата могут висеть вниз головой, стоять на голове, очень ловко лазить по деревьям. Панды, живущие в неволе, хорошо приручаются, не агрессивны. Несмотря на то что большая панда — хищник, он питается в основном молодым бамбуком. Если исчезнут бамбуковые заросли — исчезнет и панда.

Бамбуковый медведь занесён в Красную книгу. Учёные КНР ведут большую работу по искусственному разведению панд, но эта работа не всегда успешна: панды не хотят размножаться в неволе. Бамбукового медведя в Китае защищает закон, раньше за убийство панды полагалась смертная казнь.

В г. Чэнду (成都 Chéngdū) провинции Сычуань в 1983 году был создан Центр (заповедник) изучения и разведения панд, который имеет площадь более 200 тысяч гектаров, в нём живёт более 1000 панд. Центр открыт для посещения туристами.



В этом уроке ты узнаешь, как у наших друзей проходит подготовка к Новому году, и научишься рассказывать об этом по-китайски. Может быть, тебе пригодятся какие-то из их идей о том, как встретить праздник. А в последнем разделе тебя ждёт знакомство с кун-фу!

第五课

我们班要表演节目了

一、念课文 niàn kèwén



课文一

杨老师：新年就要到了，我们班要表演节目了。

列娜：杨老师，我们班准备几个节目？

杨老师：我们应该一起表演一个节目。每一个同学也可以准备自己的节目。

米沙：杨老师，我们表演中国功夫吧！您教教我们。

杨老师：中国功夫很难，我觉得我们的时间不够。

列娜：唱歌不难，我们唱歌吧。



米沙：那我们唱什么歌呢？

列娜：我们可以唱《新年好》。

米沙：他们为什么唱这首歌呢？

列娜：因为这首歌很好听，也不太难，
所以我们可以唱这首歌。

米沙：你能唱一下吗？

列娜：没问题！“新年好啊，新年好啊……”

杨老师：列娜的主意不错！下课以后，我们就开始学习这首歌。

米沙：表演的时候，我们可以一边唱这首歌，一边跳舞。

杨老师：米沙的主意也很好！



生词 shēngcí

1.	表演	biǎoyǎn	гл./сущ.	выступать, исполнять на сцене; выступление
	演	yǎn	гл.	ставить (спектакль), исполнять (роль)
2.	节目	jiémù	сущ.	номер (программы)
3.	功夫	gōngfu	сущ.	кун-фу (вид единоборства)
	夫*	fū	сущ.	муж, мужчина
4.	觉得	juéde	гл.	считать, думать; чувствовать
5.	够	gòu	гл.	хватать, быть достаточным
6.	首	shǒu	сч. сл.	голова, счётное слово для песен
7.	因为	yīnwèi	союз	потому что, так как
	为	wèi	предл.	ради, для
8.	好听	hǎotīng	прил.	благозвучный, красивый (на слух)

9.	主意	zhǔyi	сущ.	идея
	主*	zhǔ	сущ.	хозяин
10.	跳舞	tiào wǔ	с/соч.	танцевать
	跳	tiào	гл.	прыгать
	舞*	wǔ	сущ.	танец

注释 zhùshì

1. 我觉得我们的时间不够。《Думаю, нам не хватит времени》. Китайский глагол 觉得 «считать», «думать», «чувствовать» может передавать не только мысли, но и ощущения: 我觉得很冷。《Мне холодно》. В значении «считать», «думать» он часто переводится как «мне кажется»: 我觉得他不会来。《Мне кажется, он не придёт》.

2. 他们为什么唱这首歌呢? «А почему [мы будем] петь эту песню?» 为什么 дословно переводится «ради чего» и может вводить как причину (почему?), так и цель (зачем?) действия.

3. 表演的时候... «Во время выступления...». Конструкция ...的时候 указывает на время события и переводится «в то время как», «когда».



课文二

(王明在校园见到米沙)

王明: 米沙, 你好!

米沙: 王明, 你好! 好久不见!

王明: 好久不见! 你正在做什么?

米沙: 我正在学习《新年好》这首歌呢。

王明: 你们班打算唱这一首歌, 是吗?

米沙: 是的。我自己也想表演一个节目, 可是不知道表演什么节目好。

王明: 表演一个小品, 怎么样?

米沙：我一个人怎么表演小品呢？

王明：我可以帮助你，我们用汉语表演。

米沙：太好了！我们现在就开始吧！

王明：别着急。我们明天开始练习吧。现在快要上课了。

米沙：哈哈，我太兴奋了，忘记上课这件事儿了。



生词 shēngcí

1.	好久不见	hǎo jiǔ bú jiàn	с/соч.	давно не виделись
	久	jiǔ	прил.	долгий, давний
2.	正在	zhèngzài	нареч.	быть в процессе (показатель того, что действие происходит в данный момент)
3.	打算	dǎsuan	гл./сущ.	планировать, собираться; план
	算	suàn	гл.	подсчитывать, считать
4.	小品	xiǎopǐn	сущ.	сценка, сценическая постановка
	品	pǐn	сущ.	предмет, вещь
5.	帮助	bāngzhù	гл.	помогать
	帮	bāng	гл.	помогать
	助*	zhù	гл.	помогать
6.	用	yòng	гл./предл.	использовать; посредством
7.	着急	zháojí	гл.	волноваться, торопиться
	急	jí	прил.	срочный
8.	练习	liànxí	гл./сущ.	делать упражнения, тренироваться; упражнение
	练	liàn	гл.	тренировать(ся)

9.	兴奋	xīngfèn	прил.	воодушевлённый, возбуждённый
10.	忘记	wàngjì	гл.	забывать
	忘	wàng	гл.	забывать

注释 zhùshì

1. 我正在学习《新年好》这首歌呢。《Я сейчас разучиваю песню “С Новым годом!”》Обрати внимание: после конкретного названия песни, о которой идёт речь, дополнительно употребляется указательное местоимение «этот», буквально — «я разучиваю “С Новым годом” эту песню». Сравни: 忘记上课这件事儿了。《Забыл о том [деле], что нужно идти на урок》.

2. 可是不知道表演什么节目好。《Но не знаю, с каким номером лучше выступить》.

3. 我一个人怎么表演小品呢? 《Как же я один поставлю сценку?》Обрати внимание на место постановки вопросительного местоимения 怎么 «как», «каким образом» — перед сказуемым. Сравни: 你怎么知道? 《Откуда ты знаешь?》

4. 我们用汉语表演。《Мы будем выступать на китайском языке》. Предлог 用 показывает, используя какой язык, будет выступать Миша.



课文三

列娜的日记

上个星期杨老师告诉我们，汉语班要表演新年的节目。大家打算一起唱《新年好》这首歌。每个同学还想表演自己的节目，所以大家都很高兴。听说米沙打算和王明一起演小品，安娜和玛莎想介绍中国茶。因为我学习书法，所以我想表演一下。我告诉妈妈我打算表演书法，她笑了。她说：“列娜真不错，加油！我一定去看你的表演，带照相机去给你照相！”

下个星期五我们就要表演了。我妈妈不上班，所以 she 可以去给我照相。安娜的妈妈要上班，不能去给她照相，她很不高兴。我告诉妈妈这件事儿，妈妈说她也给安娜照相，给我的同学们都照相。



生词 shēngcí

1.	笑	xiào	гл.	улыбаться, смеяться
2.	加油	jiā yóu	с/соч.	давай-давай; приналежь (на какое-то дело)
	加	jiā	гл.	добавлять
	油	yóu	сущ.	масло
3.	上班	shàng bān	с/соч.	ходить на работу; начинать работать
4.	照相	zhào xiàng	с/соч.	фотографировать
	相*	xiàng	сущ.	внешний вид
5.	照相机	zhàoxiàngjī	сущ.	фотоаппарат



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	宝贝	bǎobèi	сущ.	ценная вещь, сокровище; золотко (о детях)
2.	笑话	xiàohuà	сущ.	шутка, анекдот
3.	绕口令	ràokǒulìng	сущ.	скороговорка
4.	好玩	hǎowán	прил.	забавный, занимательный, интересный
5.	教师节	jiàoshījié	сущ.	День учителя

注释 zhùshì

1. 加油! «Давай-давай!» Выражение 加油 буквально переводится как «добавим масла!». Изначально оно использовалось во время работ по отжиму масла, когда рабочим нужно было одновременно налегать на рычаг (一二三, 加油! вроде русского «раз-два, взяли»). Сейчас это выражение часто используется, когда нужно подбодрить человека во время работы или соревнований.

2. 妈妈说她也给安娜照相。«Мама сказала, что она сфотографирует и Аню тоже». 照相 буквально переводится как «снять образ», поэтому после него не может идти дополнение. Чтобы сказать, кого мы фотографируем, нужно использовать предлог 给.

二、听和说 tīng hé shuō



Прослушай новогоднюю песню. Отработай её чтение. Ты можешь разучить её и спеть на Новый год.

Xīn nián hǎo ya, xīn nián hǎo ya,
新年好呀, 新年好呀,

zhù fú dàjiā xīn nián hǎo.
祝福大家新年好。

Wǒmen chàng gē, wǒmen tiào wǔ,
我们唱歌, 我们跳舞,

zhù fú dàjiā xīn nián hǎo.
祝福大家新年好。

《新年好》



新年好呀, 新年好呀, 祝贺大家新年好。



我们唱歌, 我们跳舞, 祝福大家新年好。

生词 shēngcí

祝福	zhù fú	с/соч.	желать (счастья)
福*	fú	сущ.	счастье

三、语法 yǔfǎ

Конструкция ближайшего будущего времени

就要/快要/要/快……了

新年就要到了, 我们班要表演节目了。«Скоро уже наступит Новый год, наша группа будет выступать с номером».

Конструкция 就(快)要……了 обозначает скорое совершение действия или скорое наступление некоторого события в будущем. Если в предложении указано точное время, значит, говорящий хочет подчеркнуть, что это скоро.

Поскольку 快 значит «скоро», при его употреблении точное время указать нельзя. Ведь и по-русски нельзя сказать «У нас в шесть часов скоро начнутся занятия».

Обстоятельство времени	Подлежащее	Сказуемое		Дополнение	Модальная частица 了
		就要/ 快要/ 要/ 快	Глагол		
下个星期五	我们	就要	表演		了。
		快要	上课		了。
	电影	快	开始		了。
	老师	要	讲	语法	了。

Если указывается, который час (скоро ... часов), то используется конструкция 快...了. Например: 快六点了。«Скоро 6 часов».

Общий вопрос к таким предложениям обычно задаётся с помощью 是不是.

Подлежащее	是不是	Сказуемое		Дополнение	Модальная частица
		就要/ 快要/ 要/ 快	Глагол		
电影	是不是	快	开始		了?
我们	是不是	就要	表演	节目	了?

При кратком отрицательном ответе на вопрос используется 没有:

没有, 还早呢。«Нет, ещё рано».

Модальная частица 呢 ne

为什么唱这首歌呢? «А почему [мы будем] петь эту песню?»

Конечная частица 呢 часто используется для выражения эмоций. Она может смягчать интонацию или, наоборот, выражать раздражение — всё зависит от контекста и интонации произнесения:

宝贝(bǎobèi), 我能送你什么礼物呢? «Золотце, какой же подарок тебе подарить?»

你现在不去, 那你想什么时候去呢? «Ты сейчас не идёшь, а когда же ты хочешь пойти?»

Конструкция совершения действия в момент речи (正) 在……呢

Конструкция (正) 在……呢 используется, чтобы показать, что действие происходит в момент речи (или в какой-то другой определённый момент).

Каждая из частей этой конструкции (正, 在 и 呢) может самостоятельно употребляться для передачи этого значения. При этом конечная частица 呢 часто передаёт дополнительный эмоциональный оттенок:

他们在等我们呢。«Они же нас ждут».

Подлежащее	Сказуемое		Дополнение	呢
	正在	Глагол		
你	(正) 在	做	什么?	
他	(在)	睡觉		呢。
我们	(正在)	看	电视	呢。

Вопросительная форма таких предложений образуется с помощью частицы 吗 или постановкой 是不是 перед (正) 在:

他们在跳舞吗? /他们是不是在跳舞? «Они сейчас танцуют?»

Отрицательная форма таких предложений образуется с помощью 没(有), при этом показатели 正在 и 呢 не сохраняются.

Конструкция 因为…所以… «так как… поэтому…»

Конструкция 因为…所以… используется для передачи причинно-следственной связи в сложном предложении:

因为这首歌很好听, 也不太难, 所以我们可以唱这首歌。«Так как эта песня лёгкая и красивая, [поэтому] мы можем её спеть».

因为我学习书法, 所以我想表演一下。«Так как я изучаю каллиграфию, [поэтому] я хочу выступить».

Одна из двух частей конструкции может быть опущена.

四、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 由 yóu благодаря; фонетик

2. 兆 zhào триллион; фонетик

3. 卅 xī сорок

- | | | | |
|----|---|------|------------------|
| 4. | 升 | gǒng | сложить руки |
| 5. | 用 | yòng | использовать |
| 6. | 东 | | фонетик |
| 7. | 亡 | wáng | гибнуть; фонетик |

Выучи новые иероглифы.

- | | | | | |
|-----|----|-------|-----------------------|---------------------|
| 1. | 演 | yǎn | 辶 + 宀 + 一 + 由 + 八 | ставить (спектакль) |
| 2. | 夫 | fū | 二 + 人 | муж |
| 3. | 得 | dé | 彳 + 曰 + 一 + 寸 | (см. 觉得 juéde) |
| 4. | 够 | gòu | 句 + 夕 + 夕 | хватать |
| 5. | 为 | wèi | 丶 + 丩 + 丩 + 丶 | для |
| 6. | 因 | yīn | 口 + 大 | (см. 因为 yīnwèi) |
| 7. | 跳 | tiào | 足 + 兆 | прыгать |
| 8. | 舞* | wǔ | 亻 + 艹 + 夕 + 一 + 乚 + 丨 | танец |
| 9. | 久 | jiǔ | ノ + ノ + 丶 | долгий |
| 10. | 正 | zhèng | 一 + 止 | (см. 正在 zhèngzài) |
| 11. | 算 | suàn | 艹 + 目 + 升 | считать |
| 12. | 品* | pǐn | 口 + 口 + 口 | предмет |
| 13. | 帮 | bāng | 三 + 丨 + 冫 + 巾 | помогать |
| 14. | 助* | zhù | 且 + 力 | помогать |
| 15. | 着 | zháo | 艹 + 目 | (см. 着急 zháojí) |
| 16. | 急 | jí | 忄 + 彡 + 心 | срочный |
| 17. | 练 | liàn | 纟 + 东 | тренировать(ся) |
| 18. | 奋 | fèn | 大 + 田 | (см. 兴奋 xīngfèn) |
| 19. | 忘 | wàng | 亡 + 心 | забывать |

第五课

20.	笑	xiào	笑 + 一 + 大	улыбаться
21.	错	cuò	钅 + 艹 + 日	неправильный
22.	加	jiā	力 + 口	добавлять
23.	油	yóu	氵 + 由	масло
24.	相*	xiàng	木 + 目	внешний вид

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

节目
一个节目
表演一个节目
一起表演一个节目
应该一起表演一个节目
我们应该一起表演一个节目。

够
不够
时间不够
我们的时间不够
觉得我们的时间不够
我觉得我们的时间不够。

歌
这首歌
《新年好》这首歌
学习《新年好》这首歌
正在学习《新年好》这首歌
我正在学习《新年好》这首歌
我正在学习《新年好》这首歌呢。

表演
要表演
要表演了
就要表演了
我们就要表演了
星期五我们就要表演了
下个星期五我们就要表演了。

歌
这首歌
唱这首歌
为什么唱这首歌
我们为什么唱这首歌
我们为什么唱这首歌呢？

照相
给你照相
去给你照相
带照相机去给你照相
我带照相机去给你照相。

2. Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 新年你打算表演什么节目?

B: 我想表演书法。

A: 为什么呢?

B: 因为我学习书法, 所以我想表演一下。

A: 你在做什么呢?

B: 我在做汉语课的作业呢!

A: 加油! 快要上课了!

说一个笑话	笑话很有意思
演一个小品	可以跟王明一起准备
说一个绕口令	绕口令(ràokǒulǐng)很好玩
跳舞	跳舞很好看

学习《新年好》这首歌	表演
做饭	吃饭
练习书法	表演
准备节目	表演

A: 新年就要到了!

我们准备什么礼物好?

B: 我们送中国茶吧!

A: 这个主意不错!

妈妈的生日	一只小狗
教师节(jiàoshījié)	花
列娜的生日	中国书法
米沙的生日	一个蛋糕(dàngāo)

A: 我们什么时候去唱歌?

B: 现在就去吧!

A: 别着急, 现在快要上课了!

B: 我太兴奋了, 忘记上课这件事儿了。

遛狗	吃饭
买衣服	跟小龙见面
图书馆	看电影
看玛莎的新家	练习节目



3. Прослушай и повтори знакомые и новые слова и фразы. Переведи их.

时间不够, 钱不够, 人不够

准备东西, 准备礼物, 准备节目

打算表演, 打算去旅行, 打算去中国学习

照相, 给同学照相, 带照相机给同学照相, 去动物园的时候带照相机给同学照相

4. Поинтересуйся, верны ли следующие утверждения.

Образец 1: 电影快开始了。→ 电影是不是快开始了?

Образец 2: 他在睡觉呢。→ 他在睡觉吗? 他是不是在睡觉?

1. 他们在等我们呢。

2. 老师要讲课文了。

3. 安娜在复习语法呢。
4. 我们就要下课了。
5. 列娜在买票。
6. 电视节目快开始了。

5. Не согласись со следующими утверждениями и предложи правильный вариант.

Образец: 他们正在跳舞呢。(唱歌) →
他们没有跳舞, 他们在唱歌呢。

1. 列娜在做汉语作业。(听音乐)
2. 妹妹正在洗澡呢。(刷牙)
3. 爸爸正在买吃的。(遛狗)
4. 妈妈在看电视。(洗碗)
5. 米沙在准备节目呢。(睡觉)

6. Ответь на вопросы, исходя из реальной ситуации.

1. 你正在做什么?
2. 新年你们要表演节目吗?
3. 你想不想自己表演? 你同学呢?
4. 你妈妈不能去看你的表演, 你会不高兴吗?
5. 你喜欢照相吗?
6. 你有自己的照相机吗?
7. 你同学表演的时候, 你会给他们照相吗?

7. Подготовь пересказ текста 3. Чтобы составить план пересказа, выпиши из текста в рабочую тетрадь ключевые слова и предложения.



8. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 安东: 列娜, 你好! 好久不见! 你在做什么呢?
列娜: 好久不见! 我正在准备表演节目, 你想看看吗?
安东: 当然想看, 是什么节目呀?
列娜: 新年就要到了, 我们汉语班要唱一首中文歌!
安东: 是吗?
列娜: 我们要一边唱歌, 一边跳舞! 你听:
新年好呀, 新年好呀, 祝福(zhùfú)大家新年好。
我们唱歌, 我们跳舞, 祝福大家新年好。

怎么样？

安东：真不错！我一定去看你们的表演！

2) 米沙：我们下星期五就要表演了，我还常常忘记小品的词！

王明：因为你太着急了，所以常常忘词！

米沙：怎么办呢？

王明：没关系，我们的时间够，我们可以每天练习。

米沙：王明，谢谢你的帮助！

王明：别客气！我们加油！

9. Рассмотрни рисунки и опиши их, используя показатель совершения действия в момент речи.



10. Подготовь устное сообщение по теме «Подготовка новогоднего выступления».

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Ушу

Кун-фу (более правильный вариант — гун-фу, ведь в китайском 功夫 транскрибируется как **gōngfu**) буквально переводится как «время», «усилие», «работа над собой» и означает также результат упорных тренировок. В Китае этот термин может употребляться для описания мастерства в разных профессиях, например повара или музыканта. Существует даже сеть ресторанов быстрого питания **真功夫**, где посетителей обещают обслужить за 50 секунд. В других же странах термин «кун-фу» в первую очередь вызывает ассоциации с боевыми искусствами, для которых в китайском языке наряду с 功夫 употребляется специальный термин «ушу» 武术 **wǔshù**.

По легенде, существует три центра возникновения стилей ушу: буддийский монастырь Шаолинь (少林寺 **Shàolínsì**) в провинции Хэнань (河南省 **Hénánshěng**), комплекс даосских храмов в горах Удан (武当山 **Wǔdāngshān**) в провинции Хубэй (湖北省 **Húběishěng**) и буддийские и даосские монастыри в горах Эмэй (峨眉山 **Éméishān**) в провинции Сычуань (四川省 **Sìchuānshěng**).

В 620 году 13 шаолиньских монахов помогли императору Ли Шиминю (李世民 **Lǐ Shìmín**) удержаться на престоле, благодаря чему монастырь прославился как центр боевых искусств. Однако в начале прошлого века он был полностью разрушен, и боевые традиции пришлось восстанавливать с помощью народных мастеров ушу. Сейчас благодаря большой популярности в массовой культуре монастырь стал важным туристическим центром. Вокруг него создано множество школ ушу, в том числе для иностранцев.

Горы Уданшань были важным центром религиозных практик уже во времена восточной династии Хань (25–220), а крупный храмовый комплекс был создан там в XV веке императором Юнлэ (永乐 **Yǒnglè**). По легенде, именно там зародилось такое направление боевых техник, как тайцзицюань (太极拳 **tàijíquán** «Кулак Великого Предела»). Во время Культурной революции в Китае (1966–1976) храмы были разрушены, но потом восстановлены и сейчас являются важной достопримечательностью.



Международный фестиваль ушу, Хэнань, 2014 г.

Основателем эмэйшаньского стиля ушу считается монах Сюань Кун (玄空 **Xuán Kōng**), который жил в эпоху Воюющих царств (425–221 гг. до н. э.). По преданию, он разработал боевые приёмы, изучая повадки обезьян, которые по сей день обитают на горе Эмэй в большом количестве.

Благодаря своей зрелищности и эффективности искусство ушу пользуется большой популярностью во всём мире. Возможно, тебе известны такие герои боевиков, как Брюс Ли (李小龍 **Lǐ Xiǎolóng**) и Джеки Чан (成龍 **Chéng Lóng**).

Первое полугодие подходит к концу, и ты наверняка уже строишь планы на каникулы. Тем же занимаются и наши герои. Лена и Аня с удовольствием обсуждают своё выступление на новогоднем концерте. А Маша собирается вместе со своими дедушкой и бабушкой отпраздновать Новый год в Москве, а затем поехать погостить к ним на зимние каникулы. В этом уроке мы также расскажем тебе, как китайцы празднуют китайский Новый год — праздник Весны Чунцзе.

第六课

复习课 放假

一、念课文 niàn kèwén



课文一

安娜：列娜，你的书法表演真不错！

列娜：谢谢你，你和玛莎介绍中国茶的表演也很有意思！

安娜：是吗？我很喜欢喝茶，所以我和玛莎介绍中国绿茶和红茶。

列娜：我也喜欢喝绿茶。对了，我妈妈也给你照相了。我有很多你的照片。

安娜：太好了，谢谢你！因为我妈妈要工作，不能来看表演，我心情不好，还哭了呢。

列娜：照片都在我的电脑里，如果你有时间，可以来我家拷照片。



安娜：好的，你家在哪儿？远不远？如果不远的话，我今天去你家，可以吗？

列娜：我家离学校不太远，从学校门口向前走就到了。再说我爸爸能开车来接我，今天下课以后，你可以和我一起回家。

安娜：好！我一会儿打电话告诉我妈妈。她一定会很高兴。



生词 shēngcí

1.	放假	fàng jià	с/соч.	отпускать на каникулы
	放	fàng	гл.	освобождать, отпускать, класть, ставить
	假*	jià	сущ.	отпуск, каникулы
2.	心情	xīnqíng	сущ.	настроение
	情*	qíng	сущ.	чувство
3.	哭	kū	гл.	плакать
4.	如果(……的话)	rúguǒ(...dehuà)	союз	если
5.	拷	kǎo	гл.	копировать (сокр. от 拷贝 kǎobèi, англ. copy)
6.	开车	kāi chē	с/соч.	водить машину
7.	接	jiē	гл.	встретить, соединить; принять
8.	一会儿	yí huìr	с/соч.	минутка, немного (о времени)

注释 zhùshì

1. Конструкция 如果(……的话) rúguǒ (...dehuà) вводит придаточное предложение условия. Может употребляться как в полной форме, так и без второй части (……的话 ...dehuà). Сравни:

如果你有时间的话…… «Если у тебя будет время...»

如果不远的话，我今天去你家。«Если недалеко, то я сегодня приду к тебе домой».

2. 再说……, «кроме того, ...» — вводный оборот, дословно переводится «ещё скажу».



课文二

丁华兰：玛莎，这次考试怎么样？

玛莎：这次数学考试太难了，我不会做。汉语考试还可以，不太难。

丁华兰：就要放假了。你这个寒假做什么？

玛莎：以前我们都去白俄罗斯看我爷爷、奶奶。可是今年我爸爸、妈妈都上班，不能去。下个星期我爷爷、奶奶来莫斯科，接我去白俄罗斯。

丁华兰：你爷爷、奶奶住在白俄罗斯吗？离这里远不远？

玛莎：不远，坐火车晚上出发，第二天早上就到了。

丁华兰：你什么时候离开莫斯科？我去火车站送你吧。

玛莎：我还不知道。我们买了火车票以后，我给你打电话吧。

(在火车站)

丁华兰：玛莎，我和米沙来了！

玛莎：你们好！爷爷、奶奶，这是我的朋友丁华兰和米沙。

丁华兰、米沙：爷爷、奶奶，你们好！

玛莎的爷爷、奶奶：你们好！

米沙： 玛莎，你们的火车几点出发？

玛莎： 我们的火车11点准时出发。

(玛莎和爷爷、奶奶上火车)

玛莎的爷爷：火车马上就要开了。玛莎，我们上车吧！

玛莎： 好的。丁华兰、米沙，谢谢你们来送我。

丁华兰： 不客气。祝你们一路平安！

米沙： 玛莎，祝你寒假快乐！到爷爷、奶奶家以后给我们打电话。

玛莎： 好的。再见！



生词 shēngcí

1.	考试	kǎo shì	с/соч./сущ.	экзамен, экзаменовать
	考	kǎo	сущ./гл.	сдавать экзамен, экзаменовать
2.	寒假	hánjià	сущ.	зимние каникулы
	寒*	hán	прил.	холодный, морозный (о времени)
3.	以前	yǐqián	сущ.	раньше, прежде; до (чего), перед (чем)
4.	这里	zhèlǐ	мест.	здесь, сюда
5.	离开	líkāi	гл.	покидать, уходить, уезжать
6.	火车站	huǒchēzhàn	сущ.	вокзал, ж/д станция
7.	准时	zhǔnshí	прил.	ровно, вовремя
8.	马上	mǎshàng	нареч.	немедленно, тотчас, сейчас, вот-вот
9.	一路平安	yí lù píng ān	идиом.	счастливого пути
	平*	píng	прил.	ровный, гладкий



专名 zhuānmíng

1.	白俄罗斯	Báí'élúósī	собств.	Белоруссия
2.	莫斯科	Mòsīkē	собств.	Москва

注释 zhùshì

1. 第二天 «[на] следующий день», дословно «[на] второй день». Например: 坐火车晚上出发, 第二天早上就到了。 «Вечером выедем на поезде, на следующий день утром уже приедем».

2. 上火车 «садиться в поезд». Если известно, о каком виде транспорта идёт речь, то возможно употребление сокращённой формы 上车.



课文三

玛莎的日记

放寒假了, 我来到了爷爷、奶奶家。以前每年的暑假、寒假, 我和爸爸、妈妈都来看爷爷、奶奶。因为今年我爸爸很忙, 妈妈也开始上班了, 所以他们没有时间来白俄罗斯。我很想爷爷、奶奶。12月28日, 我爷爷、奶奶到莫斯科接我了。我很高兴他们来接我, 跟我们一起过新年。

1月2日晚上, 我和爷爷、奶奶一起坐火车离开莫斯科。丁华兰和米沙来火车站送我们了。我和爷爷、奶奶从莫斯科坐火车, 然后又坐了公共汽车才到家。我告诉爷爷、奶奶, 我在莫斯科学习汉语, 成绩不错, 还有几个好朋友。爷爷、奶奶听了很高兴。



生词 shēngcí

1.	暑假	shǔjià	сущ.	летние каникулы
	暑*	shǔ	прил.	жаркий, знойный
2.	过	guò	гл.	пройти, проехать, пересечь; праздновать

注释 zhùshì

几个好朋友 «несколько хороших друзей». Вопросительное местоимение 几 jǐ также может употребляться в значении неопределённого местоимения «несколько». В обоих случаях после него ставится счётное слово. Сравни:

你有几个朋友? «Сколько у тебя друзей?»

我有几个好朋友。«У меня есть несколько друзей».

二、听和说 tīng hé shuō

语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори пройденные ранее двусложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

1 тон + 1 тон	2 тон + 1 тон	3 тон + 1 тон	4 тон + 1 тон
shāfā bān jiǎ bīngxiāng chūzhōng chūfā kāi chē	pángbiān fángjiān táidēng dú shū xióngmāo lǐkāi	huǒchē biǎogē hǎotīng	diàntī rènzhēn shàngbān
1 тон + 2 тон	2 тон + 2 тон	3 тон + 2 тон	4 тон + 2 тон
jīngcháng shuā yá guān mén jiā yóu xīnqíng xīn nián	míngnián shítáng chúfáng báibái zháoji	lǚxíng lǐtáng dǎ qiú hǎowán yǐqián zhǔnshí	xiàoyuán fùxí kèwén dītú liànxí

1 ТОН + 3 ТОН	2 ТОН + 3 ТОН	3 ТОН + 3 ТОН	4 ТОН + 3 ТОН
shūfǎ kāishǐ zhōngwǔ	ménkǒu cídiǎn rúguǒ	xǐ liǎn xǐ zǎo yǔfǎ biǎoyǎn xiǎopǐn	xiàozhǎng lìshǐ dìzhǐ dìtiě lùkǒu tiào wǔ
1 ТОН + 4 ТОН	2 ТОН + 4 ТОН	3 ТОН + 4 ТОН	4 ТОН + 4 ТОН
shuō huà gānjǐng yīnyuè yīnwèi bāngzhù xīngfèn	chéngjī chídào jiémù búcuò yíhuìr hánjià	zǒulù zhǔnbèi dǎsuàn kǎo shì mǎshàng shǔjià	xiàcì jiàn miàn dàxiàng zhàoxiàng xiàohuà fàng jià

2. Дополни упражнение 1, распределив следующие слова по соответствующим клеткам в зависимости от сочетания тонов.

听说, 时间, 城外, 睡觉, 空调, 马路, 法国, 跳舞, 宠物,
上网, 饭馆, 鸡蛋, 安静, 自己, 学校, 体育, 努力, 现在,
中间, 动物, 忘记



3. Прослушай и повтори пройденные ранее двусложные слова (сочетания с нейтральным тоном). Обращай внимание на произнесение нейтрального тона. Вспомни значения слов.

1 тон + нейтр. тон	2 тон + нейтр. тон	3 тон + нейтр. тон	4 тон + нейтр. тон
dōngxī xiānsheng xiūxi shūshu gūgu chuānghu gōngfu	péngyou míngzi shéi de hézi bízi hóuzi juéde	wǒmen jiějie xǐhuan běnzi zuǒbian zhǔyi	rènshi kuàizi xiàbian hòumian guizi tùzi



4. Прослушай и повтори слова со слогом er и с эризацией.

- 1) 那儿, 哪儿, 这儿, 玩儿, 画儿, 事儿
- 2) 二, 儿子, 女儿

第六课



5. Прослушай и повтори пройденные ранее трёхсложные и четырёхсложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

chūzhōngshēng
tī zúqiú

huǒchēzhàn
xīshǒujiān

gōnggòng qìchē
gōnggòng qìchēzhàn
Báí'éluósī
yí lù píng ān
hǎo jiǔ bú jiàn



túshūguǎn

zìxíngchē
ràokǒulǐng
dìtiězhàn
zhàoxiàngjī
dòngwùyuán

三、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | | | |
|----|----------|------|--------|
| 1. | 犬 (犾 *') | quǎn | собака |
| 2. | 平 | píng | ровный |

Выучи новые иероглифы.

- | | | | | |
|----|---|------|-------------------|------------|
| 1. | 放 | fàng | 方 + 攵 | класть |
| 2. | 假 | jià | 亻 + 冫 + 丌 + 一 + 又 | отпуск |
| 3. | 情 | qíng | 忄 + 青 | чувство |
| 4. | 哭 | kū | 口 + 口 + 犬 | плакать |
| 5. | 如 | rú | 女 + 口 | если |
| 6. | 拷 | kǎo | 扌 + 𠂔 + 丂 | копировать |
| 7. | 接 | jiē | 扌 + 立 + 女 | встречать |
| 8. | 考 | kǎo | 𠂔 + 丂 | экзамен |

9. 寒	hán	宀 + 井 + 一 + 八 + 彡	морозный
10. 莫	mò	艹 + 日 + 大	(см. 莫斯科 Mòsīkē)
11. 科	kē	禾 + 讠 + 十	(см. 莫斯科 Mòsīkē)
12. 暑	shǔ	日 + 艹 + 日	жаркий
13. 过	guò	寸 + 辶	пройти

四、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

到了
就到了
走就到了
向前走就到了
从学校门口向前走就到了
我家从学校门口向前走就到了。

有意思
很有意思
也很有意思
表演也很有意思
中国茶的表演也很有意思
介绍中国茶的表演也很有意思!

电脑里
我的电脑里
在我的电脑里
都在我的电脑里
照片都在我的电脑里。

莫斯科
离开莫斯科
火车离开莫斯科
坐火车离开莫斯科
我们一起坐火车离开莫斯科。

出发
准时出发
11点准时出发
火车11点准时出发
我们的火车11点准时出发。

电话
打电话
我们打电话
给我们打电话
以后给我们打电话
到爷爷、奶奶家以后给我们打电话。

2. Устно ответь на вопросы к тексту 1.

1. 列娜的书法表演怎么样?
2. 安娜和谁一起表演节目了?
3. 安娜为什么介绍了中国的绿茶和红茶?
4. 她们表演的时候, 谁给她们照相了?
5. 安娜的妈妈为什么没来看表演?
6. 列娜的家离学校远不远?
7. 到列娜家怎么走?
8. 安娜和列娜走路去列娜家吗?

3. Отметь, что соответствует или не соответствует прочитанному в тексте 2 (+/-).

1. 玛莎觉得这次英语考试不难, 汉语考试也不难。 ()
2. 玛莎这个寒假自己去白俄罗斯看爷爷、奶奶。 ()
3. 因为今年玛莎的爸爸妈妈都上班, 所以不能去白俄罗斯。 ()
4. 坐火车去白俄罗斯晚上出发, 第二天晚上就到了。 ()
5. 米沙和丁华兰都来火车站送玛莎了。 ()
6. 米沙祝玛莎暑假快乐。 ()

4. Подготовь пересказ текста 3. Составь план пересказа, выпиши из текста ключевые слова и предложения.

5. Ответь на вопросы, исходя из реальной ситуации.

A) 1. 你喜欢表演吗?

2. 如果喜欢的话, 你想表演什么节目?

3. 你觉得表演什么节目最(zuì «самый»)有意思?

B) 1. 你家离学校远不远?

2. 你怎么去学校?

3. 你妈妈会开车吗?

4. 谁送你去学校?

5. 下课以后谁来接你?

C) 1. 这个新年你要跟你父母一起过吗?

2. 爷爷、奶奶(老公、姥姥)来你们家过新年吗?

3. 过新年的时候新年老人(xīnnián lǎorén «Дед Мороз»)来不来?

4. 你喜欢坐火车去旅行吗?

5. 你爷爷、奶奶家远不远?

6. 你怎么去他们家呢?

6. Устройте с одноклассниками «пресс-конференцию» по теме «Как ты встречаешь Новый год?». Задавайте вопросы в альтернативной форме со словом **还是**. Например:

你们在家里过新年还是去朋友家过新年?

过新年的时候你们唱歌还是跳舞?

这个寒假你在莫斯科还是去旅行?

7. Прочитай предложения. Измени конструкцию **A 在 B + 介词** на конструкцию **B + 介词 有/是 A** и наоборот.

Образец 1: 她家在学校后边。→ 学校后边是她家。

Образец 2: 书包里面有汉语词典(cídiǎn)。→ 汉语词典在我的书包里面。

1. 校长的办公室在中文教室旁边。

2. 中文教室左边有洗手间。

3. 学校后边是大商店。

4. 数学教室在杨老师的办公室对面。

5. 沙发在门口对面。

6. 窗户左边是桌子。

7. 电脑在桌子上边。

8. 桌子旁边是我的床。

第六课

8. 看一看 рисунок с изображением комнаты Дин Хуалань. Опиши его, используя конструкции с локативами.

- 1) 上边, 下边, 右边, 左边, 里面, 外面, 中间, 对面
- 2) 门口, 桌子, 椅子, 沙发, 窗户, 床, 柜子(guizi)
- 3) 词典, 书包, 本子, 一张画, 电脑, 台灯(táidēng), 玩具(wánjù)
- 4) ...在..., ...是..., ...有...



9. Сделайте совместный проект «Моя любимая школа». Подготовьте описание расположения школы, любого школьного объекта: кабинета математики, столовой, канцелярии, актового зала, спортзала и т. д.

10. Представь, что ты в другом городе и не можешь найти дорогу до гостиницы, но у тебя есть карта. Ты можешь обратиться к прохожему, чтобы тебе показали дорогу. Узнай, как дойти до гостиницы, используя следующие выражения.

1. 请问, 到……饭馆怎么走?
2. 到……, 要坐公共汽车吗?
3. 要坐几路公共汽车?
4. 我们的饭馆离这儿远不远?

11. Посмотри на карту жилого района. Задай вопросы из списка одноклассникам и ответь на их вопросы.



1. 请问，去655中学怎么走？
2. 请问，图书馆在哪儿？
3. 操场远不远？
4. 到商店坐公共汽车去还是走路去好？

12. Расскажи одноклассникам, как можно добраться до твоего дома. Используй следующие слова и выражения: 骑自行车, 走路, 开车, 向前走, 向右拐, 就到了.



13. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 安东: 丁华兰, 你好!
 丁华兰: 你好, 安东! 你今天坐车来学校吗?
 安东: 是的。你呢? 你怎么来学校? 又骑自行车来了吗?
 丁华兰: 冬天很冷, 骑自行车容易生病。今天我坐地铁来了。
- 2) 安娜的妈妈: 喂? 安娜, 什么事儿?
 安娜: 妈妈, 下课以后我想去列娜家拷新年表演的照片, 可以吗?
 安娜的妈妈: 可以, 你拷了照片以后给我打电话, 我去接你。
 安娜: 好的, 谢谢妈妈!

14. Задай общий вопрос к следующим предложениям, затем переделай их в отрицательную форму.

1. 上星期我和父母去动物园了。
2. 昨天列娜去商店买衣服了。
3. 上个月我爸爸去北京了。
4. 昨天同学们都做汉语作业了。
5. 上星期二杨老师去电影院看电影了。
6. 我妈妈也给你照相了。

15. Составь предложения, используя конструкцию 因为...所以... . Обращай внимание на то, что является причиной, а что следствием. Обрати внимание, что часть конструкции может быть опущена.

Образец 1:

(因为)我很喜欢喝茶, 所以我和玛莎介绍中国绿茶和红茶。

Образец 2:

因为我妈妈要工作, 不能来看表演, (所以)我心情不好。

她爱花儿

不努力学习

不喜欢体育课

送她花

考试成绩不太好

她家很远

坐地铁去学校

身体不好

事情太多

下个月才能去旅行

16. Заполни пропуски нужными модальными глаголами (可以, 会, 要, 能, 应该, 想).

1. 这次法语考试太难了, 我不____做。
2. 今天下课, 你____和我一起回家。
3. 我很____去中国学习汉语。
4. 老师, ____进来吗?
5. ____安静一点, 在图书馆里面不____说话。
6. 六月我爸爸____工作。
7. 你____带照相机吗? — ____带, 没问题!
8. 我不____骑马, 可是____游泳。
9. 如果不远的话, 我今天去你家, ____吗?
10. 上课不____迟到。
11. 我一会儿打电话告诉我妈妈, 她一定____很高兴。

17. Заполни пропуски в следующих предложениях. Выбери нужные конструкции из предложенных.

一边…一边…, 从…到…, 正在……呢, 就……了, 因为…所以…

1. 他打电话的时候, 我们____学习《新年好》这首歌____。
2. 我____星期二____星期四都没有时间。
3. 我们晚上出发, 第二天早上____到____。
4. 他回家的时候, 他妈妈____做晚饭____。
5. 我喜欢____看电视____吃晚饭。
6. ____这个电影很有名, ____我想看一看。
7. 我们下星期____回国____。
8. 不应该____看电视____做作业。
9. 我们____一点____三点上汉语课。
10. ____我学习跳舞, ____我想表演跳舞。

五、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Китайский Новый год — праздник Весны Чуньцзе

Новый год по лунному календарю называется праздником Весны Чуньцзе (春节 chūnjié). Это самый главный и самый любимый праздник в Поднебесной. Праздник Весны китайцы связывают с обновлением, пробуждением природы, с надеждами на лучшее. Его атмосфера и даже подготовка к нему отличаются от всех других праздников. История Чуньцзе насчитывает более трёх тысяч лет.

Время празднования китайского Нового года указывается в лунном календаре нунли (农历 nónglì) по вычислениям китайских астрономов. Чуньцзе обычно приходится на первый день первого месяца по лунному календарю и выпадает на один из дней в период с 21 января по 19 февраля, в разные годы по-разному.

В празднике Весны заключена идея человеческого единения. Все члены семьи обязательно собираются вместе. Члены одной семьи могут не видаться в течение года, многие уезжают на заработки в крупные города, но на праздник Весны они обязательно возвращаются к себе домой, на свою малую родину, чтобы побыть в кругу семьи.

Транспортная система Китая в этот период испытывает колоссальные нагрузки, купить билеты становится практически невозможно, а все поезда и автобусы переполнены. Зачастую люди готовы в течение двух суток добираться до родного города или села на простом пассажирском поезде, на деле похожем на нашу электричку, по билету, который даже не предполагает посадочного места (无座 wúzuò «без места»).

Подготовка к празднованию начинается с проводов на небо «благородного мужа», бога очага Цзао-вана (灶王 Zǎo Wáng). По народному верованию, за неделю

до Нового года Цзао-ван на своей лошади ездит к владыке неба, верховному императору Юй-хуану (玉皇 Yù Huáng «Яшмовый император»), чтобы сделать ему доклад, какие добрые или плохие дела за год совершила та или иная семья.

Изображение бога очага в виде статуэтки или картины на бумаге помещается на полочке у одной из стен на кухне. Чтобы Цзао-ван сделал доклад в желательном для семьи духе, его стараются задобрить всяческими подношениями — сладостями и конфетами. Считается, что от сладостей губы Цзао-вана слипнутся, и он не сможет сказать о семье ничего дурного.

К Новому году китайцы убирают своё жилище, проводят генеральную уборку. Вместе с мусором из дома выгоняют злых духов. После уборки веники убирают, чтобы после наступления Нового года случайно не вымести из дома удачу и счастье. Также следует убрать ножи, ножницы, чтобы случайно не перерезать «нить удачи» в будущем году.

Повсюду расклеивают написанные на красной бумаге счастливые пожелания и иероглифы, так называемые «парные надписи» (春联 chūnlián). Одежда на Новый год тоже должна быть новой.

Каждое блюдо новогоднего ужина имеет свой смысл, нередко уже в названии кушанья содержится благопожелание. Кушанье круглой формы — символ полного достатка. Печенья квадратной формы — символ земли-кормилицы. На севере Китая обязательно готовят пельмени на пару, причём лепят их всей семьёй. Пельмени по форме напоминают серебряные слитки — намёк на богатство. Начинки самые лучшие, из нескольких видов мяса, часто внутрь кладут деньги (богатство), конфеты, финики (на счастье). Кроме того, в Новый год на праздничном столе должна быть



рыба. Слова «рыба» (鱼 yú) и «достаток» (余 yú) звучат одинаково. Поэтому фраза «каждый год ешьте рыбу» 年年有鱼 звучит как пожелание благополучия и счастья в новом году: 年年有余.

В полночь китайцы выходят во двор и запускают петарды, хлопушки и фейерверки (爆竹 bàozhú «взрывать бамбук»). Этот обычай появился в Китае более 2 тысяч лет назад, так как считали, что громкий треск бамбука отпугивает нечистую силу.

Утром в первый день нового лунного года совершаются визиты к родственникам и друзьям с поздравлениями. Помимо слов, поздравление выражают жестом. Жест цзюй (作揖 zuōyī) выражает уважение к ровеснику. Одну руку сжимаете в кулак, а другой рукой открытой ладонью накрываете кулак сверху. Сложенные таким образом руки поднимаете на уровень глаз и несколько раз покачиваете вверх-вниз. Обратите внимание, что мужчины накрывают кулак левой рукой, а женщины, наоборот, кулак левой руки накрывают ладонью правой руки. Старшим раньше кланялись в ноги (拜 bài), но теперь эта традиция видоизменилась до неглубокого поклона.

Во время праздника Весны в подарок хозяевам чаще всего дарят вино, конфеты, фрукты. Детям на Новый год дарят деньги в красных конвертах.

Поздравить с китайским Новым годом можно так:

恭贺新禧! Gōng hè xīn xǐ! «С Новым годом, с новым счастьем!»

万事如意, 恭喜发财! Wàn shì rú yì, gōng xǐ fā cái! «Желаю Вам всего хорошего, богатства и благополучия!»

Или просто: 春节快乐 Chūnjié kuàilè! «С праздником Весны!»



В этом уроке ты узнаешь, как сравнивать по-китайски разные предметы и рассказывать о внешности человека. А в разделе «Знакомимся с китайской культурой» тебя ждёт рассказ о том, почему китаец может огорчиться, если ты угостишь его половинкой груши.

第七课

比一比

一、念课文 niàn kèwén



课文一

(王明去米沙家做客)

米沙：王明，这是我家。快进来吧。妈妈，妈妈，王明来了。

王明：阿姨，您好！

米沙的妈妈：王明，你好。请坐！

米沙：妈妈，新年表演的时候，王明帮助了我演小品。



米沙的妈妈：王明真是米沙的好朋友。你们表演的小品有意思极了。

王明：谢谢阿姨！朋友应该互相帮助。

米沙的妈妈：你说的话非常对！米沙，你要送王明什么礼物？

米沙：哈哈，王明，我要送你一顶帽子。谢谢你帮助我。

王明：不客气。

米沙：一顶是红的，一顶是蓝的。王明，你要哪一顶？

米沙的妈妈：王明，别客气。我买了两顶帽子，你和米沙都有。

王明：那我要红的吧。谢谢阿姨，谢谢米沙！

米沙：我们戴上帽子看看吧！妈妈，你看，我们怎么样？

米沙的妈妈：你们戴上帽子都很帅！



生词 shēngcí

1.	阿姨	āyí	сущ.	тётя (старшая или младшая сестра матери); обращение
2.	极了	jí le	с/соч.	чрезвычайно
3.	互相	hùxiāng	нареч.	взаимно, друг другу
	相	xiāng	нареч.	взаимно
4.	顶	dǐng	сч. сл.	вершина; счётное слово для головных уборов
5.	帽子	màozǐ	сущ.	шапка, кепка, шляпа
6.	戴	dài	гл.	надевать, носить (об аксессуарах)
7.	帅	shuài	прил.	красивый (о мужчинах)

注释 zhùshì

1. 你们表演的小品有意思极了。《Сценка, которую вы разыграли, чрезвычайно интересная》. 极了 передаёт высокую степень признака и ставится после того слова, к которому относится. 好极了! 《Отлично!》

2. 王明, 你要哪一顶? 《Ван Мин, ты какую [кепку] хочешь?》 Вопрос «какой?», заданный с помощью конструкции 哪 + (一) + счётное слово, предполагает, что тебя просят выбрать один из известных вариантов. Сравни:

你想买什么衣服? 《Какую одежду ты хочешь купить?》

我这儿有三件毛衣, 你要哪一件? 《У меня есть три свитера, тебе какой?》

3. 我们戴上帽子看看吧! 《Давай наденем кепки и посмотрим!》 В китайском языке есть два глагола для обозначения надевания и ношения предметов одежды — 戴 dài и 穿 chuān. 戴 используется для головных уборов, очков, перчаток, шарфов и украшений, а 穿 — для всей остальной одежды и обуви.

В данном предложении 戴上 значит «надеть»: компонент 上 показывает, что в результате действия 戴 кепка оказалась на голове.



课文二

玛莎: 安娜, 你看! 那两个戴帽子的男生是谁?

安娜: 我觉得是米沙和小龙。

玛莎: 不对, 米沙的个子有一米六, 他比小龙矮一点儿。

可是, 这两个人一样高。

安娜: 是啊! 那个戴红帽子的男生跟戴蓝帽子的男生一样高。

那是谁呢?

列娜: 应该是米沙和王明。他们两个人经常在一起。

安娜: 对, 他们现在是非常好的朋友。

玛莎: 哪个人是米沙? 哪个人是王明?

列娜: 那个穿一条蓝色的裤子, 戴蓝色的帽子的是米沙。

安娜: 那个脚上穿一双白色的鞋子, 有点儿瘦的是王明。

(米沙和王明见到女同学)

米沙, 王明: 你们好!

玛莎: 米沙, 王明, 你们都有新帽子!

米沙: 哈哈, 我们的帽子怎么样? 好看不好看?

安娜: 好看! 你们戴上新帽子太帅了!

列娜: 米沙, 你的裤子有点儿短!

米沙: 不是裤子短, 是我的腿比裤子长!



生词 shēngcí

1.	个子	gèzi	сущ.	рост
2.	米	mǐ	сч. сл.	метр
3.	比	bǐ	предл./гл.	по сравнению с чем; сравнивать
4.	矮	ǎi	прил.	низкий, невысокий (о человеке)
5.	一样	yī yàng	прил.	одинаковый; такой же, как
6.	蓝	lán	прил.	синий
7.	脚	jiǎo	сущ.	нога; ступня
8.	穿	chuān	гл.	надевать, носить
9.	条	tiáo	сч. сл.	полоска (счётное слово для брюк и юбок)
10.	裤子	kùzi	сущ.	брюки
11.	双	shuāng	сч. сл.	пара (счётное слово для обуви)
12.	鞋子	xiézi	сущ.	ботинки, туфли, обувь
13.	瘦	shòu	прил.	худой
14.	短	duǎn	прил.	короткий
15.	腿	tuǐ	сущ.	нога

注释 zhùshì

1. 米沙的个子有一米六。《Рост Миши — метр шестьдесят》. В этом предложении 米沙的个子 является подлежащим, 有 — сказуемым, а 一米六 — дополнением. В китайском языке, когда говорят о росте, слово «сантиметр» часто опускают:

安东的个子有一米七三。《Рост Антона — метр семьдесят три》.

我妹妹的个子有一米〇(零)六。《Рост моей младшей сестры — один метр шесть сантиметров》.

2. 应该是米沙和王明。《Наверное, это Миша и Ван Мин》. Обрати внимание, что, кроме значения «нужно», «следует», глагол 应该 может передавать также предположение: «должно быть», «вероятно»:

他应该能来。《Он, скорее всего, сможет прийти》.

3. 不是裤子短, 是我的腿比裤子长! 《Это не брюки коротки, это у меня ноги длиннее брюк!》 Конструкция 不是..., 是... используется для опровержения одной точки зрения и утверждения другой, которую говорящий считает верной:

我不是不想去, 是没有时间去。《Я не то что не хочу идти, у меня просто времени нет》.



课文三

王明的日记

星期天, 我去了米沙家。米沙的妈妈也在家。她头发长长的, 眼睛大大的, 跟米沙的眼睛一样, 也是蓝色的。阿姨穿了黑色的裙子和红色的衬衫, 看起来比杨老师还年轻。米沙的妈妈很高兴, 因为我帮助了米沙表演小品。我说好朋友应该互相帮助。她和米沙请我吃点心, 喝茶。米沙还送了我一顶红色的帽子。我很喜欢这顶新帽子。回家以后, 我告诉了妈妈这件事儿, 妈妈也说我很不错, 戴红色的帽子很好看。

帮助朋友是应该做的事情。你觉得呢?



生词 shēngcí

1.	头发	tóufa	сущ.	волосы (на голове)
	头	tóu	сущ.	голова
2.	眼睛	yǎnjīng	сущ.	глаз
	眼	yǎn	сущ.	глаз
3.	裙子	qúnzi	сущ.	юбка, платье
4.	衬衫	chènshān	сущ.	рубашка, блузка
5.	年轻	niánqīng	прил.	молодой
	轻	qīng	прил.	лёгкий
6.	事情	shìqíng	сущ.	дело

注释 zhùshì

1. 她头发长长的, 眼睛大大的。 «У неё длинные-длинные волосы и огромные глаза». Повтор прилагательного передаёт значение высокой степени признака. 很 перед такими прилагательными не ставится. В функции сказуемого они оформляются показателем 的.

2. 看起来比杨老师还年轻。 «Она выглядит моложе учительницы Ян». 看起来 передаёт значение оценки на основании внешнего вида, на русский язык часто переводится словами «на первый взгляд», «выглядеть», «казаться»:

看起来不错! «Выглядит неплохо!»



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	眼镜	yǎnjīng	сущ.	очки
2.	手套	shǒutào	сущ.	перчатки
3.	拿	ná	гл.	брать
4.	钥匙	yàoshi	сущ.	ключи
5.	公分	gōngfēn	сч. сл.	сантиметр
6.	短裤	duǎnkù	сущ.	шорты
7.	T恤衫	T-xùshān	сущ.	футболка
8.	金	jīn	сущ.	золото, золотой
9.	大衣	dàyī	сущ.	пальто

二、听和说 tīng hé shuō

1. Прослушай и повтори выражения, связанные с вежливостью и дарением подарков.



千里送鹅毛，礼轻情意重。

Qiān lǐ sòng é máo, lǐ qīng qíngyì zhòng.

«За тысячу ли прислали лебединое пёрышко: лёгкий подарок, но чувство глубоко» (в знач. «дорог не подарок, дорого внимание»). Вторая часть этой фразы часто используется, чтобы отметить скромность собственного подарка.

生词 shēngcí

1.	里	lǐ	сущ.	зд. ли, китайская мера длины, равная 0,5 км
2.	鹅	é	сущ.	лебедь
3.	情意	qíngyì	сущ.	чувство
4.	重	zhòng	прил.	тяжёлый; серьёзный, важный



礼尚往来。

Lǐ shàng wǎng lái.

«В вежливости (этикете) ценится взаимность». Эта древнекитайская фраза сейчас часто используется в значении «отвечать на любезность следует любезностью» и употребляется при вручении ответного подарка.

生词 shēngcí

1.	尚	shàng	гл.	зд. придавать значение
2.	往	wǎng	гл.	уходить



见人不施礼，枉跑四十里；

jiàn rén bù shī lǐ, wǎng pǎo sì shí lǐ;

见人施一礼，少走十里地。

jiàn rén shī yì lǐ, shǎo zǒu shí lǐ dī.

«Не соблюдёшь при встрече этикет — впустую пробегаешь сорок ли, соблюдёшь этикет — уменьшишь путь на десять ли». Спрашивать дорогу тоже нужно вежливо!

生词 shēngcí

1.	施礼	shī lǐ	с/соч.	соблюдать этикет; поклониться
2.	枉	wǎng	прил.	кривой, неправильный



礼多人不怪。

Lǐ duō rén bú guài.

«Никто не считает странным избыточную вежливость». За учтивость никто не осудит.

生词 shēngcí

	怪	guài	гл.	считать странным, плохим
--	---	------	-----	--------------------------

三、语法 yǔfǎ

Сравнительная конструкция с 比 bǐ

Повествовательные предложения

Объект 1	比	Объект 2	Наречие сравнения	Признак (качественные прилагательные или глаголы чувств)
列娜	比	丁华兰		小。
这件衬衫	比	那件(衬衫)	更	漂亮。
米沙的妈妈	比	杨老师		唱歌。

Обрати внимание: перед прилагательными могут следовать только наречия со значением сравнения (还, 更). Слова, выражающие высокую степень признака (很, 非常, 极了), в этой конструкции не используются, как и в русском языке.

Чтобы указать, насколько различаются объекты, после признака может указываться конкретное количество (лет, килограммов, литров и т. д.), а также 一点儿 «чуть-чуть» и 多了 «намного».

Объект 1	比	Объект 2	Признак	Обозначение количества (насколько)
这件衬衫	比	那件	贵	500卢布。
他	比	小龙	矮	一点儿。
安东	比	玛莎	高	多了。
玛莎	比	安娜	小	一岁。

Вопросительное предложение образуется с помощью конечной частицы **吗** или постановкой **是不是** перед **比**:

列娜比安娜小三个月吗? «Лена младше Ани на три месяца?»

这本书是不是比那本有意思? «Правда ли, что эта книга интереснее той?»

Обрати внимание, что в предложениях с глаголами действия сравнение выражается иначе.

Отрицательное предложение бывает двух видов.

1. Специальная сравнительная конструкция с **没有**.

Объект 2	没有	Объект 1	Признак
那件衬衫	没有	这件	(这么)贵。

«Та рубашка не такая дорогая, как эта». (Обрати внимание: при описании признака могут употребляться слова **这么, 那么**).

2. С постановкой **不** перед **比**: 他不比我忙。 «Он занят не больше меня».

Значение конструкций с **没有** и **不比** неодинаково. Сравни:

玛莎没有安东高。 «Маша не такая высокая, как Антон» (=ниже).

安东不比玛莎高。 «Антон не выше Маши» (=ниже или одного роста).

Конструкция 跟...一样... gēn... yíyàng... «такой же, как...»

Конструкция **跟 ...一样... gēn... yíyàng...** указывает на сходство объектов по определённому признаку. Если признак понятен из контекста, он может не указываться.

Объект 1	跟	Объект 2	一样	Признак (качественное прилагательное или глаголы чувств)
这本书	跟	那本	一样。	
大熊猫	跟	小兔子	一样	可爱。
妈妈	跟	爸爸	一样	忙。
他	跟	我	一样	喜欢写汉字。

Вопросительное предложение образуется с помощью конечной частицы **吗** или постановкой **是不是** перед **跟**: 你跟安东一样喜欢体育课吗? «Тебе нравится физкультура так же, как Антону?» 妈妈是不是跟爸爸一样忙? «Мама так же занята, как папа?»

Отрицательное предложение образуется постановкой **不(是)** перед **跟**: 列娜不(是)跟米沙一样高。 «Лена не такая же высокая, как Миша» (Лена и Миша разного роста).

Возможно использование этой конструкции без **跟**: 这两个人一样高。 «Эти два человека одинаково высокие».

В этом случае отрицательная форма образуется постановкой **不** перед **一样**:

这两个人不一样高。 «Эти два человека не одинаково высокие».

有点儿 yǒudiǎnr «немного», «слегка»

有点儿 употребляется перед прилагательными и некоторыми глаголами и передаёт значение «немного», «слегка». Обычно сочетается с глаголами и прилагательными, которые описывают нежелательное качество или состояние:

我有点儿累。 «Я немного устал».

莫斯科的水果有点儿贵。 «Фрукты в Москве немного дороги».

Такие сочетания с прилагательным часто переводятся на русский язык с использованием суффикса *-оват-*:

你的裤子有点儿短! «У тебя брюки коротковаты!»

四、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | | | |
|----|---|-----|-----------------|
| 1. | 皿 | mǐn | посуда |
| 2. | 革 | | сыромятная кожа |
| 3. | 白 | | ступка |
| 4. | 尹 | yǐn | правитель |

Выучи новые иероглифы.

- | | | | | |
|-----|---|-------|-----------------------|-----------------------------|
| 1. | 阿 | ā | 阝 + 可 | (см. 阿姨 āyí) |
| 2. | 姨 | yí | 女 + 一 + 弓 + 人 | (см. 阿姨 āyí) |
| 3. | 极 | jí | 木 + 及 | (см. 极了 jílè) |
| 4. | 互 | hù | 一 + 乚 + 7 + 一 | (см. 互相 hùxiāng) |
| 5. | 顶 | dǐng | 丁 + 页 | сч. сл. для головных уборов |
| 6. | 帽 | mào | 巾 + 曰 + 目 | шапка |
| 7. | 戴 | dài | 土 + 田 + 共 + 丿 + 丿 + 、 | надевать, носить |
| 8. | 帅 | shuài | 冫 + 巾 | красивый |
| 9. | 比 | bǐ | 匕 + 匕 | сравнивать |
| 10. | 矮 | ǎi | 矢 + 禾 + 女 | низкий, невысокий |

第七课

11. 蓝	lán	艹 + 艹 + 皿	синий
12. 脚	jiǎo	月 + 去 + 尸	нога
13. 穿	chuān	穴 + 牙	надевать, носить
14. 条	tiáo	夕 + 一 + 小	сч. сл. для брюк и юбок
15. 裤	kù	衤 + 广 + 车	брюки
16. 双	shuāng	又 + 又	пара, сч. сл. для обуви
17. 鞋	xié	革 + 土 + 土	обувь
18. 瘦	shòu	疒 + 白 + 丨 + 又	худой
19. 短	duǎn	矢 + 豆	короткий
20. 腿	tuǐ	月 + 艮 + 辶	нога
21. 头	tóu	丩 + 大	голова
22. 眼	yǎn	目 + 艮	глаз
23. 睛	jīng	目 + 青	(см. 眼睛 yǎnjīng)
24. 裙	qún	衤 + 尹 + 口	юбка, платье
25. 衬	chèn	衤 + 寸	(см. 衬衫 chènshān)
26. 衫	shān	衤 + 彡	(см. 衬衫 chènshān)
27. 轻	qīng	车 + 丿 + 工	лёгкий

五、练习 liànxí



1. прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

极了
有意思极了
小品有意思极了
表演的小品有意思极了
你们表演的小品有意思极了。

帅
很帅
都很帅
帽子都很帅
戴上帽子都很帅
你们戴上帽子都很帅!

一点儿
矮一点儿
小龙矮一点儿
比小龙矮一点儿
他比小龙矮一点儿。

短
有点儿短
裤子有点儿短
你的裤子有点儿短!

六
一米六
有一米六
个子有一米六
米沙的个子有一米六。

一样
眼睛一样
跟米沙的眼睛一样
眼睛跟米沙的眼睛一样
她的眼睛跟米沙的眼睛一样。



2. Прослушай и повтори знакомые и новые слова и фразы. Переведи их.

1. 帮助朋友, 帮助弟弟做作业, 帮助妈妈做饭, 帮助爸爸遛狗, 互相帮助
2. 好极了, 难极了, 有意思极了, 对极了, 漂亮极了, 帅极了
3. 非常好, 非常难, 非常有意思, 非常对, 非常漂亮, 非常帅
4. 穿衣服, 穿裤子, 穿裙子, 穿毛衣, 穿衬衫, 穿雨衣
5. 戴帽子, 戴眼镜(yǎnjìng), 戴手套(shǒutào)

3. Прочитай диалоги. Выполни упражнения на подстановку.

A: 这条裙子是你的吗?

B: 不是, 我的裙子是蓝色的。

件	衬衫	白色
条	裤子	绿色
双	鞋子	黑色
件	毛衣	黄(huáng)色

A: 我买了两件新衬衫。你看,
哪一件更漂亮?

B: 我觉得两件一样漂亮。

A: 是吗? 这件比那件贵多了!

条	裤子
双	鞋子
条	裙子
件	毛衣

第七课

A: 你觉得昨天的表演怎么样?

B: 有意思极了! 你觉得呢?

A: 我觉得有点儿长。

这个练习	好
老师说的话	对
《新年好》	好听
我们上午看的电影	好看

A: 我要去上课了, 拜拜!

B: 拜拜! 别忘了戴帽子!

A: 我戴了!

带	吃的
穿	雨衣
带	手机
拿(ná)	钥匙(yàoshi)

4. Не согласись со следующими утверждениями.

Образец 1: 列娜比米沙高。→ 列娜不比米沙高。列娜没有米沙(那么, 这么)高。

Образец 2: 这条裙子跟那条一样贵。→ 这条裙子不(是)跟那条一样贵。

1. 这件衣服比那件贵。
2. 列娜跟安娜一样喜欢游泳。
3. 戴红帽子的男生跟带蓝帽子的男生一样高。
4. 他的汉语比我好。
5. 这个书包比那个书包更漂亮。
6. 安东和小龙一样喜欢骑(qí) 自行车(zìxíngchē)。
7. 汉语作业比数学作业难。
8. 他的朋友比我的朋友多。
9. 这双鞋子跟那双一样好看。
10. 这本书比那本书有意思。
11. 我的小狗比你的小狗更可爱。

5. Поинтересуйся, правильны ли следующие утверждения.

Образец:

我的小狗比你的小狗可爱。→ 我的小狗比你的小狗可爱吗?
我的小狗是不是比你的小狗可爱?

1. 米沙比小龙矮一点儿。
2. 这条裤子比那条长两公分。
3. 米沙的眼睛跟她妈妈的眼睛一样。

4. 这条裙子比那条漂亮多了。
5. 今天的天气跟昨天的天气一样好。
6. 列娜跟安娜一样认真。
7. 玛莎的房间比她爸爸、妈妈的房间大。
8. 我爸爸比我妈妈忙多了。
9. 安东跟米沙一样帅。
10. 丁华兰的课比安娜的课多。

6. Опиши рисунки.



1200 卢布



850 卢布

1. 60



1. 58



4 公斤



2 公斤



7. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1)

(玛莎的爸爸来学校找玛莎)

玛莎的爸爸: 你好! 请问你知道玛莎在哪儿?

米沙: 您找哪个玛莎? 我们这里有两个玛莎。

玛莎的爸爸: 我的玛莎今年13岁, 个子有一米六。她有金(jīn)色的长头发, 喜欢戴帽子。她今天穿了一双黑色的鞋子, 黑色的裤子, 蓝色的衬衫和蓝色的大衣。

米沙: 哦, 您找汉语班的玛莎。她去图书馆了。请问您是谁?

玛莎的爸爸：我是玛莎的爸爸。

米沙：我是米沙，是玛莎的朋友。您找她有什么事儿？

玛莎的爸爸：我的钥匙(yàoshi)丢了，来找玛莎拿(ná)家里的钥匙。

米沙：我带您去图书馆找她吧。

玛莎的爸爸：谢谢你，米沙。

2) 列娜：今天要上体育课，我没带T恤衫(xùshān)，怎么办呢？

玛莎：我也忘了上体育课的事儿！

列娜：我给妈妈打电话，请她给我带T恤衫(xùshān)和短裤。

玛莎：她可以给我也带一件T恤衫(xùshān)吗？

列娜：应该可以，我问问！

玛莎：谢谢你！

8. Опиши внешность своих одноклассников. Расскажи, кто во что одет. Используй следующие слова.

1. 眼睛，头发，个子

2. 裙子，裤子，毛衣，衬衫，鞋子，帽子，眼镜(yǎnjìng)

3. 戴，穿

9. Игра. Ведущий загадывает одного из своих одноклассников и описывает его внешность. Остальные должны догадаться, о ком идёт речь. Выигрывает тот, кто угадает первым, и тогда он может описать следующего человека.

10. Подготовь устное сообщение по теме «Мой друг», расскажи о его внешности.

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Подарок китайскому другу

Конечно, при выборе подарка самое главное — это искренняя симпатия к человеку и желание его порадовать. Но и культурные особенности другой страны тоже нужно учитывать, чтобы ненароком не расстроить или даже не обидеть человека. Поэтому, чтобы сделать китайскому другу подарок, который ему понравится, нужно немного знать о китайских традициях, ведь они очень сильно отличаются от наших! Например, у нас принято дарить букеты из нечётного числа цветков, а в Китае — наоборот. Парность предметов считается счастливым признаком — вспомни иероглиф «двойное счастье» 囍. При этом среди чётных чисел следует избегать четвёрки, пото-

му что 四 sì «четыре» созвучно слову 死 sǐ «умирать». При выборе букета нужно также знать, что белые хризантемы обычно приносят на похороны или на день поминовения усопших, ведь белый в Китае — цвет траура. Жёлтые хризантемы тоже вызывают плохие ассоциации у многих китайцев. При составлении поздравительных букетов лучше их избегать.



Из других подарков неблагоприятными считаются настенные часы, зонтики и обувь. Настенные часы по-китайски 钟 zhōng, а 送钟 sòng zhōng «подарить часы» звучит так же, как 送终 sòng zhōng «проводить в последний путь». Поэтому не стоит дарить настенные часы пожилым людям. А вот наручные часы подарить можно, ведь они называются другим словом — 手表 shǒubiǎo.

Зонтик 伞 sǎn фонетически близок к глаголу 散 sǎn «расходиться», «расставаться» — такой подарок лучше не делать влюблённым или семейным парам. Кстати, с расставанием связана ещё одна примета. Если ты захочешь угостить своих друзей грушей 梨 lí, ни в коем случае не дели её на части! Ведь «делить грушу» (分梨) звучит так же, как и «расставаться» 分离 fēnlí. Лучше будет отдать грушу целиком, как поступил, будучи четырёхлетним мальчиком, Кун Жун (孔融 Kǒng Róng), потомок Конфуция в двадцатом поколении, политик и поэт конца II — начала III века. Когда родители выбрали для него самую большую и сладкую грушу, он уступил её старшему брату, сказав, что ему, как самому маленькому, хватит груши и поменьше. С тех пор вот уже многие века его приводят в пример китайским детям, а выражение 孔融让梨 Kǒng Róng ràng lí (дословно «Кун Жун уступает грушу») означает «быть уступчивым, скромным».

Обувь дарить не принято тоже по фонетическим причинам: слово 鞋 xié «обувь» созвучно с 邪 xié «дурной», «злой». Кроме того, считается, что таким подарком ты как бы намекаешь человеку, чтобы он удалился из твоей жизни. Существует и противоположная точка зрения (что обувь в подарок обозначает желание идти по жизни вместе), однако малознакомым людям такие подарки делать не стоит, даже если это не настоящая обувь, а сувенирная поделка.

Что же тогда подарить китайскому другу? Скорее всего, его порадует сувенир, который символизирует твою страну или город, особенно если ты сможешь рассказать о нём по-китайски! Также можно подарить какие-то товары местного производства, которыми славится твой район. Как ты догадываешься, при выборе обёрточной бумаги нужно избегать белого цвета. А вот красный, символ радости и успеха, будет беспроигрышным вариантом. Кстати, собираясь в гости, сами китайцы часто приносят с собой фрукты — это считается практичным подарком, подходящим для людей любого возраста.

У каждого из нас есть любимое занятие, кто-то занимается в танцевальном коллективе, кто-то учится в музыкальной школе и играет на пианино, а кто-то просто любит посидеть за компьютером и поиграть в компьютерные игры. Обо всём этом ты сможешь рассказать, изучив этот урок. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» тебе предстоит узнать, чем занимаются китайцы в свободное время.

第八课

我们的爱好

一、念课文 niàn kèwén



课文一

丁华兰：安娜，你好！

安娜：丁华兰，你好！你这个周末有什么打算？

丁华兰：星期六我打算和王明一起去参观美术馆，我和他都喜欢画画儿。我们打算在那里画画儿。

安娜：我也喜欢画画儿，可是我画得不好看。

丁华兰：我们用铅笔画，画得不好看也没关系。

安娜：那我可以跟你们一起去吗？



丁华兰：可以。我们星期六在学校门口见面，怎么样？那儿有一个商店，我们可以买一些水和吃的东西。

安娜：好的。对了，你星期天有什么打算？

丁华兰：星期天我打算在家写作业。

安娜：星期天你来我家写作业，怎么样？我爸爸、妈妈星期天去城外，他们不在家，我们写了作业以后可以喝茶，吃东西，聊天儿。

丁华兰：这个主意不错！



生词 shēngcí

1.	周末	zhōumò	сущ.	выходные, конец недели, уик-энд
	周*	zhōu	сущ.	круг, цикл, оборот, неделя
	末*	mò	сущ.	конец
2.	参观	cānguān	гл.	посетить, осмотреть
3.	美术馆	měishùguǎn	сущ.	художественная галерея, музей изобразительных искусств
	美术	měishù	сущ.	живопись, изобразительное искусство
	术*	shù	сущ.	искусство
4.	画画儿	huà huàr	с/соч.	рисовать
	画	huà	гл.	рисовать
	画儿	huàr	сущ.	картина, рисунок
5.	得	de	служ.	показатель обстоятельства образа действия
6.	铅笔	qiānbǐ	сущ.	карандаш
	铅	qiān	сущ.	графит, свинец
	笔	bǐ	сущ.	ручка, кисточка для письма

7.	一些	yì xiē	с/соч.	немного, несколько
	些	xiē	сч. сл.	немного, несколько
8.	聊天儿	liáo tiānr	с/соч.	болтать
	聊	liáo	гл.	болтать

注释 zhùshì

1. 你这个周末有什么打算? «Какие у тебя планы на эти выходные?» (букв. «Какие планы ты имеешь на эти выходные?»)

2. 星期六我打算和王明一起去参观美术馆。 «В воскресенье мы с Ван Мином собираемся посетить музей изобразительных искусств». Обрати внимание, что в первом примере 打算 используется в качестве существительного, а во втором — в качестве глагола.

3. 我们用铅笔画…… «Мы будем рисовать карандашом...» Глагол 用 «использовать» может употребляться в значении предлога «посредством», «путём» и вводит инструмент, с помощью которого осуществляется действие. Сравни: 我们用铅笔 «мы используем карандаши»; 我们用铅笔画画儿 «мы карандашами рисуем картину».



课文二

(在安娜家)

安娜: 丁华兰, 你的作业多不多?

丁华兰: 不多。我正在写数学作业, 已经写了三页。

安娜: 你写作业写得真快!

丁华兰: 能不能借一下你的尺子, 我没带尺子。

安娜: 给你。

(写了作业以后聊天儿)

丁华兰: 安娜, 你昨天画画儿画得很好看。

安娜: 我对画画儿非常感兴趣, 我想当画家。丁华兰, 你喜欢做什么?

丁华兰：我也喜欢画画儿，还有骑自行车和上网。

安娜：哈哈，你跟王明不一样。他喜欢滑滑板，滑冰，滑雪。

丁华兰：我不会滑冰，滑雪。我有点儿害怕呢。

安娜：没关系，下次下雪的时候我们去公园滑冰吧。我教你。

丁华兰：太好了！



生词 shēngcí

1.	已经	yǐjīng	нареч.	уже
	已*	yǐ	нареч.	уже
2.	页	yè	сч. сл.	страница
3.	借	jiè	гл.	брать взаймы; давать взаймы
4.	尺子	chǐzi	сущ.	линейка
5.	对	duì	предл.	к (кому-либо, чему-либо), по отношению к
6.	感	gǎn	гл.	чувствовать, ощущать
7.	兴趣	xìngqù	сущ.	интерес
8.	当	dāng	гл.	быть (кем-либо), работать, служить
9.	画家	huàjiā	сущ.	художник
	家*	jiā	суф.	знаток, деятель
10.	骑	qí	гл.	ехать верхом
11.	自行车	zìxíngchē	сущ.	велосипед
12.	滑	huá	гл.	скользить
13.	滑板	huábǎn	сущ.	скейт, роликовая доска
	板*	bǎn	сущ.	доска
14.	滑冰	huá bīng	с/соч.	кататься на коньках
15.	滑雪	huá xuě	с/соч.	кататься на лыжах
	雪	xuě	сущ.	снег

16.	害怕	hàipà	гл.	бояться
	怕	pà	гл.	бояться

注释 zhùshì

我对画画儿非常感兴趣，我想当画家。«Я интересуюсь рисованием, хочу стать художником». Предлог 对 вводит тот объект, по отношению к которому говорящий испытывает интерес.



课文三

安娜的日记

今天爸爸、妈妈去城外了，我请丁华兰来家里写作业。写了作业以后我们吃东西，聊天儿。我们聊了自己的爱好，我们都喜欢画画儿。丁华兰还喜欢骑自行车和上网。她不会滑冰，滑雪，下次下雪的时候，我要教她滑冰。

我的朋友们每一个人的爱好都不一样。米沙喜欢跳舞，骑马和上网玩游戏。列娜的爱好是看电影和听音乐，她经常去听音乐会。玛莎喜欢弹钢琴。王明爱好滑滑板，滑冰，滑雪，跟俄罗斯人一样。小龙对武术和爬山非常感兴趣，他经常练习武术。



生词 shēngcí

1.	游戏	yóuxì	сущ.	игра
	戏*	xì	сущ.	игра
2.	音乐会	yīnyuèhuì	сущ.	концерт
	会*	huì	сущ.	собрание, союз
3.	弹	tán	гл.	постукивать, играть (на музыкальных инструментах)

4.	钢琴	gāngqín	сущ.	фортепиано
	钢	gāng	сущ.	сталь
	琴	qín	сущ.	цинъ (китайский музыкальный инструмент)
5.	武术	wǔshù	сущ.	ушу (китайское боевое искусство)
	武	wǔ	прил.	военный
6.	爬山	pá shān	с/соч.	подниматься в горы
	爬	pá	гл.	ползать, карабкаться, взбираться
	山	shān	сущ.	гора



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	花儿	huār	сущ.	цветы
2.	毛笔	máobǐ	сущ.	кисточка
3.	钢笔	gāngbǐ	сущ.	ручка
4.	家务	jiāwù	сущ.	работа по дому
5.	流行	liúxíng	прил.	популярный, модный
6.	古典	gǔdiǎn	прил.	классический
7.	最近	zuìjìn	нареч.	в последнее время
8.	(中)国画	(Zhōng)guó huà	с/соч.	китайская живопись гохуа
9.	油画	yóuhuà	сущ.	европейская живопись (живопись маслом)

二、听和说 tīng hé shuō



Прослушай и повтори скороговорку. Отработай беглое чтение. Как она будет звучать по-русски?

王 婆 卖 瓜 又 卖 花,
Wáng pó mài guā yòu mài huā,

一 边 卖 来 一 边 夸,
yìbiān mài lái yìbiān kuā,

又 夸 花， 又 夸 瓜，
yòu kuā huā, yòu kuā guā,
夸 瓜 大， 大 夸 花，
kuā guā dà, dà kuā huā,
瓜 大， 花 好， 笑 哈 哈。
guā dà, huā hǎo, xiào hā hā.



生词 shēngcí

1.	婆	ró	сущ.	пожилая женщина
2.	瓜	guā	сущ.	бахчевые культуры, тыква
3.	夸	kuā	гл.	хвалить

三、语法 yǔfǎ

Обстоятельство образа действия (обстоятельство оценки)

Обстоятельство образа действия отвечает на вопрос «как?», «каким образом?». Если обстоятельство образа действия не только даёт характеристику действию, но и оценивает результат, то мы будем называть его обстоятельством оценки. Такое обстоятельство характеризует уже произошедшее действие или действие, происходящее регулярно.

Обстоятельство оценки ставится после сказуемого, которое оформляется специальным показателем 得 de:

我也喜欢画画儿，可是我画得不好看。 «Я тоже люблю рисовать, но рисую некрасиво».

При этом глагол не может быть оформлен другими показателями. В частности, недопустимо употребление глагольной частицы 了. Например:

你写作业写得真快! «Ты так быстро сделала [написала] домашнюю работу!»

你昨天画画儿画得很好看。 «Ты вчера очень красиво нарисовала картину».

Повествовательное (неотрицательное) предложение

В случаях, когда в качестве сказуемого выступают глаголы без дополнения, структура предложения не меняется.

Подлежащее	Наречие	Сказуемое	得	Обстоятельство оценки
我		休息	得	很好。

Подлежащее	Наречие	Сказуемое	得	Обстоятельство оценки
她		学习	得	很努力。
我朋友	也	唱	得	很好听。

Обрати внимание, что в повествовательном предложении перед обстоятельством оценки нужно поставить наречие степени 很/真/太.

Если после сказуемого в предложении с обстоятельством оценки следует дополнение (например: 画画儿, 唱歌 и т. д.), то употребляется одна из двух грамматических конструкций.

1. Повтор глагола.

Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Наречие	Повтор сказуемого	得	Обстоятельство оценки
我	做	汉语作业		做	得	很快。
我朋友	唱	歌	也	唱	得	很好听。

Обрати внимание, что наречия и модальные глаголы ставятся перед вторым глаголом!

2. Вынос прямого дополнения вперёд.

Прямое дополнение может выноситься в позицию перед подлежащим.

Прямое дополнение	Подлежащее	Сказуемое	得	Обстоятельство оценки
汉语作业	他	做	得	很快。
周末	我	过	得	很好。

Прямое дополнение может стоять между подлежащим и сказуемым:

Подлежащее	Прямое дополнение	Сказуемое	Показатель обстоятельства результата	Обстоятельство оценки
他	汉语作业	做	得	很快。
我	周末	过	得	很好。

Повествовательное отрицательное предложение

Отрицательная форма предложений с обстоятельством оценки образуется с помощью отрицания 不, которое ставится перед обстоятельством результата.

我休息得不好。

我做作业做得不快。

Вопросительное предложение

Общий вопрос можно задать с помощью частицы 吗 или с помощью повтора обстоятельства в утвердительно-отрицательной форме.

Подлежащее	Дополнение	Сказуемое	得	Обстоятельство оценки	Частица 吗
你朋友		唱	得	好听	吗?
你朋友		唱	得	好听不好听?	
她	汉语	学习	得	努力	吗?
她	汉语	学习	得	努力不努力?	

Специальный вопрос задаётся с помощью словосочетания 怎么样 «как?», «каким образом?», которое ставится на место обстоятельства оценки.

Подлежащее	Дополнение	Сказуемое	得	Вопросительное словосочетание
你朋友		唱	得	怎么样?
她	汉语	学习	得	怎么样?

Употребление (一) 些

一些 yì xiē «несколько», «немного» ставится перед существительным и передаёт значение небольшого количества. Это словосочетание может употребляться и с исчисляемыми существительными, и с неисчисляемыми. Морфема 一 yì может опускаться:

那儿有一个商店, 我们可以买一些水和吃的东西。 «Там есть магазин, мы можем купить [немного] воды и чего-нибудь поесть».

些 xiē может следовать после указательных местоимений 这, 那 и вопросительного местоимения 哪 и указывать на множественное число предметов.

这	это	这个	этот	这些	эти
那	то	那个	тот	那些	те
哪	который	哪个	который из	哪些	которые

Приведём примеры:

明天我跟妈妈一起去商店买一些吃的东西。《Завтра я с мамой пойду в магазин купить немного продуктов》.

有(一)些人今天没有来上课。《Несколько человек сегодня не пришли на урок》.

这些课本都在桌子上边。《Эти учебники на столе》.

你要吃哪些点心?《Ты будешь какие пирожные?》

我真喜欢那些可爱的小狗!《Мне очень нравятся те милые щенки!》

四、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 末	mò	конец
2. 已	yǐ	уже
3. 戊	wù	циклический знак
4. 甲	jiǎ	циклический знак
5. 弋 [*]	yì	стрелять
6. 爪(𠂇 [*])	zhuǎ	когти

Выучи новые иероглифы.

1. 周	zhōu	冂 + 土 + 口	цикл
2. 参	cān	厶 + 大 + 彡	(см. 参观 cānguān)
3. 观	guān	又 + 见	(см. 参观 cānguān)
4. 术	shù	木 + 丶	искусство
5. 画	huà	一 + 田 + 凵	рисовать
6. 铅	qiān	钅 + 几 + 口	графит
7. 笔	bǐ	㇏ + 毛	орудие письма
8. 些	xiē	止 + 匕 + 二	несколько

9. 聊	liáo	耳 + 卯 + 尸	болтать
10. 借	jiè	亻 + 昔 + 一 + 日	брать займы
11. 尺	chǐ	尸 + 丿	линейка
12. 感	gǎn	戍 + 一 + 口 + 心	чувствовать
13. 趣	qù	走 + 耳 + 又	интерес
14. 骑	qí	马 + 大 + 可	ехать верхом
15. 滑	huá	氵 + 扌 + ㄣ + ㄣ + 冫 + 月	скользить
16. 板	bǎn	木 + 反	доска
17. 雪	xuě	雨 + ㄣ	снег
18. 害	hài	宀 + 三 + 丨 + 口	(см. 害怕 hàipà)
19. 怕	pà	忄 + 白	бояться
20. 戏	xì	又 + 戈	игра
21. 弹	tán	弓 + ㄣ + 甲 + 一	щёлкать
22. 钢	gāng	钅 + 冈	сталь
23. 琴	qín	王 + 王 + 今	цинь
24. 武	wǔ	一 + 戈 + 止	военный
25. 爬	pá	爪 + 巴	ползать, лезть

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

兴趣
感兴趣
非常感兴趣
对画画儿非常感兴趣
我对画画儿非常感兴趣。

聊天
我们聊天
以后我们聊天
作业以后我们聊天
写了作业以后我们聊天。

滑冰
去公园滑冰
我们去公园滑冰
下雪的时候我们去公园滑冰
下次下雪的时候我们去公园滑冰吧。

画儿
画画儿
用铅笔画画儿
我们用铅笔画画儿。

美术馆
参观美术馆
去参观美术馆
一起去参观美术馆
和王明一起去参观美术馆
打算和王明一起去参观美术馆
我打算和王明一起去参观美术馆
星期六我打算和王明一起去参观美术馆。

快
真快
写得真快
作业写得真快
写作业写得真快
你写作业写得真快。



2. Прослушай и прочитай вслух следующие словосочетания и предложения.

1. 和玛莎一起去, 和妈妈一起做饭, 和父母一起看电影, 和同学练习武术
2. 跟王明一起去, 跟表哥 (biǎogē) 滑雪, 跟安娜一起去美术馆
3. 画画儿, 画花儿 (huār), 滑滑板, 滑冰, 滑雪, 送花儿 (huār)
4. 用铅笔画画儿, 用毛笔画画儿, 用钢笔 (gāngbǐ) 画画儿, 用手机打电话, 用铅笔写字, 用钢笔 (gāngbǐ) 写字
5. 跟玛莎见面, 跟妈妈的朋友见面, 在学校门口见面, 在美术馆见面
6. 对画画儿感兴趣, 对武术感兴趣, 对音乐感兴趣, 对汉语感兴趣

3. Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你这个周末有什么打算?

B: 星期六我打算和妈妈一起去参观美术馆。
你呢?

A: 我打算先帮助我妈妈做饭, 然后去玩儿。

我的同学	洗衣服
杨老师	做家务 (jiāwù)
丁华兰	洗碗
表妹	遛狗

第八课

A: 昨天我休息得很好! 你休息得怎么样?

B: 我也休息得不错, 晚上听了几首歌。

学习	做了四个练习
玩儿	上网玩儿了游戏
吃	吃了一些点心

A: 你喜欢画画儿吗?

B: 喜欢, 可是我画画儿画得不好看。

A: 画得不好看也没关系。

B: 真的吗?

写书法
跳舞
写汉字
滑冰

A: 星期天我们去城外玩儿, 好吗?

B: 好, 我们在哪儿见面?

A: 我们在学校门口见面, 行吗?

B: 行, 星期天见!

明天	公共汽车站
星期五	美术馆旁边
周末	商店对面
今天晚上	图书馆前边

A: 你有什么爱好?

B: 我对画画儿非常感兴趣。 你呢?

A: 我们的爱好不一样。我喜欢上网。

跳舞	骑自行车
玩电脑	爬山
滑雪	上网
玩游戏	武术

4. Охарактеризуй следующие действия. Скажи двумя способами.

Образец: 写 汉字 好看

汉字小龙写得很好看。/ 小龙汉字写得很好看。

- | | |
|--------------|------------|
| 1. 教 语法 很好 | 3. 吃 水果 很少 |
| 2. 做 数学作业 很快 | 4. 说 汉语 好听 |

5. Охарактеризуй следующие действия. Употребли повтор глагола. Обрати внимание, что все предложенные двуслоги являются словосочетаниями.

Образец: 游泳 很快

我们班的同学游泳游得很快。

- | | |
|-----------|----------|
| 1. 游泳 很好 | 3. 唱歌 好听 |
| 2. 跳舞 很好看 | 4. 睡觉 晚 |

6. Задай вопросы к следующим утверждениям.

Образец: 写汉字 好看

小龙写汉字写得怎么样?

小龙写汉字写得好看吗?

小龙写汉字写得好看不好看?

- | | |
|-------------|------------|
| 1. 做数学作业 很快 | 3. 准备考试 很好 |
| 2. 学生词 不错 | 4. 回答问题 不对 |



7. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 安娜: 列娜, 你有什么爱好?

列娜: 我非常喜欢听音乐, 经常去音乐会, 下次我们可以一起去!

安娜: 你喜欢听什么音乐?

列娜: 我喜欢流行(liúxíng)音乐, 你呢?

安娜: 流行(liúxíng)音乐不错, 可是我更喜欢古典(gǔdiǎn)音乐。
古典音乐真好听!

2) 列娜: 丁华兰, 好久不见了!

丁华兰: 列娜, 你好! 最近(zuìjìn)过得怎么样?

列娜: 还可以, 谢谢。听说周末你们去参观美术馆了,
那儿怎么样?

丁华兰: 真有意思。你知道, 我对画画儿非常感兴趣。

列娜: 那儿有没有中国画? 我很想学画国画, 你会不会?

丁华兰: 我会一点儿。我教你。

列娜: 可是我画得不好看。

丁华兰: 国画跟油画(yóuhuà)不一样, 但是不太难。

3) 王明: 冬天天气很冷, 常常下雪。我看, 俄罗斯人都喜欢
滑冰、滑雪。

米沙: 对。公园里滑冰的人很多, 滑雪的人也不少。

王明: 夏天俄罗斯人喜欢做什么? 中国年轻人喜欢在公园里
滑滑板, 老人喜欢散步。

米沙: 俄罗斯年轻人跟中国年轻人一样, 也滑滑板。你滑板
滑得好不好?

王明: 我滑得还好。

8. Ответь на вопросы.

1. 早饭你吃得多吃得多吗?
2. 你学汉语学得怎么样?
3. 汉字你写得好看吗?
4. 你准备考试准备得怎么样?
5. 回家以后你休息得多不多?
6. 你睡觉睡得很晚吗?
7. 你起床起得早不早?

9. Устройте «пресс-конференцию»: задайте вопросы из упражнения 8 одному из одноклассников.

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Как отдыхают китайцы?

То, что китайцы любят разводить птиц и выращивать цветы, заниматься каллиграфией и китайской живописью, слушать Пекинскую оперу, запускать воздушных змеев и ходить в цирк, тебе уже известно. Но от европейцев китайцев отличает ещё и любовь к массовым публичным видам отдыха. То, что появилось в Европе не так давно под названием «флешмоб», в Китае существует уже несколько десятилетий.

Ты хорошо знаешь, что в Китае проживает более 1 млрд 300 млн человек. Китайцы привыкли к большому скоплению людей в общественных местах, в учебных заведениях, на улицах. Наверное, это наложило свой отпечаток и на хобби: у китайцев они зачастую тоже публичные, а не личные.

Чем же любят заниматься китайцы? Какие активные виды отдыха им по душе?

Во-первых, они любят заниматься гимнастикой тайцзи по утрам (打太极拳 dǎ tàijíquán) или, как вариант, похожими упражнениями (打太极剑 dǎ tàijìjiàn)



с мечами или веерами. Обычно это группа энтузиастов, которая в определённое время в условленном месте собирается для совместных занятий. «Руководитель» таких кружков считает это своей социальной работой и работает безвозмездно. Места для занятий могут быть самые разные: школьный двор, парк или даже пространство под эстакадой. Время для гимнастики обычно утреннее, но занятия могут проводиться и в другое время. Конечно, большую

часть группы составляют люди преклонного возраста. Молодёжь предпочитает баскетбол на школьных и университетских площадках.

Если кому-то не нравится совместная деятельность, то он с удовольствием занимается на тренажёрах, которые, кстати, установлены во многих дворах, или займётся ходьбой на стадионе. Чего только не придумают жители Поднебесной! Например, ходить задом наперёд (спиной вперёд). Интересно, что окружающие никогда не будут подшучивать над такими изобретателями. Ведь если человек так делает, значит, ему это для чего-то нужно.

Во-вторых, китайцы очень любят танцевать. В конце 1990-х годов в Китае стали очень популярны бальные танцы, и до сего дня вечером и в выходные на улицах вы можете увидеть танцующие пары. Народные танцы с барабанами и трещотками также пользуются успехом. Возвращаясь вечером с работы, зачастую можно услышать стук барабанов. Интересно, что такие занятия доступны всем, любой желающий может присоединиться к группе. Регулярно тренируясь, члены коллектива сами договариваются о костюмах, покупают одинаковую ткань и шьют себе наряды, чтобы выступать теперь уже перед зрителями. Выступление также организуется на открытом воздухе, например в парке. Рекламы нет, лучшей рекламой является ритмичный барабанный бой или громкая музыка. Любопытные китайцы вечером или в выходные с удовольствием идут посмотреть на такое импровизированное выступление. Зачастую зрителями становятся случайные прохожие, гуляющие пенсионеры, молодые мамы или няньки с детьми. Зрители всегда горячо приветствуют выступающих. В последние годы стали очень популярными реконструкции исторических событий.

В-третьих, китайцы — азартные игроки. В парках и скверах да и просто на мостовой можно встретить людей, играющих в маджонг (麻将 májiàng) и китайские шашки (围棋 wéiqí). Может показаться, что настольные игры не могут быть массовыми. Приезжайте в Китай и разубедитесь в этом! Пока два человека играют, ещё несколько стоят вокруг них. А если учесть, что обычно сразу несколько пар играющих сидят за столиками, то вокруг них может собраться целая толпа.

Вот так, на публике, любят проводить своё свободное время китайцы!





В этом уроке ты узнаешь не только о том, какие виды спорта популярны у наших героев, но и о том, что Сяо Лун — отличный спортсмен, ведь он уже много лет увлекается одним из китайских боевых искусств — ушу. Ты научишься говорить по-китайски о том, как долго ты чем-либо занимался(лась) или занимаешься. Кроме того, ты узнаешь, что думают ребята о погоде в Москве и Пекине. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» мы расскажем тебе о традиционных китайских видах спорта.

第九课

你喜欢什么运动?

一、念课文 niàn kèwén



课文一

小龙练习武术

列娜：小龙，你好。你在做什么？

小龙：我在练习武术。

列娜：你学武术学了多长时间了？

小龙：我学了六年了。

列娜：啊！这么长时间了。

小龙：你学汉语学了多长时间了？

列娜：我才学了两年半的汉语。

小龙：我在中国的时候就开始学习武术了，
所以时间很长。下个月我打算回国参加武术比赛。

列娜：太厉害了！

小龙：列娜，你喜欢什么运动？

列娜：我不太喜欢运动，我喜欢看电影，听音乐。



小龙：那你们上体育课的时候做什么？

列娜：上体育课的时候，我们跑步，打篮球，有时候打排球。

小龙：你会很多种运动啊！你们踢不踢足球？

列娜：男孩子们喜欢踢足球，可是我不会。



生词 shēngcí

1.	参加	cānjiā	гл.	участвовать, принимать участие
2.	比赛	bǐsài	сущ./гл.	соревнование; соревноваться
	赛	sài	гл./сущ.	соревноваться; соревнование
3.	厉害	lìhai	прил.	суровый, лихой, крутой
	厉*	lì	прил./нареч.	злой, свирепый, сильный; резко, сильно
4.	运动	yùndòng	сущ./гл.	спорт; заниматься спортом
5.	跑步	pǎo bù	с/соч.	бегать, совершать пробежку
	跑	pǎo	гл.	бегать
	步	bù	сущ.	шаг
6.	篮球	lánqiú	сущ.	баскетбол; баскетбольный мяч
	篮	lán	сущ.	корзина
7.	排球	páiqiú	сущ.	волейбол; волейбольный мяч
	排	pái	гл.	ставить в ряд
8.	踢	tī	гл.	бить ногой, пинать
9.	足球	zúqiú	сущ.	футбол
10.	孩子	háizi	сущ.	ребёнок, дитя

注释 zhùshì

我在中国的时候就开始学习武术了。 «Когда я ещё был в Китае, уже тогда начал заниматься ушу».



课文二

(米沙和王明在体育馆打网球)

王明：米沙，我有点儿累，我们休息几分钟吧！

米沙：好的，我也有点儿累了。

王明：你看，外面下雨了。现在天气还是那么冷，不能去外面运动。

米沙：现在还是冬天呢！

王明：春天什么时候来呀？

米沙：别着急，春天很快就来了，慢慢暖和了。

王明：我不喜欢莫斯科的冬天，天天都是阴天，每天都刮风。

米沙：我也不喜欢冬天，没有太阳。

王明：我最喜欢莫斯科的夏天和秋天。这两个季节天气最好，可以经常去外面玩儿。

米沙：北京的哪个季节最好？

王明：北京的夏天太热了。秋天是最好的季节，很凉快！



生词 shēngcí

1.	网球	wǎngqiú	сущ.	большой теннис
2.	还是	háishi	нареч.	всё ещё
3.	冬天	dōngtiān	сущ.	зима
	冬*	dōng	сущ.	зима
4.	暖和	nuǎnhuo	прил./сущ.	тёплый; тепло
	暖	nuǎn	прил./нареч.	тёплый; тепло

5.	春天	chūntiān	сущ.	весна
	春	chūn	сущ.	весна
6.	慢	màn	прил./нареч.	медленный; медленно
7.	阴天	yīn tiān	с/соч.	пасмурная погода
	阴	yīn	сущ./гл.	инь, отрицательное (жен-ское) начало; покрываться (прятаться за) облаками
8.	刮风	guā fēng	с/соч.	ветрено, дует ветер
	刮	guā	гл.	дуть, веять (о ветре)
	风	fēng	сущ.	ветер
9.	太阳	tàiyáng	сущ.	солнце
	阳	yáng	сущ.	ян, положительное (муж-ское) начало; солнце
10.	秋天	qiūtiān	сущ.	осень
	秋	qiū	сущ.	осень
11.	季节	jìjié	сущ.	сезон, время года
	季	jì	сущ./сч. сл.	сезон, квартал, период
12.	最	zuì	нареч.	чрезвычайно, самый, в высшей степени
13.	凉快	liángkuài	сущ./прил./гл.	прохлада; прохладный; наслаждаться прохладой



课文三

米沙的日记

2016年3月13日 星期天 天气：小雨，5度

今天我跟王明去体育馆打网球了，他打得很好。王明很喜欢运动。滑滑板，滑冰，滑雪，他都玩儿得很好。我听说他乒乓球打得也不错，以后一定要跟他打乒乓球。

我们休息的时候聊了莫斯科的天气。莫斯科的冬天比北京的冷多了，常常零下十几度，经常下雪，有时候下很大的雪。莫斯科的春天来得很晚，五月的时候花儿才开，北京的花儿三月就开了。我们都很喜欢夏天和秋天，因为这两个季节的天气很好，经常是晴天，可以去外面玩儿。可是北京的夏天太热了，莫斯科的夏天凉快一点儿，没有北京那么热。



生词 shēngcí

1.	度	dù	сч. сл.	градус
2.	零	líng	числ.	ноль
3.	零下	líng xià	с/соч.	ниже нуля
4.	花儿	huār	сущ.	цветы
5.	晴天	qíng tiān	с/соч.	ясный, солнечный день
	晴	qíng	прил./сущ.	ясный, солнечный; ясная погода



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	零上	líng shàng	с/соч.	выше нуля
2.	小时	xiǎoshí	сущ.	час
3.	外语	wàiyǔ	сущ.	иностранный язык

注释 zhùshì

莫斯科的春天来得很晚，五月的时候花儿才开，北京的花儿三月就开了。 «В Москву весна приходит поздно, **только** в мае распускаются цветы, в Пекине цветы в марте **уже** цветут». Наречия **才** и **就** в данном случае выражают понятия «поздно» и «рано» и могут переводиться словами «только», «ещё» и «уже» соответственно.

二、听和说 tīng hé shuō



Прослушай и повтори стихи известного китайского педагога 陶行知 Táo Xíngzhī (1881–1946).

《人有两个宝》

Rén yǒu liǎng ge bǎo

人 有 两 个 宝，
Rén yǒu liǎng ge bǎo,

双 手 和 大 脑。
shuāng shǒu hé dà nǎo.

双 手 会 做 工，
Shuāng shǒu huì zuò gōng

大 脑 会 思 考。
dà nǎo huì sī kǎo.

用 手 又 用 脑，
Yòng shǒu yòu yòng nǎo

才 能 有 创 造。
cái néng yǒu chuàngzào.

У человека есть два сокровища:

две руки и мозг.

Две руки умеют трудиться,

мозг умеет размышлять.

Только используя и руки, и мозг,

ты сумеешь творить.

生词 shēngcí

1.	思考	sīkǎo	сущ./гл.	мышление, мыслить
2.	创造	chuàngzào	сущ./гл.	творчество, творить

三、语法 yǔfǎ

Модальная частица 了 как показатель изменения состояния

В уроке 4 мы рассказали тебе о модальной конечной частице 了, которая передаёт значение прошедшего времени. В этом уроке ты узнаешь, что она также может обозначать изменение ситуации, появление нового качества. В этом случае она часто переводится на русский язык наречием «уже», «ведь». Сравни:

我也有点累了。 «Я тоже уже немного устал».

外面下雨了。 «На улице [снаружи] пошёл дождь».

一点半了。 «Уже 1 час 30 минут».

我找到动物园了! «Я уже нашёл зоопарк!»

Обстоятельство длительности

Обстоятельство длительности отвечает на вопросы «как долго?», «как давно?». В китайском языке обстоятельство длительности всегда стоит после сказуемого.

Повествовательные предложения с обстоятельством длительности

В случаях, когда в качестве сказуемого выступают глаголы без дополнения, структура предложения следующая.

Подлежащее	Обстоятельство времени	Сказуемое	了 ₁	Обстоятельство длительности	了 ₂
我	每天下午	休息		一个小时。	
«Я каждый день после полудня отдыхаю 1 час».					
我	今天下午	休息	了	一个小时。	
«Я сегодня после полудня отдохнул 1 час» (действие закончилось).					
他们		休息		一个月	了。
«Они отдыхали 1 месяц».					

Если в качестве сказуемого выступают глаголы с дополнением (например, 看书, 学习汉语), то употребляется одна из трёх грамматических конструкций.

1. Повтор глагола. Обрати внимание, что наречие и модальный глагол стоят перед повторяемым глаголом.

Подлежащее	Обстоятельство времени	Сказуемое	Дополнение	Наречие/ модальный глагол	Повтор глагола	了 ₁	Обстоятельство длительности	了 ₂
我	每天	做	作业		做		三个小时。	
«Я каждый день 3 часа делаю уроки».								
我	每天	做	作业	要	做		三个小时。	
«Я каждый день должен 3 часа делать уроки».								
我们		看	电视		看	了	一个小时。	
«Мы 1 час смотрели телевизор».								
我们		看	电视	已经	看	了	一个小时	了。
«Мы уже час смотрим телевизор».								

2. Обстоятельство длительности в роли определения к дополнению.

Подлежащее	Обстоятельство времени	Сказуемое	了1	Обстоятельство длительности	Дополнение	了2
我	每天	做		三个小时 (的)	作业。	
«Я каждый день 3 часа делаю уроки (...делаю трёхчасовые уроки).»						
他		学	了	六年 (的)	武术。	
«Он изучал ушу 6 лет» (действие закончено, то есть сейчас уже не учит).						
我		学	了	两年 (的)	汉语	了。
«Я уже 2 года учу китайский» (действие продолжается).						

3. Вынос вперёд дополнения. Речь идёт о хорошо известных объектах, особенно если перед ними стоит определение. Если одновременно употребляются 了1 и 了2, то это означает, что действие начато в прошлом и продолжается по настоящее время.

Дополнение	Подлежащее	Сказуемое	了1	Обстоятельство длительности	了2
汉语作业	他	做	了	三个小时。	
«Задание по китайскому языку он делал 3 часа».					
这个手机	米沙	找	了	二十分钟。	
«Этот мобильный телефон Миша искал 20 минут» (действие окончено).					
汉语作业	我	做	了	两个小时	了。
«Задание по китайскому языку я делаю уже 2 часа» (действие продолжается).					

Если дополнение выражено местоимением, то после глагола ставится местоимение, а затем обстоятельство длительности, например: 米沙找了他一个小时。

Вопросительные предложения с обстоятельством длительности

Задать вопрос можно с помощью словосочетания 多长时间 «как долго» (букв. «насколько длинный промежуток времени»), а также с помощью 几个小时, 几分钟, 多久. Например:

你今天下午休息了多长时间? «Как долго ты сегодня отдыхал после полудня?» (действие закончено, используется только 了1).

你学汉语学了多长时间了? «Как долго ты учишь китайский?» (действие продолжается, используется 了1 и 了2).

Отрицательные предложения с обстоятельством длительности

Возможны два варианта отрицания в зависимости от смысла.

1. Отрицается длительность действия: 她没有休息五天, 休息了三天。
«Она отдыхала не пять дней, а три».

2. Отрицается само действие: 他三个星期没来上课。 «Он три недели не был на занятиях» (в течение этого времени действие не происходило).

四、写汉字 xiě Hànzì

Выучи новые иероглифы.

1. 赛	sài	宀 + 井 + 一 + 八 + 贝	соревноваться
2. 运	yùn	云 + 之	(см. 运动 yùndòng)
3. 跑	pǎo	足 + 包	бегать
4. 步	bù	止 + 丨 + 丨 + 丨	шаг
5. 篮	lán	竹 + 𠂔 + 皿	корзина
6. 排	pái	扌 + 非	ряд
7. 孩	hái	子 + 亥	ребёнок
8. 冬	dōng	夂 + 冫	зима
9. 暖	nuǎn	日 + 𠂔 + 一 + 𠂔 + 又	тёплый
10. 春	chūn	夫 + 日	весна
11. 阴	yīn	阝 + 月	инь; пасмурный
12. 刮	guā	舌 + 刂	дуть
13. 风	fēng	丿 + 乚 + 乂	ветер

14.	阳	yáng	阝 + 日	ян; солнечный
15.	秋	qiū	禾 + 火	осень
16.	季	jì	禾 + 子	сезон
17.	最	zuì	曰 + 耳 + 又	самый
18.	凉	liáng	冫 + 京	(см. 凉快 liángkuài)
19.	慢	màn	忄 + 日 + 四 + 又	медленно
20.	度	dù	广 + 廿 + 一 + 又	градус
21.	零	líng	雨 + 令	ноль
22.	花	huā	艹 + 匕 + 匕	цветок
23.	晴	qíng	日 + 青	ясный, солнечный

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

时间
多长时间
学了多长时间
汉语学了多长时间?
学汉语学了多长时间?
你学汉语学了多长时间?

运动
多种运动
很多种运动
会很多种运动
你会很多种运动啊!

武术
学习武术
开始学习武术
就开始学习武术
在中国的时候就开始学习武术
我在中國的时候就开始学习武术了。

第九课

秋天
夏天和秋天
莫斯科的夏天和秋天
喜欢莫斯科的夏天和秋天
我最喜欢莫斯科的夏天和秋天。

网球
打网球
去体育馆打网球
王明去体育馆打网球
跟王明去体育馆打网球
我跟王明去体育馆打网球了。



2. Прослушай и повтори знакомые и новые слова и словосочетания.

- 参加比赛, 参加表演, 做运动, 跑一个小时步, 打 30 分钟篮球
- 男孩子, 男孩儿, 男生, 男同学, 女孩子, 女孩儿, 女生, 女同学
- 春天, 夏天, 秋天, 冬天, 春夏秋冬, 一年四季
- 凉快, 冷, 暖和, 热, 刮风, 下雨, 阴天晴天, 零下一度

3. Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你喜欢做什么运动?

B: 我喜欢打篮球。

A: 你每天打几个小时?

B: 我每天打一个小时。

打乒乓球	两个小时
打网球	三十分钟
滑冰	一个晚上
滑雪	一个小时
滑滑板	半个小时

A: 我学书法学了三年了。

B: 是吗? 你写得很好看!

游泳	四年半	游	快
开车	一个月	开	不错
打球	两年	打	快
滑雪	三年	滑	好

A: 外面天气怎么样?

B: 天气不好, 刮大风了。
我们在家休息吧。

A: 好的。

很好	晴天	去城外玩儿
还可以	下雪	在校园滑雪
好极了	暖和	去外面玩儿
很冷	下雨	去看电影

A: 你昨天做什么了?

B: 昨天我写汉字了。

A: 你写了多长时间的汉字?

B: 我写了两个小时的汉字。

看	书
看	电影
练习	武术
滑	冰
打	篮球
打	电话

4. Поставь частицу 了 в правильное место в предложении.

1. 昨天我跟____爸爸去____公园跑步_____。
2. 你看____外面下雨____, 不能去____玩儿。
3. 米沙说____他今天早上写____半个小时的汉字_____。
4. 上星期六列娜和王明看____中国电影_____。
5. 妈妈给____米沙买____一顶很漂亮的帽子_____。

5. Не согласись с утверждениями.

1. 外面下雨了!
2. 列娜很喜欢运动。
3. 昨天晚上我去外面滑雪了。
4. 我们参加了汉语表演。
5. 列娜写汉字写得很好看。

6. Задай вопрос к выделенной части предложения.

1. 今天天气不错, 能去滑滑板。
2. 小龙练习武术练习了六年了。
3. 上星期天王明和米沙打网球了。
4. 上星期天王明和米沙打网球了。
5. 上星期天王明和米沙打网球了。



7. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 安娜: 你好, 列娜! 你去哪儿了?

列娜: 安娜, 你好! 我去商店买衣服了。

安娜: 你买了什么衣服?

列娜: 我买了一件白毛衣、一顶红帽子、一双鞋子。

安娜: 哦, 你买的东西真不少!

第九课

2) 玛莎: 喂, 米沙你为什么还没来? 大家都在等你呢。

米沙: 对不起, 我还在走路呢! 马上就来。

玛莎: 你快一点儿吧! 我们去城外滑雪。

(十分钟后)

米沙: 我来了! 我们的火车几点出发?

玛莎: 火车快要开了, 上车吧。米沙, 你怎么了?

米沙: 我没买火车票……

玛莎: 没关系, 我给你买了一张。

3) 列娜: 你书法学了多长时间?

丁华兰: 我在中国的时候就开始学书法了, 一共学了四年了。

列娜: 你太厉害了! 我也很想学习书法。

丁华兰: 没问题。我能教你书法。杨老师说你写的汉字很不错。

8. Посмотри на рисунки и расскажи, какие перемены произошли. Используй слова-подсказки.

Только что/недавно	Сейчас	
		下雨
		有新房间

Только что/недавно	Сейчас	下雪
		
		14岁
		刮风
		八点
		有新书

9. Ответь на вопросы, исходя из реальной ситуации.

1. 你叫什么名字?
2. 你上几年级?
3. 你学习什么外语?
4. 你汉语班有几个同学? 几个男生, 几个女生?
5. 你们学汉语学了多长时间了?
6. 你每天做几个小时的作业?
7. 你练习写汉字吗? 每天写多长时间的汉字?
8. 汉字难吗? 语法呢?

10. На основе записей в дневнике Миши подготовь рассказ-сравнение о погоде в Москве и Пекине.

11. Составь предложения, подобрав каждому герою его увлечение. Укажи, сколько времени они посвящают своему хобби. Обрати внимание, что у одного героя может быть несколько увлечений.

王明	武术	15分钟
安娜	看电影	2个小时
米沙	打网球	1个小时
丁华兰	滑滑板	30分钟
小龙	打乒乓球	45分钟
玛莎	滑冰	
列娜	滑雪	
	听音乐	
	踢足球	
	遛狗	

12. Расскажи, в какое время года каким видом спорта можно заниматься.

13. Подготовь доклад на тему «Я люблю спорт». Используй слова и выражения урока.

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Традиционные виды спорта в Китае

Многие туристы, впервые попадая в Китай, отмечают любовь жителей Поднебесной к спорту в повседневной жизни. Ранним утром парки Пекина заполняются пожилыми китайцами, делающими своеобразную зарядку: кто-то ходит задом напе-

ред, кто-то занимается тайцзи, многие демонстрируют прекрасную физическую форму, делая упражнения на растяжку и гибкость. Молодёжь увлекается бегом и фитнесом.

После Синьхайской революции 1911 года в Китае произошёл всплеск интереса к национальным воинским искусствам, и с 1916 года по всей стране начали открываться общества по их изучению. Традиционными в Китае считаются такие виды спорта, как ушу, тайцзицюань, цигун, китайские шахматы, облавные шашки (го), мацзян.



Ушу 武术 — общее название для всех китайских боевых искусств. Выделяют борьбу без применения оружия и борьбу с оружием, для каждого из этих видов существует несколько школ и направлений со своими специфическими стилями и комплексами упражнений.

Тайцзицюань 太极拳 tàijíquán (букв. «Кулак Великого Предела») — один из видов китайской борьбы, очень популярный среди населения как оздоровительная гимнастика, так как включает в себя элементы для укрепления физического здоровья, воспитания силы воли и регуляции внутренней энергии ци.

Цигун 气功 qìgōng (букв. «работа с энергией ци») — это система традиционных дыхательных и двигательных упражнений, носящих практический характер. Цигун изначально был связан с религиозным мировоззрением даосских монахов, считающих такие упражнения необходимой практической составляющей повседневной жизни. Хотя упражнения цигун сегодня выполняются преимущественно с оздоровительными целями, нужно знать, что это неотъемлемый компонент всех остальных китайских боевых искусств.

Кроме активных видов спорта, связанных с боевыми искусствами, в Китае очень популярны китайские шахматы, облавные шашки (го) и мацзян.

Сянци 象棋 xiàngqí, китайские шахматы, — старинная и очень популярная игра, отдалённо напоминающая привычные нам шахматы.

Вэйци 围棋 wéiqí (букв. «окружающие шашки») — облавные шашки. О популярности этой игры говорит то, что в 2000 году в мире насчитывалось около 27 миллионов игроков в вэйци, свыше 80 % из них — жители Восточной Азии.

Мацзян, или маджонг, 麻将 májiàng — азартная китайская игра для четырёх игроков, очень распространена в странах Восточной и Юго-Восточной Азии.

У национальных меньшинств Китая (**少数民族 shǎoshù mínzú** — букв. «малочисленные народности») распространены свои национальные виды спорта: у монголов, уйгуров и казахов — борьба и конный спорт, у тибетцев — гонки на яках, у корейцев — прыжки на доске и качание на качелях, у народности мяо — стрельба из лука, у народности дай — катание на лодках в форме дракона.

Тема этого урока — визит к врачу. Ты научишься говорить по-китайски о самочувствии, а в случае необходимости сможешь сходить к китайскому врачу и рассказать ему о своём недомогании. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» мы расскажем тебе о традиционной китайской медицине.

第十课

看病和健康

一、念课文 niàn kèwén



课文一

杨老师：玛莎，你怎么了？觉得不舒服吗？

玛莎：杨老师，我觉得头有点儿疼，还觉得有点儿冷。

安娜：玛莎，你正在流汗呢！

杨老师：会不会感冒了？谁可以陪玛莎去看一下医生？

玛莎：列娜或者安娜都可以。

安娜：我写完练习了，我陪你去看医生吧。



(在医院)

安娜：护士，您好！

护士：你们好！怎么了？哪儿不舒服？

安娜：我的朋友玛莎现在头疼，觉得很冷，应该是感冒了。

请您给她检查一下吧！

护士：来这里，我量一下你的体温。哦，38度。她发烧了。

(护士在本子上写东西)

护士：拿好这个本子，进去看医生吧。医生在109号房间。

安娜：谢谢！



生词 shēngcí

1.	舒服	shūfu	прил.	удобный, комфортный, свободный, спокойный
	不舒服	bù shūfu	с/соч.	нездоровится, не по себе; неудобно
2.	疼	téng	прил./гл.	болезненный; болит, больно
3.	流汗	liú hàn	с/соч.	потеть, обливаться потом
	流	liú	гл.	течь
	汗	hàn	сущ.	пот
4.	感冒	gǎnmào	гл./сущ.	простудиться; простуда
5.	陪	péi	гл.	сопровождать, составлять компанию
6.	完	wán	гл.	завершать, заканчивать
7.	护士	hùshi	сущ.	медсестра
	护	hù	гл.	защищать; беречь; охранять
8.	检查	jiǎnchá	гл.	проверять, осматривать
	检*	jiǎn	гл.	исследовать, проверять
	查	chá	гл.	обследовать, проверять

9.	量	liáng	гл.	измерять, взвешивать
10.	体温	tǐwēn	сущ.	температура тела
	温*	wēn	прил.	тёплый
11.	发烧	fā shāo	с/соч.	чувствовать жар, лихорадка
	烧	shāo	гл./сущ.	жарить, кипятить; жар
12.	拿	ná	гл.	брать, получать, держать



课文二

看医生

医生：来，请坐！哪位是病人？

安娜：这位是病人，她叫玛莎。医生，给您这个本子。

医生：谢谢！

(医生看本子)

医生：哦，体温38度，你正在发烧呢。还有哪儿不舒服？

玛莎：我就是觉得冷，头疼，想睡觉。

医生：来，躺这儿。

(医生在本子上写东西)

医生：应该吃一点儿药，或者最好打针。

玛莎：医生，我不要打针。

医生：但是打针的话，你的病能快一点儿好。打针不疼。

安娜：玛莎，别害怕。



生词 shēngcí

1.	躺	tǎng	гл.	лежать
2.	药	yào	сущ.	лекарство

3.	打针	dǎ zhēn	с/соч.	делать укол
	针	zhēn	сущ.	игла
4.	但是	dànshì	союз	однако, но



课文三

玛莎给杨老师写的信

亲爱的杨老师：

您好！

上个星期四我发烧了，您让安娜陪我去了医院。看完病以后，我就在家休息，没有上课，星期四的练习也没有写完。那天早上，我吃了一个冰淇淋，觉得不舒服。还有，天气有点儿冷，去学校的时候没有戴帽子，所以就开始发烧了。

您别担心，我现在已经好一点儿了。在医院的时候，医生给我开了一些药。现在我每天吃三次药，躺在床上多休息。医生说下个星期就可以去上课了。我生病以后才明白，健康很重要。

杨老师，请您写信告诉我汉语作业是什么。谢谢！

祝您身体健康，工作快乐！

玛莎

2016年4月5日

注释

1. 您别担心，我现在已经好一点儿了。 «Вы не беспокойтесь, мне сейчас уже немного лучше».

2. 现在我每天吃三次药，躺在床上多休息。 «Сейчас я три раза в день пью лекарство, лёжа в кровати, много отдыхаю».



生词 shēngcí

1.	亲爱	qīn'ài	прил.	дорогой, любимый (в обращении)
	亲	qīn	прил.	родной
2.	冰淇淋	bīngqílín	сущ.	мороженое
3.	担心	dān xīn	с/соч.	беспокоиться, тревожиться
	担	dān	гл.	нести на плечах
4.	明白	míngbai	гл./прил.	понимать; понятный
5.	健康	jiànkāng	сущ./прил.	здоровье; здоровый
	健*	jiàn	прил.	здоровый, крепкий
	康*	kāng	сущ.	процветание, благополучие; здоровье
6.	重要	zhòngyào	прил.	важный, серьёзный
	重	zhòng	прил.	тяжёлый; серьёзный, важный



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	耳朵	ěrduo	сущ.	ухо
2.	肚子	dùzi	сущ.	живот
3.	牙齿	yáchǐ	сущ.	зуб
4.	渴	kě	прил.	хотеть пить, испытывать жажду
5.	薄	báo	прил.	тонкий, неплотный
6.	厚	hòu	прил.	толстый, плотный

二、听和说 tīng hé shuō



Прослушай и повтори китайскую скороговорку. Переведи её.

《鞋子和茄子》

xié zi hé qié zi

一个 孩子
Yí ge hái zi
拿 双 鞋子
ná shuāng xié zi
看见 茄子
kàn jiàn qié zi

放下 鞋子
fàng xià xié zi
去 拾 茄子
qù shí qié zi
忘了 鞋子。
wàng le xié zi.



生词 shēngcí

1.	茄子	qiézi	сущ.	баклажан
2.	放下	fàngxià	гл.	положить
3.	拾	shí	гл.	поднимать (с земли), подбирать

三、语法 yǔfǎ

Результативные глаголы

Результативные глаголы обозначают не только действие, но и конкретный результат этого действия. Они состоят из двух частей: основной глагол и результативная морфема. Например: 看见 «увидеть» (смотреть и увидеть); 学好 «написать» (написать как следует); 听懂 «расслышать» (понять на слух); 做完 «сделать» (делать и закончить); 拿好 «взять» (взять как положено); 坐错 «сесть не туда» (сесть ошибочно).

Вторая часть результативных глаголов может быть выражена как глаголом (写完, 看见), так и качественным прилагательным (拿好).

Повествовательные предложения с результативным глаголом

Подлежащее	Наречие/ модальный глагол	Сказуемое	了1	Дополнение	了2
我们	要	学好		中文。	
你	也	拿好		这个本子。	
我		写完		练习	了。
安娜		学会		画画儿	了。
他们		听懂	了	那首中国歌。	

Отрицательные предложения с результативным глаголом

Подлежащее		Сказуемое	Дополнение
我	没有	写完	练习。
我们	还没(有)	学好	中文。

Вопросительные предложения с результативным глаголом

Подлежащее	Обстоятельство времени/наречие	Сказуемое	Дополнение	了2	
你	今天	看见	他		没有?
安娜	已经	学会	画画儿	了	没有?

Перевод таких глаголов зависит от значения результативной морфемы. Рассмотрим некоторые из них.

- **好** обозначает, что действие происходит как положено, достигает положительного, благоприятного результата, указывает на завершённость, законченность действия:

请大家坐好, 现在上课。 «Прошу всех сесть [как положено, то есть рассесться по местам], начинаем урок».

- **会** обозначает овладение какими-либо навыками:

他学会骑自行车了。 «Он уже научился кататься на велосипеде».

- **完** обозначает, что действие завершено, доделано до конца, закончено:

我做完这个练习了。 «Я сделал [до конца] это упражнение».

- **懂** означает «понять»:

他说的汉语话你听懂了吗? «Ты понимаешь [на слух], что он говорит по-китайски?»

- **到 dào** означает «прибыть», «достичь».

Эта результативная морфема показывает, что действие достигает определённого предела (точки) во времени или пространстве:

昨天晚上我看书看到十二点。 «Вчера я читал до 12 часов».

Кроме того, **到** может передавать значение «достигать цели действия в результате некоторых усилий». Например:

上午我去找他, 但是没有找到他。 «Я заходил к нему утром, но не застал его».

- **错 cuò** показывает, что результат какого-либо действия был ошибочным:

你们走错了! 学校在右边。 «Вы пошли неправильно [не в ту сторону], школа находится справа».

四、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы.

1. 予 yǔ давать

- | | | |
|---------|-------|---------------------|
| 2. 川 | chuān | поток |
| 3. 兀(尤) | | особенный |
| 4. 又*) | | продвигаться вперёд |

Выучи новые иероглифы.

- | | | | |
|-------|-------|-----------------------|---------------------|
| 1. 舒* | shū | 人 + 舌 + 予 | (см. 舒服 shūfu) |
| 2. 疼 | téng | 疒 + 冬 | болеть |
| 3. 流 | liú | 氵 + 亠 + 厶 + 丿 + 丨 + 乚 | течь |
| 4. 汗 | hàn | 氵 + 干 | пот |
| 5. 冒 | mào | 曰 + 目 | (см. 感冒 gǎnmào) |
| 6. 陪 | péi | 阝 + 立 + 口 | сопровождать |
| 7. 完 | wán | 宀 + 元 | завершать |
| 8. 护 | hù | 扌 + 户 | защищать |
| 9. 检* | jiǎn | 木 + 金 | исследовать |
| 10. 查 | chá | 木 + 旦 + 一 | проверять |
| 11. 量 | liáng | 曰 + 一 + 里 | измерять |
| 12. 温 | wēn | 氵 + 曰 + 皿 | тёплый |
| 13. 烧 | shāo | 火 + 一 + 乚 + 丿 + 兀 | жарить |
| 14. 拿 | ná | 人 + 一 + 口 + 手 | брать |
| 15. 躺 | tǎng | 身 + 乚 + 冂 + 口 | лежать |
| 16. 药 | yào | 艹 + 彡 + 勺 + 丶 | лекарство |
| 17. 针 | zhēn | 钅 + 十 | игла |
| 18. 但 | dàn | 亻 + 旦 + 一 | (см. 但是 dànshi) |
| 19. 亲 | qīn | 立 + 一 + 小 | родной |
| 20. 淇 | qí | 氵 + 其 | (см. 冰淇淋 bīngqílín) |

21. 淋	lín	氵 + 木 + 木	(см. 冰淇淋 bīngqílín)
22. 担	dān	扌 + 日 + 一	(см. 担心 dānxīn)
23. 健*	jiàn	亻 + 聿 + 爻	здоровый, крепкий
24. 康*	kāng	广 + ㄩ + 氷	благополучие

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

疼
有点儿疼
头有点儿疼
觉得头有点儿疼
我觉得头有点儿疼。

医院
学校的医院
去一下学校的医院
玛莎去一下学校的医院
陪玛莎去一下学校的医院
可以陪玛莎去一下学校的医院
谁可以陪玛莎去一下学校的医院?

好
快一点儿好
能快一点儿好
病能快一点儿好
你的病能快一点儿好。

药
三次药
吃三次药
每天吃三次药
我每天吃三次药
现在我每天吃三次药。



2. Прослушай и повтори знакомые и новые слова и фразы. Переведи их. Устно составь предложения с отдельными словами.

- 头疼, 嗓子疼, 手疼, 耳朵(ěrduo)疼, 肚子(dùzi)疼, 牙齿(yáchǐ)疼, 眼睛疼
- 觉得不舒服, 觉得冷, 觉得热, 觉得累, 觉得渴(kě), 觉得饿
- 药, 感冒药, 发烧药, 害怕打针, 害怕吃药
- 正在发烧, 在流汗呢, 在生病呢

5. 检查一下，量量体温
6. 你昨天看的电影怎么样？新课的语法怎么样，难吗？
7. 同学，你们怎么还没坐好？安东，你怎么了？
8. 列娜或者米沙都可以参加比赛。
9. 你吃药或者打针都可以。

3. Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 快要八点了，你怎么还在睡觉呢？

B: 我觉得不舒服。

A: 你哪儿不舒服？

B: 我头有点儿疼。

9:45	在家里	嗓子
20:30	在医院	肚子(dùzi)
19:20	没写完练习	牙齿(yáchi)

A: 护士，我很不舒服，觉得很冷。

B: 来，我量一量你的体温。哦，39度，你发烧了。

A: 要打针吗？

B: 不用打针，别害怕。

头疼也想睡觉	感冒
嗓子疼得厉害	感冒
觉得很累	生病
觉得很渴(kě)	发烧
耳朵(ěrduo)疼	感冒

A: 来，我给您检查一下。

B: 医生，我怎么了？

A: 你嗓子有点儿红，应该是感冒了。

头有点儿发热	感冒
眼睛有点儿红	发烧
流汗，觉得冷	感冒

A: 星期六或者星期天我去看朋友。

今天晚上	明天	医院
每天上午	下午	公园跑步
六月	八月	国外旅行

4. Соедини глаголы с подходящими результативными компонентами и заполни пропуски в предложениях.

Глаголы: 写, 走, 拿, 听, 跑, 学, 看, 坐, 做

Результативные компоненты: 好, 到, 懂, 会, 完, 错

1. 列娜，你_____练习了吗？
2. 下车的时候，请_____自己的东西。
3. 我已经_____滑雪了！

4. 我_____车了，怎么办呢？
5. 我没有_____杨老师说的话。
6. 我昨天没有_____作业，所以杨老师不太高兴。
7. 我一定要_____汉语！
8. 我昨天做作业_____晚上11点。
9. 我_____动物园了。
10. 列娜_____了800米，觉得很热。
11. 火车马上就要开了，请_____。
12. 这本书我已经_____了。

5. Вырази несогласие со следующими утверждениями.

1. 星期四的汉语练习玛莎写完了。
2. 中国人说的话我妈妈都听懂了。
3. 列娜已经学会了武术。
4. 明天的汉语作业我都做完了。
5. 新汉字米沙都写错了。

6. Составь рассказ, заполнив пропуски в предложениях в соответствии с рисунками.



1. _____ 时候 _____ 没有戴帽子。
2. 给 _____ 量一下体温。
3. _____ 每天 _____ 药。
4. 躺在 _____ 多休息。
5. 每天早上 _____ 身体。
6. _____ 很重要。



7. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 玛莎的妈妈：亲爱的玛莎，你的衣服太薄(báo)了。现在天气还很冷，别感冒了。

玛莎：妈妈，我穿了厚(hòu)裤子，戴了厚帽子。

玛莎的妈妈：还应该再穿一件厚(hòu)大衣。

玛莎：好吧，妈妈。

- 2) A: 你今天怎么没来上课？

B: 我觉得不舒服，医生让我在家休息几天。

A: 现在呢？

B: 现在还可以，打了针以后我的病就好了。

- 3) A: 我今天都觉得不舒服，头疼，牙齿(yáchi)也疼得厉害。

B: 你最好去医院检查一下。

A: 我太害怕牙医了！我不要一个人去。

B: 我可以陪你去医院，别害怕！

- 4) A: 孩子，你怎么还没有起床？已经七点半了，就要出发了！

B: 妈妈，我觉得太不舒服了，不能去上课。

A: 那我量一下你的体温，哦，39度。你发烧了。

B: 妈妈，昨天天气有点儿冷，去学校的时候我没有戴帽子，所以就开始发烧了。

A: 你躺这儿，我给老师打电话，告诉她今天你不上课。

8. Подготовь устное сообщение по теме «Одноклассник заболел», расскажи о его самочувствии и как вы с друзьями ему помогли.

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Традиционная китайская медицина 中医

В восточной медицине (кроме китайской, к ней ещё относят аюрведу, тибетскую медицину и др.) понятие «здоровье» связано в первую очередь с гармонией внутреннего «я» и внешнего мира.

Китайский врач не отправит пациента сдавать анализы, делать рентгеновский снимок, так как уверен, что признаки любых заболеваний, которые кроются в организме человека, отражаются на его внешнем виде. Во время осмотра врач изучит окраску кожи, цвет языка, заглянет в глаза. Но самым важным для врача китайской медицины является пульс человека. Пульс анализируется по семи показателям, среди которых ритмичность, гладкость, сила, форма, жёсткость, скорость, глубина.

Значение традиционной медицины в истории Китая можно оценить по тому факту, что первый император Китая Цинь Шихуан 秦始皇 Qín Shǐhuáng (259–210 гг. до н. э.), отдав приказ сжечь все книги, не тронул лишь трактаты по медицине. Традиция связывает китайскую медицину с философией и воспитанием духовной и физической силы (вспомни ушу, цигун, кун-фу и пр.).

Человек в глазах древних китайцев — часть природы, «слепок со Вселенной». Все явления окружающего мира, включая человека и природу, представляют собой взаимодействие двух начал — 阴 yīn «инь» и 阳 yáng «ян», то есть всё в мире — единство противоположностей. Появление болезни рассматривается китайской медициной как результат нарушения баланса между инь и ян внутри человеческого организма.

Почти в каждой китайской аптеке есть как отдел 西医 (западные лекарства), так и отдел 中医, где можно увидеть препараты, приготовленные из природных трав и растений, органов животных, а также определённых видов минералов. Сегодня некоторые традиционные лекарственные препараты изготавливают с помощью биотехнологий.

Особую известность в мире получила акупунктура, или иглоукалывание, 针灸 zhēnjiǔ, направление в традиционной китайской медицине, в котором воздействие



на организм осуществляется специальными иглами через особые точки на теле. Считается, что акупунктура зародилась во II веке до нашей эры. По преданию, первую биологически активную точку обнаружил Фу Си, когда после случайного удара мотыгой по ноге исчезла мучавшая его мигрень. В наши дни известно около тысячи точек, находящихся на пути циркуляции 气 qì («жизненная энергия»). Возбуждающим или успокаивающим воздействием на них удаётся повлиять на самые серьёзные заболевания. В искусстве иглоукалывания и прижигания, а также в искусстве точечного массажа китайская медицина не знает равных. В Европе эти методы лечения стали известны только в XIX веке.



Спорт и правильное питание являются основой здоровья каждого человека. Именно о здоровом образе жизни мы и поговорим сегодня. К сожалению, везде, в том числе в Китае, молодёжь предпочитает фастфуд и всё меньше занимается спортом. Вопрос о том, как похудеть, теперь встаёт и перед китайцами тоже.

第十一课

注意身体

一、念课文 niàn kèwén



课文一

(玛莎来上课了)

安娜：玛莎，好久不见！你一个星期都没有来上课。

玛莎：我现在身体好了，很高兴来上课。

米沙：生病多好啊，不但不用上课，而且还可以在家里睡觉，吃好吃的东西。

安娜：不对，不对！生病以后，不但要吃药，而且还要打针呢！

玛莎：健康是最重要的。



(杨老师来了)

杨老师：玛莎，欢迎你回学校上课！

玛莎：谢谢杨老师！我现在身体很好！以后我不吃冰淇淋了，医生说要多吃水果。

杨老师：冰淇淋对身体不太好，它很甜，对牙齿也不好。

玛莎：我现在每天吃一个苹果，或者喝一杯果汁。

杨老师：这样就对了。苹果、香蕉这些水果对身体都很好。



生词 shēngcí

1.	不但...而且...	búdàn...érqiě...		не только..., но и...
	不但	búdàn	союз	не только
	而且	érqiě	союз	но и, кроме того, к тому же
	而	ér	союз	а, но, и
2.	甜	tián	прил.	сладкий
3.	牙齿	yáchǐ	сущ.	зуб
4.	苹果	píngguǒ	сущ.	яблоко
5.	果汁	guǒzhī	сущ.	сок
6.	香蕉	xiāngjiāo	сущ.	банан
	香	xiāng	прил.	ароматный, душистый

注释 zhùshì

不但不用上课，而且还可以在家里睡觉。《Не только не надо идти на занятия, но ещё можно дома поспать》。不用 является отрицательной формой модального глагола 要。



课文二

(米沙在公园见到小龙)

米沙：小龙，你好！你又在练习武术呢？

小龙：是的，我很快就要参加比赛了。

米沙：你为什么练习武术呢？

小龙：我对武术很感兴趣，已经练习了六年了。武术不但有意思，而且对身体好。

米沙：是啊，练习武术可以锻炼身体。

小龙：你怎么锻炼身体呢？

米沙：我经常跟我的小狗豆豆一起散步，这是不是锻炼身体？

小龙：是啊！我练习完了。我们一起去吃点儿东西吧！

米沙：好呀，我也饿了。我们去买汉堡包，再买两杯咖啡。

小龙：那些东西对身体不太好，吃多了会越来越胖。

米沙：那我们吃什么？

小龙：我们可以去那边的商店买一些水果、饼干。

米沙：吃这些东西我会越来越高吗？

小龙：那你要多喝牛奶，多吃肉。



生词 shēngcí

1.	锻炼	duànliàn	гл.	закалять, тренировать
2.	散步	sàn bù	с/соч.	прогуливаться, гулять
	散	sàn	гл.	разбрасывать, расходиться
3.	饿	è	прил.	голодный

4.	汉堡包	hànbǎobāo	сущ.	гамбургер
5.	咖啡	kāfēi	сущ.	кофе
6.	越来越……	yuè lái yuè...		ещё более; чем дальше, тем...
	越	yuè	союз	ещё более
7.	胖	pàng	прил.	полный, толстый (о человеке)
8.	饼干	bǐnggān	сущ.	печенье
	饼	bǐng	сущ.	лепёшка, блин
9.	牛奶	niúǎi	сущ.	молоко
10.	肉	ròu	сущ.	мясо

注释 zhùshì

我们去买汉堡包，再买两杯咖啡。「Мы пойдём купим гамбургеры, а ещё купим два кофе». Здесь наречие 再 имеет значение «ещё», «к тому же».



课文三

安娜的日记

2016年4月10日 星期天 天气：阴，5度

我上一次生病以后，妈妈越来越注意我们的身体了。她每天准备健康的早饭，有牛奶、鸡蛋、面包和水果。爸爸很不高兴，因为他喜欢吃米饭和肉。他吃得很多，吃饱了以后还要吃一点儿蛋糕或者巧克力，喝一杯咖啡。从新年到现在，爸爸越来越胖了。妈妈有点儿担心爸爸的身体，她觉得吃太多对身体不好。

我告诉爸爸：“爸爸，我们一起去跑步吧！你跑步可以减肥，越来越瘦；我跑步可以锻炼身体，越来越高。怎么样？”爸爸说：“明天吧！”

第十一课

明天我们去跑步”。妈妈说：“我可不相信。明天你一定会去跑步”。
爸爸说：“好吧，今天我们先去散步！”



生词 shēngcí

1.	注意	zhùyì	гл.	обращать внимание
2.	饱	bǎo	прил.	сытый
3.	蛋糕	dàngāo	сущ.	пирожное, торт
	糕*	gāo	сущ.	пирожное, торт
4.	巧克力	qiǎokèlì	сущ.	шоколад
5.	减肥	jiǎn féi	с/соч.	худеть, снижать вес
	减	jiǎn	гл.	уменьшать, понижать
	肥	féi	прил.	жирный; свободный (об одежде)
6.	可	kě	нареч.	однако
7.	相信	xiāngxìn	гл.	верить
	信	xìn	гл./сущ.	верить; письмо

注释 zhùshì

我可不相信。«Я, однако, этому не верю». Наречие 可 «однако» обычно ставится между подлежащим и сказуемым.



补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	西瓜	xīguā	сущ.	арбуз
	瓜	guā	сущ.	бахчевая культура
2.	桃子	táozi	сущ.	персик
3.	梨	lí	сущ.	груша
4.	葡萄	pútao	сущ.	виноград

二、听和说 tīng hé shuō



Прослушай и повтори загадку. Разгадай её и выучи наизусть.

猜 (cāi «разгадывать») 谜语 (míyǔ «загадка»)

一棵小树五个杈，不长叶子不开花。

Yì kē xiǎo shù wǔ ge chà, bù zhǎng yèzi bù kāi huā.

会写会算又会画，修桥盖楼全靠它。

Huì xiě huì suàn yòu huì huà, xiū qiáo gài lóu quán kào tā.

生词 shēngcí

1.	棵	kē	сч. сл.	счётное слово для деревьев
2.	树	shù	сущ.	дерево
3.	杈	chà	сущ.	ветка
4.	叶子	yèzi	сущ.	лист
5.	修	xiū	гл.	чинить, строить
6.	桥	qiáo	сущ.	мост
7.	盖	gài	гл.	накрывать; зд. строить
8.	全	quán	прил.	целый
9.	靠	kào	гл./предл.	опираться; за счёт

三、语法 yǔfǎ

Употребление конструкции 不但...而且... búdàn...érqiě...

Конструкция 不但...而且... «не только..., но и...» состоит из двух союзов — 不但 «не только» и 而且 «к тому же» — и употребляется для соединения однородных сказуемых (групп сказуемого) в простом предложении и для соединения частей сложного предложения. Например:

(你)生病以后，不但要吃药，而且还要打针呢！«Когда заболеешь, не только приходится пить лекарства, но и нужно делать уколы!»

武术不但有意思，而且对身体好。«[Заниматься] ушу не только интересно, но и полезно для здоровья».

Для соединения однородных сказуемых 不但 ставится после подлежащего, а 而且 — после запятой в начале второй части предложения.

Подлежащее		Сказуемое 1	Дополнение 1		Сказуемое 2	Дополнение 2
丁华兰	不但	喜欢	画画儿,	而且	喜欢	骑自行车。
这一课	不但	有	很多练习,	而且	很难。	

Для соединения частей сложного предложения **不但** ставится в самом начале предложения.

Первая часть сложного предложения				Вторая часть сложного предложения				
	Подлежащее 1	Сказуемое 1	Дополнение 1		Подлежащее 2		Сказуемое 2	Дополнение 2
不但	安娜	喜欢	画画儿,	而且	丁华兰	也	喜欢	画画儿。
不但	中国人	练习	武术,	而且	俄罗斯人	也	练习	武术。

Одна из двух частей конструкции (**不但** или **而且**) может быть опущена:

(不但) 米沙做了汉语作业, (而且) 玛莎也学好了这一课的生词。

«Не только Миша сделал домашнее задание по китайскому языку, но и Маша выучила слова этого урока».

Употребление союзной конструкции **越来越…… yuè lái yuè...**

Выражение **越来越…… yuè lái yuè...** переводится на русский язык как «всё более», «ещё более», «чем дальше, тем...» и обозначает то, что действие или состояние изменяется с течением времени. Например:

妈妈越来越注意我们的身体了。 «Мама стала всё больше и больше заботиться о нашем здоровье».

吃这些东西我会越来越高吗? «Если есть это, то вырастешь?» (букв. «...будешь всё выше и выше?»).

После **越来越……** может стоять отдельное слово (прилагательное), глагол или целая глагольно-объектная группа:

天气越来越暖和了。《Погода с каждым днём всё теплее》.

我画的画儿妈妈越来越喜欢。《Маме всё больше и больше нравятся мои рисунки》.

人越忙越应该注意身体。《Чем больше человек занят, тем больше он должен следить за своим здоровьем》.

Союзная конструкция **越来越……** является вариантом конструкции **越…越…**, которая указывает на то, что два действия или состояния одновременно (параллельно) изменяются, и переводится на русский язык как «чем..., тем...».

Чаще конструкция относится к одному подлежащему, тогда **越…越…** стоит после подлежащего.

	Подлежащее		Сказуемое 1		Сказуемое 2
	朋友	越	多	越	好。
汉语	我	越	学	越	喜欢。
	汉语作业	越	难	越	有意思。

Иногда конструкция употребляется в сложном предложении, тогда вторая часть конструкции стоит после второго подлежащего.

Подлежащее 1		Сказуемое 1	Подлежащее 2		Сказуемое 2
朋友	越	多	自己的时间	越	少。
汉语作业	越	难	我	越	喜欢。

Выражения **多/少/早/晚 + глагол + (点儿) + (дополнение)**

Прилагательные **多, 少, 早, 晚** и другие могут стоять перед глаголом. В этом случае они обозначают сравнительную степень и переводятся соответственно «больше», «меньше», «раньше», «позже». Например:

你要多喝牛奶, 多吃肉。《Тебе нужно больше пить молока и больше есть мяса》.

老师说要早来学校。《Учитель говорит, что надо пораньше приходить в школу》.

Если после глагола добавить словосочетание **一点儿** «немного», то появляется дополнительное значение количества. Например:

外面很冷, 你要多穿一点儿衣服。《На улице холодно, тебе надо потеплее одеться》(букв. «...тебе нужно побольше надеть **немного** одежды»).

四、写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | | | |
|----|---|----|---------|
| 1. | 而 | ér | a, но |
| 2. | 甘 | | сладкий |

Выучи новые иероглифы.

1.	迎	yíng	印 + 辶	(см. 欢迎 huānyíng)
2.	甜	tián	舌 + 甘	сладкий
3.	齿	chǐ	止 + 人 + 凵	(см. 牙齿 yáchǐ)
4.	苹	píng	艹 + 平	(см. 苹果 píngguǒ)
5.	汁	zhī	氵 + 十	(см. 果汁 guǒzhī)
6.	香	xiāng	禾 + 日	ароматный
7.	蕉	jiāo	艹 + 隹 + 灬	(см. 香蕉 xiāngjiāo)
8.	锻	duàn	钅 + 丿 + 丨 + 三 + 爿	(см. 锻炼 duànliàn)
9.	炼	liàn	火 + 东	(см. 锻炼 duànliàn)
10.	散	sàn	艹 + 月 + 攴	разбрасывать
11.	饿	è	饣 + 我	голодный
12.	堡	bǎo	亻 + 口 + 木 + 土	(см. 汉堡包 hànǎobāo)
13.	咖	kā	口 + 力 + 口	(см. 咖啡 kāfēi)
14.	啡	fēi	口 + 非	(см. 咖啡 kāfēi)
15.	胖	pàng	月 + 半	полный, толстый
16.	饼	bǐng	饣 + 艹 + 开	лепёшка
17.	肉	ròu	冂 + 人 + 人	мясо
18.	注	zhù	氵 + 主	(см. 注意 zhùyì)

19. 饱	bǎo	饣 + 勺 + 巳	сытый
20. 糕	gāo	米 + 艹 + 灬	пирожное
21. 巧	qiǎo	工 + 丂	(см. 巧克力 qiǎokèlì)
22. 克	kè	十 + 口 + 儿	(см. 巧克力 qiǎokèlì)
23. 减	jiǎn	冫 + 戌 + 一 + 口	уменьшать
24. 肥	féi	月 + 巴	жирный
25. 信	xìn	亻 + 言	верить; письмо

五、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

上课
回学校上课
你回学校上课
欢迎你回学校上课!

比赛
参加比赛
要参加比赛了
很快就要参加比赛了
我很快就要参加比赛了。

身体
我们的身体
注意我们的身体
越来越注意我们的身体
妈妈越来越注意我们的身体
妈妈越来越注意我们的身体了。

好
对身体好
有意思，而且对身体好
不但有意思，而且对身体好
武术不但有意思，而且对身体好。

胖
越来越胖
会越来越胖
吃多了会越来越胖。

好
很好
都很好
对身体都很好
水果对身体都很好
这些水果对身体都很好
苹果、香蕉这些水果对身体都很好。



2. Прослушай и повтори следующие словосочетания. Составь предложения с этими словосочетаниями.

1. 生病多好啊，去游泳多好啊，听音乐多好啊，画画儿多好啊
2. 对身体不太好，对学习不太好，对牙齿不太好
3. 一个苹果，一把香蕉，一个西瓜(xīguā)，一个桃子(táozi)
4. 一斤水果，一斤梨(lǐ)，一斤葡萄(pútáo)
5. 一杯果汁，一杯咖啡，一杯绿茶，一杯红茶，一杯牛奶
6. 一些点心，一些饼干，一些水果
7. 练习武术，锻炼身体，多跑跑步，少吃肉
8. 越来越胖，越来越安静，越来越高，越来越瘦，越来越快
9. 越来越注意语法，越来越喜欢画画儿，越来越相信

3. Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 小龙，你为什么每天都去打球？
B: 打球不但有意思，而且对身体好！

吃苹果	很好吃	对身体好
游泳	对身体好	好玩儿
写汉字	有意思	可以准备考试

A: 你现在觉得怎么样？
B: 谢谢，现在我身体好了！
A: 医生说什么？
B: 他说，要多吃水果，身体就更好！

不错	去外边散散步
没问题	在家休息
好	喝水

A: 我们去买汉堡包, 再买两杯咖啡。

B: 那些东西对身体不好, 吃多了会越来越胖。

A: 吃什么对身体好啊?

B: 要多喝牛奶, 多吃肉。

蛋糕	咖啡	水	西瓜(xīguā)
巧克力	可乐	绿茶	水果

A: 我最近越来越胖了, 怎么办?

B: 你去跑步, 就能越来越瘦!

累	多休息	健康
瘦	多吃肉和面包	胖

4. Составь предложения, используя конструкцию **不但...而且...**. Обрати внимание на то, что предложения могут быть простыми (с однородными сказуемыми) или сложными (с сложносочинённым сказуемым).

Образец: 学习汉语 学习日语

1. 我好朋友不但学习汉语, 而且学习日语。

2. 不但我朋友学习汉语, 而且我也开始学习汉语。

不用上课	可以睡觉
喜欢游泳	喜欢打球
要吃药	要打针
有意思	对身体好
事情太多	身体不好

5. Составь предложения со следующими словами и словосочетаниями, используя конструкцию **越来越.....** или **越...越...**.

Образец 1: 难 — 我们学习的汉字越来越难。

Образец 2: 贵, 好 — 我妈妈说, 东西越贵越好。

Образец 3: 有意思, 喜欢看 — 课文越有意思, 我越喜欢看。

1. 难, 胖, 瘦, 漂亮, 好听, 贵, 好吃

2. 成绩好, 高兴

3. 天气冷, 穿的衣服多

4. 作业多, 写作业的时间长

5. 练习得多, 说得好

6. Дай совет, что делать в ситуации, описанной в каждом предложении. Используй выражение **多/少 + глагол + (点儿) + (дополнение)** и предложенные опорные слова.

Образец: 我姐姐感冒了。/ 喝水 — 告诉她要多喝点儿水。

1. 我们周末要去看爷爷、奶奶! / 带礼物
2. 今天天气那么热! / 穿衣服
3. 下了班以后我要去买吃的。/ 买水果
4. 杨老师, 放假的时候我们要复习什么? / 写汉字
5. 书包太重了。/ 拿书
6. 我们要去美国旅游。/ 带钱



7. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) A: 我觉得很饿, 我们去商店买一些吃的东西吧!
B: 离这儿不远, 我们走路去吧。
A: 你觉得汉堡包好吃吗?
B: 很好吃, 可是它对身体健康不好。
A: 那我们吃什么呢?
B: 你们吃苹果和桃子(táozi)吧。桃子(táozi)很好吃, 苹果也不错!
- 2) A: 听说你上个星期生病了, 现在怎么样?
B: 我觉得生病不错, 不但不用上课, 而且可以在家休息。
A: 你说得不对, 你忘记了, 生病不但头疼, 而且发烧流汗, 还要打针呢!
B: 所以我真不喜欢生病!

8. Ответь на вопросы к тексту 3.

1. “我”上次生病以后, 妈妈怎么样?
2. 她每天给“我们”准备什么早饭?
3. 爸爸为什么不想吃健康早饭?
4. 以前爸爸早饭吃得不多?
5. 从新年到现在爸爸的身体越来越瘦吗?
6. 妈妈觉得吃太多对什么不好?
7. 爸爸跟谁一起打算去跑步?
8. 妈妈相信爸爸星期一会开始跑步吗?

9. Устройте с одноклассниками «пресс-конференцию»: задайте одному из одноклассников вопросы по теме «Здоровый образ жизни».

10. Составь план и подготовь устное сообщение по теме «Спорт и здоровое питание».

六、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Правильное питание по-китайски

Многим из вас будет интересно узнать, что же в понимании китайцев есть здоровое питание и почему проблема снижения веса (减肥) долгое время обходила китайцев стороной.

Действительно, только молодые китайцы, глядя на Запад, полюбили рестораны быстрого питания, такие как «Макдоналдс» (麦当劳 màidāngláo) и «KFC» (肯德基 kěndéjī), а граждане средних лет и преклонного возраста предпочитают питаться по старинке. Может быть, это и позволяет им жить достаточно долго и хорошо себя чувствовать. Давайте разберёмся, какие основные продукты в Китае потребляют в пищу.

Два основных понятия в китайской кулинарии — это 主食 «основные блюда» и 菜 cài «овощи». Под 主食 обычно понимают собственно варёный рис 米饭 (mǐfàn), лапшу (面条 miàntiáo), баоцзы (包子 bāozi), пельмени (饺子 jiǎozi), паровые булочки (馒头 mántou), блинчики (饼 bǐng) и другие мучные изделия. Без этих продуктов трудно представить китайский обед, а к лапше у китайцев вообще особое отношение: она является символом долголетия, и даже в день рождения существует обычай подавать на стол так называемую «лапшу долголетия» (寿面 shòumiàn).

Овощи (蔬菜 shūcài) и зелень (青菜 qīngcài) также занимают важное место в рационе китайцев. Не случайно слово 菜 cài обозначает в современном китайском не столько «овощи», сколько «блюда». Дело в том, что прокормить такую огромную страну, как Китай, было нелегко, а мясо — удовольствие не из дешёвых, поэтому и привыкли китайцы употреблять в пищу недорогие продукты: рис, лапшу и овощи. Каких только овощей не встретишь на китайском рынке: это капуста белокочанная и краснокочанная, цветная, брокколи и брюссельская, перец, сельдерей, баклажаны,





цукини, морковь, шпинат, кресс-салат, редька, редис и многое другое. А названий видов зелени столько, что не ко всем можно подобрать русский перевод.

Овощи — это основа любого блюда, куда добавляется небольшое количество мяса, курицы, креветок. Заметим, начинка любимых китайцами пельменей часто также овощная.

Приправ тоже великое множество: это острый перец, имбирь, корица, укроп и кинза, солодовый корень, гвоздика, бадьян (анис), фенхель, чеснок, кунжут. Кроме того, китайцы

во многие блюда добавляют усилитель вкуса глутамат натрия (味精 wèijīng). Во всём мире по поводу использования этой добавки не прекращаются споры, сами же китайцы утверждают, что, поскольку они делают её из пшеничного солода, а не синтетическим способом, здоровью она не наносит никакого вреда.

Тофу, или доуфу (豆腐 dòufu), — это соевый творог или сыр, очень популярный продукт. Вообще из сои делают достаточно продуктов: китайцы едят соевое мясо, пьют соевое молоко, а во многие блюда добавляют соевый соус.

Рыбу жители Срединного государства тоже очень любят. Ни один праздничный банкет или новогодний стол не обойдётся без рыбы. Излишне говорить, что рыба — один из самых полезных продуктов, она легко усваивается организмом, содержит белок, аминокислоты, в частности жирные кислоты омега-3, богата витаминами А, D, В, содержит кальций, магний и фосфор.

В конце трапезы, как вы уже знаете, китайцы пьют суп (喝汤 hē tāng).

На десерт китайцы едят разного рода печенье, сухофрукты и орехи — и никаких пышных булочек и пирожных с масляным кремом! Фрукты тоже подают в конце приёма пищи.

Ещё раз вспомним о зелёном чае, который является неотъемлемой частью китайского рациона. О нём ты уже много знаешь. Повторим, что это не просто прекрасный тонизирующий и утоляющий жажду напиток, но и своего рода лекарство.

Желающим похудеть китайцы дают такие советы: пить больше воды (не менее 7–8 стаканов в день), меньше есть мяса, больше овощей и фруктов, при приготовлении пищи использовать как можно меньше соли. Кроме того, есть надо медленно, отводя на каждый приём пищи не менее 20 минут. И конечно же, эти правила надо соблюдать постоянно.

Уже не за горами летние каникулы! Поэтому в этом уроке мы с тобой займёмся повторением пройденного во втором полугодии, чтобы вместе с нашими героями подготовиться к итоговой контрольной работе. А в разделе «Знакомимся с китайской культурой» ты узнаешь историю о том, как господин Ши ел львов!

第十二课

复习课 下个星期就要考试了

一、念课文 niàn kèwén



课文一

杨老师：同学们，我们下个星期就要考试了。请做完今天的练习，还要复习好第7课到第12课的句子和生词。

列娜：杨老师，我们的汉语考试会不会特别难？

杨老师：如果你上课的时候都听懂了，考试就很容易。

列娜：我担心我都忘记这些课的生词和句子了。

杨老师：列娜，你很聪明。你的汉语越来越好了，别担心。



玛莎：我担心我写汉字写得不好看。

杨老师：没关系，考试的时候写得好看一点儿吧。放假以后，你可以自己练习写汉字。

米沙：杨老师，下个星期我会感冒的，不能参加考试。

杨老师：哈哈！米沙，你可以不参加考试，但是不能生病。

米沙：真的吗？可以不参加考试吗？

杨老师：我开玩笑呢！祝你们考一个好成绩！



生词 shēngcí

1.	特别	tèbié	прил./нареч.	особенный; особенно
	特*	tè	прил./нареч.	особенный; особенно
2.	容易	róngyì	прил.	лёгкий, простой
3.	聪明	cōngmíng	прил.	умный
	聪*	cōng	прил.	чуткий (о слухе)
4.	开玩笑	kāi wánxiào	с/соч.	шутить
	玩笑	wánxiào	сущ.	шутка

注释 zhùshì

1. 考试的时候写得好看一点儿吧。《Во время экзамена пиши красивее》。Постановка **一点儿** после прилагательного образует сравнительную степень:

好看一点儿 «красивее»;

聪明一点儿 «сообразительнее»;

容易一点儿 «легче».

2. 祝你们考一个好成绩！《Желаю вам **получить** хорошие отметки!》。Обрати внимание, что в китайском языке вместо глагола «получить» (отметку) может использоваться глагол «сдать» (экзамен):

这次考试米沙考了5分。《За этот экзамен Миша получил 5 баллов》.

3. 下个星期我会感冒的。《Я на следующей неделе простужусь》。会 в значении высокой вероятности наступления некоторого события в будущем часто используется вместе с частицей **的**, которая ставится в конце предложения.



课文二

(在杨老师办公室)

安娜：杨老师，放暑假的时候您做什么？

杨老师：我放假以后打算马上回国。

安娜：为什么这么着急回国？我们想请您去城外玩儿呢。

杨老师：我爸爸身体不太好，我有点儿担心，想回国看他。

安娜：是，身体健康非常重要。杨老师，您很忙，也应该注意身体。

杨老师：谢谢你，安娜！

安娜：杨老师，如果您需要帮助，请告诉我们。我和米沙、列娜、玛莎一定帮您的忙。

杨老师：你们这几个学生都好极了！没事儿，我收拾好回国的东西了。

安娜：杨老师，您什么时候出发？行李箱重不重？

杨老师：我下个星期六出发，坐飞机回北京。行李箱里的东西很少，不重。

安娜：您暑假以后还回莫斯科吗？

杨老师：当然！开学以前我就会回莫斯科。祝你们暑假快乐！

安娜：也祝您暑假快乐！好好休息！



生词 shēngcí

1.	需要	xūyào	гл./сущ.	необходимо, требуется; потребность
2.	帮忙	bāng máng	с/соч.	помогать
3.	没事儿	méi shìr	с/соч.	ничего (страшного)
4.	收拾	shōushi	гл.	собирать (вещи), приводить в порядок (комнату)
	收	shōu	гл.	собирать; получать
	拾	shí	гл.	поднимать (с земли), подбирать
5.	行李箱	xínglixiāng	сущ.	чемодан
	行李	xíngli	сущ.	багаж

注释 zhùshì

我和米沙、列娜、玛莎一定帮您的忙。《Мы с Мишей, Леной и Машей обязательно Вам поможем!》

Обрати внимание на разницу в употреблении 帮助 и 帮忙. После 帮助 может быть указано, кому и в чём мы помогаем: 我帮助您收拾东西。《Я помогу Вам собрать вещи》.

После 帮忙 дополнения быть не может, ведь дословно его можно перевести как «помочь в хлопотах». Если необходимо сказать, кому мы помогаем, нужно использовать конструкцию 帮……的忙:

老师,您要收拾东西,我们帮您的忙吧!《Учительница, Вам нужно собрать вещи, давайте мы Вам поможем!》



课文三

(米沙见到王明和丁华兰)

米沙: 王明, 丁华兰, 你们去哪儿?

丁华兰: 我们去那个银行旁边的超市买东西。

王明: 米沙, 你的汉语考试考得怎么样?

米沙: 考得还可以。我学了三年的汉语了, 现在能用汉语说很多东西了。

丁华兰：是呀，你很厉害！你的汉语比我们的俄语好多了！

米沙：哈哈！真的吗？

王明：米沙，我们打算买一些莫斯科的东西给中国的
朋友。你知道可以买什么东西吗？

米沙：我觉得可以买套娃、明信片、俄罗斯的点心或者
巧克力。套娃可以代表俄罗斯。点心不但便宜，
而且好吃。巧克力有点儿甜，但是很好吃。

王明：我已经买了几个套娃和十张明信片。

丁华兰：吃的东西不错。还有有意思的东西吗？

米沙：有啊！可以带我去中国，我很有意思！

丁华兰：别开玩笑。

米沙：你们不带我去中国，我自己一定会去中国！



生词 shēngcí

1.	银行	yínháng	сущ.	банк
	银	yín	сущ.	серебро
	行	háng	сущ.	ряд
2.	超市	chāoshì	сущ.	супермаркет
	超	chāo	прист.	супер-
	市*	shì	сущ.	рынок
3.	套娃	tàowá	сущ.	матрёшка
	套	tào	сущ./сч. сл.	комплект, набор
	娃*	wá	сущ.	малышка, ребёнок; кукла
4.	代表	dàibiǎo	гл.	представлять, символизировать
5.	明信片	míngxìnpian	сущ.	открытка

注释 zhùshì

你们不带我去中国，我自己一定会去中国！«Если вы не возьмёте меня с собой в Китай, я сам обязательно туда поеду!» В этом предложении нет формальных показателей причинно-следственной связи, она восстанавливается по смыслу.



补充词语 bǔchōng cíyǔ

换

huàn

гл.

менять

二、语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори пройденные ранее двусложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

1 тон + 1 тон	2 тон + 1 тон	3 тон + 1 тон	4 тон + 1 тон
qiūtiān yīn tiān cānguān	qíng tiān niánqīng huá bīng	tǐwēn yǐjīng dǎ zhēn	huàjiā chènshān jiànkāng
1 тон + 2 тон	2 тон + 2 тон	3 тон + 2 тон	4 тон + 2 тон
fēicháng gāngqín cōngmíng	lánqiú yínháng páiqiú	wǎngqiú jiǎn féi jiǎnchá	tàowá tàiyáng jījié
1 тон + 3 тон	2 тон + 3 тон	3 тон + 3 тон	4 тон + 3 тон
qiānbǐ	yáchǐ huábǎn píngguǒ		huòzhě dàibiǎo
1 тон + 4 тон	2 тон + 4 тон	3 тон + 4 тон	4 тон + 4 тон
zhōumò chāoshì xiāngxìn	yóuxì liú hàn róngyì	měishù pǎo bù wǔshù	zhòngyào xìngqù hàipà

2. Дополни упражнение 1, распределив следующие слова по соответствующим клеткам.

互相, 蛋糕, 发烧, 担心, 一些, 运动, 滑雪, 参加, 比赛,
玩笑, 冬天, 刮风, 爬山, 零下, 特别, 感冒, 凉快, 牛奶,
但是, 果汁, 香蕉, 锻炼, 散步, 咖啡, 饼干, 注意, 帮忙,
春天



3. Прослушай и повтори пройденные ранее двусложные слова (сочетания с нейтральным тоном). Обращай внимание на произнесение нейтрального тона. Вспомни значения слов.

1 тон + нейтральный тон	2 тон + нейтральный тон	3 тон + нейтральный тон	4 тон + нейтральный тон
guānxi shūfu	qúnzi jǐle	nuǎnhuo chǐzi	màozi lǐhai

4. Дополни упражнение 3, распределив следующие слова по соответствующим клеткам.

鞋子, 个子, 裤子, 孩子, 头发, 眼睛, 收拾, 行李, 明白



5. Прочитай пройденные ранее трёхсложные и четырёхсложные слова и словосочетания. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

yīnyuèhuì
bīngqílín

míngxìnpiàn
xínglǐxiāng
méi guānxi
tán gāngqín



měishùguǎn
gǎn xìngqù
qiǎokèlǐ

zìxíngchē
hànbǎobāo

三、写汉字 xiě Hànzì

Выучи новые иероглифы.

1. 特 tè	牛 + 土 + 寸	особенно
2. 容 róng	穴 + 人 + 口	(см. 容易 róngyì)
3. 易 yì	日 + 勿	лёгкий (см. 容易 róngyì)
4. 聪 cōng	耳 + 辶 + 口 + 心	чуткий (о слухе)
5. 需 xū	雨 + 而	(см. 需要 xūyào)

第十二课

6. 收	shōu	扌 + 攵	собирать
7. 拾	shí	扌 + 人 + 一 + 口	поднимать
8. 李	lǐ	木 + 子	(см. 行李 xíngli)
9. 银	yín	钅 + 艮	серебро
10. 超	chāo	走 + 刀 + 口	супер-
11. 套	tào	一 + 人 + 一 + 一 + + 一 + 丨 + 一 + ㇏	комплект
12. 娃	wá	女 + 土 + 土	малышка
13. 代	dài	亻 + 一 + 丿 + 、	(см. 代表 dàibiǎo)

四、练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

难
特别难
会特别难
会不会特别难
考试会不会特别难
汉语考试会不会特别难
我们的汉语考试会不会特别难?

好看
不好看
写得不好看
汉字写得不好看
我写汉字写得不好看
担心我写汉字写得不好看
我担心我写汉字写得不好看。

多了
好多了
俄语好多了
我们的俄语好多了
比我们的俄语好多了
汉语比我们的俄语好多了
你的汉语比我们的俄语好多了!

国
回国
着急回国
这么着急回国
为什么这么着急回国?

朋友
 中国的朋友
 给中国的朋友
 东西给中国的朋友
 莫斯科的东西给中国的朋友
 一些莫斯科的东西给中国的朋友
 买一些莫斯科的东西给中国的朋友
 打算买一些莫斯科的东西给中国的朋友
 我们打算买一些莫斯科的东西给中国的朋友。

2. Устно ответить на вопросы к тексту 1.

1. 同学们要什么时候考试？
2. 他们要复习什么？
3. 杨老师说考试会很难还是不太难？
4. 列娜担心什么？杨老师给她说什么？
5. 玛莎担心什么？杨老师让她做什么？
6. 米沙想参加考试吗？他说他会做什么？

3. Отметь, что соответствует или не соответствует прочитанному в тексте 2 (+/-).

1. 杨老师放假的时候要去城外玩儿。 ()
2. 杨老师不着急回国。 ()
3. 安娜想请杨老师一起玩儿。 ()
4. 杨老师的爸爸身体不太好。 ()
5. 安娜、米沙、列娜和玛莎都想帮助杨老师。 ()
6. 杨老师已经准备回国的东西了。 ()
7. 杨老师这个星期六就要出发了。 ()
8. 杨老师坐飞机回北京。 ()
9. 放假以后杨老师不打算回莫斯科。 ()
10. 安娜祝杨老师暑假快乐。 ()

4. Устно ответить на вопросы к тексту 3.

1. 王明和丁华兰去哪儿？
2. 他们要做什么？
3. 米沙的汉语成绩怎么样？

第十二课

4. 他学了多长时间汉语了?
5. 他能用汉语说什么?
6. 丁华兰觉得米沙的汉语怎么样?
7. 米沙告诉丁华兰和王明他们可以从莫斯科带什么礼物?
8. 米沙觉得莫斯科的点心好吃吗? 巧克力呢?
9. 米沙想去中国吗?

5. Ответь на вопросы, исходя из реальной ситуации.

1. 你叫什么名字?
2. 你今年多大? 上几年级?
3. 你在哪儿学习汉语?
4. 你学汉语学了多长时间了?
5. 汉语难吗? 你觉得汉语最难的是什么?
6. 你们老师是俄罗斯人还是中国人?
7. 你们作业多不多?
8. 你们常常考试吗?
9. 老师说你们应该做什么?
10. 你想去中国吗?

6. Рассмотрите рисунки и опишите их.

A	B 身高178 17岁 身高161 13岁
-----------------	--



7. Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 列娜: 今天天气不错, 我们去跑步吧。

玛莎: 好啊! 我最近(zuìjìn)经常跑步。我可以跑800米。

(跑步以后, 列娜觉得很热)

列娜: 太热了, 我想换(huàn)短裤和T恤衫。

玛莎: 你流汗了, 现在不能换薄(báo)衣服, 容易感冒。

2) 安娜: 列娜, 你今天穿的衬衫和裙子都很好看。

列娜: 是吗? 谢谢你! 这是我妈妈给我买的。

安娜: 她买的衣服都很好看。

列娜: 我妈妈很喜欢买东西, 这是她的爱好。

8. Поинтересуйся, так ли это (задай общий вопрос), и ответь, что это не так (отрицательное предложение).

1. 我朋友唱得很好听。
2. 豆豆比喵喵可爱。
3. 数学课的作业跟历史课的作业一样容易。
4. 玛莎学习得非常努力。
5. 小龙练武术练得非常好。
6. 丁华兰比王明大四岁。
7. 汉语作业他做得很快。
8. 这个书包比那个书包重三公斤。
9. 我过得很好。
10. 男生比女生聪明。
11. 这两件衣服一样漂亮。
12. 安娜比列娜高两公分。

9. Составь предложения с данными словосочетаниями, используя конструкцию **不但...而且...**

Образец: 生病以后, 不但要吃药, 而且还要打针呢!

好吃

常常帮助我做作业

有意思

漂亮

健康

会骑自行车

聪明

可爱

便宜

弹钢琴

对身体好

好看

给我做好吃的东西

不太难

10. Вставь нужные счётные слова (双, 条, 只, 件, 杯, 顶, 些, 把, 张, 辆, 本, 位).

一 () 鞋子 一 () 椅子 一 () 老师 一 () 兔子

一 () 裤子 一 () 猫 一 () 毛衣 一 () 裙子

一 () 衣服 一 () 雨衣 一 () 桌子 一 () 词典

一 () 帽子 一 () 自行车 一 () 绿茶 一 () 公共汽车

一 () 水果 一 () 咖啡 一 () 小狗 一 () 衬衫

11. Заполни пропуски в следующих предложениях нужными предлогами.

1. 我_____安东一样, 都喜欢体育课。

2. 列娜常常练习书法, _____毛笔写字。

3. 你的汉语_____我的英语好多了。

4. 每天跑步_____身体很好。

5. 这条裙子_____那条长十公分。

6. 你爸爸妈妈会_____筷子吃饭吗?

7. 他_____我很好, 常常帮我的忙。

8. 前边_____左拐就可以看到图书馆了!

9. 我明天要_____我姐姐一起去滑雪。

10. 安东_____米沙大五岁。

12. Заполни пропуски в следующих предложениях нужными конструкциями.

1. 这个星期四_____要考试_____, 我_____注意复习了。

2. 我_____准备考试_____, 不能跟你们去滑滑板。

3. _____你能来_____, 请帮我买一些饼干和果汁吧!

4. 我们的汉语_____中国人的汉语_____好。
5. 跟中国朋友聊天儿_____有意思, _____对学习汉语有帮助。
6. _____你喜欢我们表演_____, 下次也可以来看。
7. 我喜欢_____骑自行车, _____听音乐。
8. _____三点_____五点我都有时间。
9. 喂, 丁华兰! 我_____上课_____, 不能跟你说话。
10. _____我们都很聪明也很认真, _____这次考试都能考好成绩。

13. Вставь **或者** или **还是**.

1. 你想喝茶_____喝咖啡?
2. 我明天_____后天可以帮助你。
3. 我打算六月_____七月去中国旅行。
4. 你想自己去找校长_____想让我陪你去?
5. 你妈妈更忙_____你爸爸更忙?
6. 你觉得列娜更认真_____玛莎更认真?
7. 我要买一条新的裙子_____裤子, 你想陪我一起去吗?

14. Заполни пропуски в рассказе, используя **很, 非常, 极了, 更 и 最**.

我们有三个中国朋友, 他们是丁华兰、王明和小龙。他们都()好, 经常帮助我们练习汉语。

丁华兰喜欢画画儿, 她画的画儿()不错, 她写的书法也好()。王明()喜欢运动, 他会滑滑板, 滑冰, 滑雪。他说自己()喜欢滑滑板, 因为滑滑板比滑冰、滑雪()有意思。小龙经常练习武术, 他的个子是三个中国朋友中()高的。他说练习武术可以锻炼身体, 让他长得()高。我看了他的武术练习, 他的武术厉害()。

15. Расскажи, сколько времени ты тратишь на каждое из этих дел, добавив, где нужно, **每天** или **昨天**. Обрати особое внимание на позицию **了**.

1. 学汉语, 三年
2. 写作业, 四个小时
3. 睡觉, 八个小时
4. 休息, 半天
5. 玩电脑游戏, 五个小时
6. 滑滑板, 一个半小时
7. 看书, 40分钟
8. 学英语, 七年

16. Выбери правильное предложение.

- 1) 我越来越喜欢学习汉语。 ()
越来越我喜欢学习汉语。 ()
- 2) 我错坐车了! ()
我坐错车了! ()
- 3) 你表演昨天得怎么样? ()
你昨天表演得怎么样? ()
- 4) 不但米沙喜欢吃冰淇淋, 而且玛莎也喜欢吃冰淇淋。 ()
不但米沙喜欢吃冰淇淋, 玛莎而且也喜欢吃冰淇淋。 ()
- 5) 我没听懂老师的话。 ()
我不听懂老师的话。 ()
- 6) 汉堡包和可乐对身体不好。 ()
汉堡包和可乐不对身体好。 ()
- 7) 滑雪不但好玩儿, 锻炼身体而且还可以。 ()
滑雪不但好玩儿, 而且还可以锻炼身体。 ()

17. Выбери правильный вариант предложения.

- 1) A. 这个教室比那个大多。
B. 教室这个比那个大得多。
C. 这个教室比那个大多了。
- 2) A. 这件比那件贵极了。
B. 这件比那件贵多了。
C. 这件贵多了比那件。
- 3) A. 他喜欢跟我一样听音乐。
B. 他跟我听音乐一样喜欢。
C. 他跟我一样喜欢听音乐。

- 4) A. 我昨天没买了冰淇淋和巧克力。
B. 我昨天没买冰淇淋和巧克力。
C. 我昨天没买冰淇淋和巧克力了。
- 5) A. 这件衣服是昨天买。
B. 这件衣服是昨天买的。
C. 这个衣服是昨天买的。
- 6) A. 我学了汉语三年。
B. 我学了汉语三了年。
C. 汉语我学了三年了。
- 7) A. 你看！外面下雨了！
B. 你看！外面下了雨！
C. 你看！外面下雨！
- 8) A. 我看书看三点了。
B. 我看书看三个小时。
C. 我看书看了三个小时。
- 9) A. 小龙和丁华兰的不一样爱好。
B. 小龙和丁华兰的爱好不是一样。
C. 小龙和丁华兰的爱好不一样。
- 10) A. 听说北京的冬天极了冷。
B. 听说北京的冬天冷。
C. 听说北京的冬天非常冷。
- 11) A. 这本词典是妈妈的。
B. 这本词典是妈妈。
C. 这本词典很妈妈的。
- 12) A. 安东比米沙不高。
B. 安东不比米沙高。
C. 安东比米沙不高多了。

18. Подготовь сообщения по следующим темам. В этом тебе помогут опорные вопросы.

穿什么衣服?

Что надеть?

1. 你最喜欢穿什么衣服?
2. 去学校上课的时候你穿什么?
3. 在家里休息的时候你是不是穿舒服的衣服?
4. 跟朋友去玩的时候你穿得怎么样? 是不是要穿得很漂亮, 很帅?
5. 春天夏天你穿什么?
6. 你喜欢穿短裤吗?
7. 秋天冬天你穿什么?
8. 你喜欢戴帽子吗? 你冬天戴帽子吗?
9. 天气冷的时候, 是不是要穿很多衣服?
10. 你喜欢买衣服吗?



俄罗斯的四季

Погода и времена года

1. 俄罗斯春天怎么样? 花儿几月开? 常常下雨吗? 常常刮风吗?
2. 夏天呢? 天气最热的时候, 温度是多少度?
3. 俄罗斯的秋天怎么样? 长不长?
4. 俄罗斯冬天冷不冷?
冬天的时候你喜欢在外边运动吗?
5. 俄罗斯的天气跟北京的天气一样吗?
6. 你最喜欢什么季节? 为什么?



我的爱好

Хобби

1. 你有什么爱好?
2. 你喜欢在外边运动吗?
3. 你会滑滑板或者滑雪吗? 骑自行车呢?
4. 你最喜欢什么运动? 这种运动对身体怎么样?
5. 你常常玩电脑吗? 你每天玩儿多长时间?
6. 你喜欢画画儿吗? 你经常参观美术馆吗? 为什么?
7. 你喜欢看书吗? 为什么? 你有时间每天看书吗?
8. 你朋友的爱好是什么? 你们常常一起玩儿吗?



看病

Визит к врачу

1. 你什么时候生了病？为什么？
2. 那个时候你哪儿不舒服？
3. 你有没有去医院？医生给你检查身体了吗？
4. 医生告诉你应该吃什么药？
5. 你有没有打针？
6. 你有没有在家休息？休息了多长时间？
7. 生病的时候，你做什么了？



身体健康

Здоровый образ жизни

1. 你觉得健康重要吗？
2. 你注意身体吗？
3. 早饭你吃什么？这些吃的东西对身体怎么样？
4. 如果你想长得更高，应该吃什么？
5. 吃什么东西会让人越来越胖？
6. 很胖的人需要减肥吗？
7. 做什么可以减肥？



五、学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

施(Shī)氏(shì)食(shí)狮(shī)史(shǐ)

История о том, как господин Ши ел львов

«Историю о том, как господин Ши ел десять львов» сочинил китайский лингвист Чжао Юаньжэнь 赵元任 (Zhào Yuánrèn) в 30-е годы XX века. В это время в Китае было распространено мнение, что для повышения грамотности нужно отказаться от иероглифической письменности и перейти на пиньинь. Поскольку все слова в этой истории читаются как *shi*, она хорошо показывает несостоятельность этой затеи. Надемся, эта история поддержит тебя в изучении иероглифики!

«История о том, как господин Ши ел десять львов» написана на древнекитайском языке. Почти все слова в ней односложные, и значения некоторых из них отличаются от тех, к которым мы привыкли (например, 是 значит «этот»), отличаются и правила грамматики (нет счётных слов). Встречаются в ней и многозначные слова, например 适 shì значит и «направляться куда-либо», и «как раз».

施(Shī)氏(shì)食(shí)狮(shī)史(shǐ)

石(shí)室(shì)诗(shī)士(shì)施(shī)氏(shì), 嗜(shì)狮(shī), 誓(shì)食(shí)十(shí)狮(shī)。

第十二课

В каменной (石) комнате (室) жил поэт (诗士) господин (氏) Ши (施), он любил (嗜) львов (狮) и поклялся (誓) съесть (食) десять (十) львов (狮).

施(Shī)氏(shì)时(shí)时(shí)适(shì)市(shì)视(shì)狮(shī)。

Господин (氏) Ши (施) часто (时时) ходил (适) на рынок (市) смотреть (视) львов (狮).

十(shí)时(shí), 适(shì)十(shí)狮(shī)适(shì)市(shì)。

В десять (十) часов (时) десять (十) львов (狮) как раз (适) пришли (适) на рынок (市).

是(shì)时(shí), 适(shì)施(Shī)氏(shì)适(shì) 是(shì)市(shì)。

В это (是) время (时) господин (氏) Ши (施) как раз (适) пришёл (适) на этот (是) рынок (市).

施(Shī)氏(shì)视(shì)是(shì)十(shí)狮(shī), 恃(shì)矢(shǐ)势(shì), 使(shì)是(shì)十(shí)狮(shī)逝(shì)世(shì)。

Господин (氏) Ши (施) увидел (视) этих (是) десяти (十) львов (狮), используя (恃) силу (势) стрел (矢), сделал так (使), что эти (是) десять (十) львов (狮) умерли (逝世).

氏(shì)拾(shí)是(shì)十(shí)狮(shī)尸(shī), 适(shì)石(shí)室(shì)。

Господин (氏) взял (拾) туши (尸) этих (是) десяти (十) львов (狮) и пошёл (适) в каменную (石) комнату (室).

石(shí)室(shì)湿(shī), 施(shī)氏(shì)使(shì)侍(shì)拭(shì)石(shí)室(shì)。

В каменной (石) комнате (室) было сыро (湿), господин (氏) Ши (施) велел (使) слуге (侍) протереть (拭) каменную (石) комнату (室).

石(shí)室(shì)拭(shì), 施(Shī)氏(shì)始(shǐ)试(shì)食(shì)是(shì)十(shí)狮(shī)尸(shī)。

После того как каменная (石) комната (室) была вытерта (拭), господин (氏) Ши (施) начал (始) пытаться (试) съесть (食) туши (尸) этих (是) десяти (十) львов (狮).

食(shì)时(shí), 始(shǐ)识(shì)是(shì)十(shí)狮(shī)尸(shī), 实(shí)十(shí)石(shí)狮(shī)。

Когда (时) он ел (食), он начал (始) понимать (识), что эти (是) туши (尸) десяти (十) львов (狮) на самом деле (实) — туши (尸) десяти (十) каменных (石) львов (狮).

试(shì)释(shì)是(shì)事(shì)。

Попробуй (试) объяснить (释) это (是) дело (事).

Сравни запись истории иероглифами и пиньинем — какой вариант кажется тебе более понятным? Отработай чтение истории. Чтобы правильно прочитать её в иероглифической записи, понадобится только проставить над иероглифами тоны!

Shī shì shí shī shǐ

Shí shì shī shì Shī shì, shì shī, shì shí shí shī.

Shī shì shí shí shì shì shì shī.

Shí shí, shì shí shī shì shì.

Shì shí, shì Shī shì shì shì shì.

Shī shì shì shí shī, shì shǐ shì, shǐ shì shí shī shì shì.

Shí shì shī, shī shì shǐ shì shì shí shì.

Shì shí shì shí shī shī, shì shí shì.

Shí shì shì, Shī shì shǐ shì shí shì shí shī shī.

Shí shí, shǐ shí shì shí shī shí shí shí shī shī.

Shì shì shì shì.

施氏食狮史

石室诗士施氏，嗜狮，誓食十狮。

施氏时时适市视狮。

十时，适十狮适市。

是时，适施氏适是市。

施氏视十狮，恃矢势，使是十狮逝世。

石室湿，施氏使侍拭石室。

氏拾是十狮尸，适石室。

石室拭，施氏始试食是十狮尸。

食时，始识是十狮尸实十石狮尸。

试释是事。

Грамматический указатель

Локативы (послелоги)	с. 29
Предложения местонахождения	с. 30
Предложения наличия	с. 30
Альтернативный вопрос	с. 30
Показатель порядковых числительных 第	с. 43
Модальные глаголы	с. 43
Конструкция 从...到...	с. 45
Конструкция одновременности действия 一边...一边...	с. 45
Конечная частица 了 как показатель прошедшего времени	с. 58
Обозначение способа перемещения	с. 59
Конструкция с предлогом направления движения 向	с. 60
Конструкция с предлогом 离	с. 60
Конструкция ближайшего будущего времени 就要/快要/要/快...了	с. 73
Модальная частица 呢	с. 74
Конструкция совершения действия в момент речи (正)在...呢	с. 74
Конструкция 因为...所以...	с. 75
Сравнительная конструкция с 比	с. 106
Конструкция 跟...一样...	с. 107
有点儿	с. 108
Обстоятельство образа действия (обстоятельство оценки)	с. 121
Повествование (неотрицательное) предложение	с. 122
Повествовательное отрицательное предложение	с. 123
Вопросительное предложение	с. 123
Употребление (一)些	с. 124
Модальная частица 了 как показатель изменения состояния	с. 137
Обстоятельство длительности	с. 137
Повествовательные предложения с обстоятельством длительности	с. 138
Вопросительные предложения с обстоятельством длительности	с. 140
Отрицательные предложения с обстоятельством длительности	с. 140
Результативные глаголы	с. 153
Употребление конструкции 不但...而且...	с. 167
Употребление союзной конструкции 越来越...	с. 168
Выражения 多/少/早/晚 + глагол + (点儿) + (дополнение)	с. 169

Условные сокращения

англ.	английский язык	прил.	прилагательное
букв.	буквально	прист.	приставка
гл.	глагол	служ.	служебное слово
зд.	здесь, в данном случае	собств.	имя собственное
идиом.	идиома, устойчивое выражение	с/соч.	словосочетание
мод. гл.	модальный глагол	суф.	суффикс
межд.	междометие	сущ.	существительное
мест.	местоимение	сч. сл.	счётное слово
мн. ч.	множественное число	част.	частица
нареч.	наречие	числ.	числительное
предл.	предлог		

Словарь

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
A				
啊	a	част.	<i>модальная частица</i>	2
矮	ǎi	прил.	низкий, невысокий (о человеке)	7
阿姨	āyí	сущ.	тётя (<i>старшая или младшая сестра матери</i>); обращение	7
安静	ānjìng	прил.	спокойный, тихий	2
B				
把	bǎ	сч. сл.	ручка, рукоятка; связка; <i>сч. слово для стульев, ножей, зонтов</i>	2
拜拜	báibái	межд.	пока	3
拜	bài	гл.	кланяться	3
搬	bān	гл.	перемещать	2
搬家	bān jiā	с/соч.	переезжать на новую квартиру	2
板*	bǎn	сущ.	доска	8
办	bàn	гл.	делать	2
办公室	bàngōngshì	сущ.	канцелярия, кабинет, офис	2

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
帮	bāng	гл.	помогать	5
帮忙	bāng máng	с/соч.	помогать	12
帮助	bāngzhù	гл.	помогать	5
薄	báo	прил.	тонкий, неплотный	10д
饱	bǎo	прил.	сытый	11
宝贝	bǎobèi	сущ.	драгоценность; золотце (о детях)	5д
备	bèi	гл.	готовить	4
鼻子	bízi	сущ.	нос	4
比	bǐ	предл./гл.	по сравнению с чем; сравнивать	7
比赛	bǐsài	сущ./гл.	соревнование; соревно- ваться	9
笔	bǐ	сущ.	ручка, кисточка для письма	8
表演	biǎoyǎn	гл./сущ.	выступать, исполнять на сцене; выступление	5
冰	bīng	сущ.	лёд	2
冰淇淋	bīngqǐlín	сущ.	мороженое	10
冰箱	bīngxiāng	сущ.	холодильник	2
饼	bǐng	сущ.	лепёшка, блин	11
饼干	bǐnggān	сущ.	печенье	11
不错	bú cuò	прил.	неплохо	3
不但	búdàn	союз	не только	11
不但... 而且...	búdàn...érqiě...		не только..., но и...	11
不舒服	bù shūfu	с/соч.	нездоровится; не по се- бе; неудобно	10
步	bù	сущ.	шаг	9
С				
参观	cānguān	гл.	посетить, осмотреть	8
参加	cānjiā	гл.	участвовать	9
草	cǎo	сущ.	трава, сено	4
查	chá	гл.	обследовать, проверять	10
杈	chà	сущ.	ветка	11д

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
超	chāo	прист.	супер-	12
超市	chāoshì	сущ.	супермаркет	12
衬衫	chènshān	сущ.	рубашка, блузка	7
成	chéng	гл.	завершать, становиться	3
成绩	chéngjì	сущ.	успеваемость, успехи	3
迟到	chídào	гл.	опаздывать	4
尺子	chǐzi	сущ.	линейка	8
初*	chū	сущ.	начало	3
初中	chūzhōng	сущ.	средняя школа	3
初中生	chūzhōngshēng	сущ.	ученик средних классов	3
出发	chūfā	гл.	отправляться	4
厨房	chúfáng	сущ.	кухня	2
穿	chuān	гл.	надевать, носить	7
窗户	chuānghu	сущ.	окно	2
创造	chuàngzào	сущ./гл.	творчество, творить	9д
春	chūn	сущ.	весна	9
春天	chūntiān	сущ.	весна	9
词	cí	сущ.	слово	2д
词典	cídiǎn	сущ.	словарь	2д
次	cì	сч. сл.	раз, <i>счётное слово для событий, действий</i>	3
聪*	cōng	прил.	чуткий (<i>о слухе</i>)	12
聪明	cōngmíng	прил.	умный	12
从	cóng	предл.	от, из, начиная с	3
错	cuò	прил.	неправильный	3
D				
大街	dàjiē	сущ.	улица, проспект	4
打算	dǎsuàn	гл./сущ.	планировать; план	5
打针	dǎ zhēn	с/соч.	делать укол	10
大象	dàxiàng	сущ.	слон	4
大衣	dàyī	сущ.	пальто	7д
代表	dàibiǎo	гл.	представлять, символизировать	12

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
带	dài	гл.	приносить, иметь с собой	3
戴	dài	гл.	надевать, носить (об аксессуарах)	7
担	dān	гл.	нести на плечах	10
担心	dān xīn	с/соч.	беспокоиться, трево- житься	10
但是	dànshì	союз	однако, но	10
蛋糕	dàngāo	сущ.	пирожное, торт	11
当	dāng	гл.	быть (кем-либо), рабо- тать, служить	8
得	de	служ.	показатель обстоятель- ства образа действия	8
灯	dēng	сущ.	лампа	2д
等于	děngyú	гл.	равняться, быть равным	3д
第	dì	служ.	показатель порядко- вого числительного	3
典*	diǎn	сущ.	свод правил, собрание	2д
电梯	diàntī	сущ.	лифт, эскалатор	2
顶	dǐng	сч. сл.	вершина, счётное слово для головных уборов	7
低	dī	гл./прил.	опускать, низкий	2д
丢	diū	гл.	терять	4
地铁	dìtiě	сущ.	метро	4
地图	dìtú	сущ.	карта (географическая)	4
地址	dìzhǐ	сущ.	адрес	4
地铁站	dìtiě zhàn	с/соч.	станция метро	4
冬*	dōng	сущ.	зима	9
冬天	dōngtiān	сущ.	зима	9
懂	dǒng	гл.	понимать	3
动	dòng	гл.	двигаться	3
动物	dòngwù	сущ.	животное	3
动物园	dòngwùyuán	сущ.	зоопарк	3
读	dú	гл.	читать	3

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
读书	dú shū	с/соч.	читать, учиться	3
度	dù	сущ.	градус	9
短	duǎn	прил.	короткий	7
短裤	duǎnkù	сущ.	шорты	7д
锻炼	duànliàn	гл.	закалять, тренировать	11
对	duì	предл.	к (<i>кому-чему</i>), по отношению к; пара	4д, 8
对面	duìmiàn	сущ.	напротив	2
多么	duōme	нареч.	до чего, насколько, как	2
肚子	dùzi	сущ.	живот	10д
E				
饿	è	прил.	голодный	11
鹅	é	сущ.	лебедь	7д
而	ér	союз	а, но, и	11
而且	érqiě	союз	но и, кроме того, к тому же	11
耳朵	ěrduo	сущ.	ухо	10д
F				
发	fā	гл.	выпускать; отправлять	4
发烧	fā shāo	с/соч.	чувствовать жар; лихорадка	10
房	fáng	сущ.	дом	2
房间	fángjiān	сущ.	комната	2
放	fàng	гл.	освобождать, отпускать; класть, ставить	6
放假	fàng jià	с/соч.	отпускать на каникулы	6
放下	fàng xià	гл.	положить	10д
非常	fēicháng	нареч.	очень	4
肥	féi	прил.	жирный; свободный (об одежде)	11
分钟	fēnzhōng	сч. сл.	минута	2, 9
风	fēng	сущ.	ветер	9
夫*	fū	сущ.	муж, мужчина	5
福*	fú	сущ.	счастье	5д

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
复习	fùxí	гл.	повторять (<i>изученное</i>)	3
G				
盖	gài	гл.	накрывать; зд. строить	11д
干	gān	прил.	сухой	2
干净	gānjìng	прил.	чистый	2
感	gǎn	гл.	чувствовать, ощущать	8
感冒	gǎnmào	гл./сущ.	простудиться; простуда	10
刚	gāng	нареч.	только что	3
钢	gāng	сущ.	сталь	8
钢笔	gāngbǐ	сущ.	ручка	8д
钢琴	gāngqín	сущ.	фортепиано	8
糕*	gāo	сущ.	пирожное, торт	11
个子	gèzi	сущ.	рост	7
更	gèng	нареч.	более	3
公共	gōnggòng	прил.	общественный	4
公共汽车	gōnggòng qìchē	сущ.	автобус	4
公分	gōngfēn	сч. сл.	сантиметр	7д
功夫	gōngfu	сущ.	кун-фу (<i>вид единоборства</i>)	5
够	gòu	гл.	хватать, быть достаточным	5
古典	gǔdiǎn	прил.	классический	8д
瓜	guā	сущ.	бахчевые культуры, тыква	8д, 11д
刮	guā	гл.	дуть, веять (<i>о ветре</i>)	9
刮风	guā fēng	с/соч.	ветрено, дует ветер	9
关	guān	сущ.	связь	4
关系	guānxi	сущ.	связь, отношение, значение	4
拐	guǎi	гл.	поворачивать	4
怪	guài	гл.	считать странным, плохим	7д
光	guāng	сущ.	лунный свет	2д

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
关门	guān mén	с/соч.	закрыться (о заведении)	4
柜子	guǐzi	сущ.	шкаф	2д
果汁	guǒzhī	сущ.	сок	11
过	guò	гл.	пройти, проехать, пере- сечь; праздновать	4д, 6
Н				
还是	háishi	союз/нареч.	или (в вопроситель- ных предложениях); всё же, всё ещё	2, 3д, 9
孩子	háizi	сущ.	ребёнок, дитя	9
害怕	hàipà	гл.	бояться	8
寒*	hán	прил.	холодный, морозный (о времени)	6
寒假	hánjià	сущ.	зимние каникулы	6
汉堡包	hànbǎobāo	сущ.	гамбургер	11
汗	hàn	сущ.	пот	10
行	háng	сущ.	ряд	12
行李	xíngli	сущ.	багаж	12
行李箱	xínglixīang	сущ.	чемодан	12
好久不见	hǎo jiǔ bú jiàn	с/соч.	давно не виделись	5
好听	hǎotīng	прил.	благозвучный, красивый (на слух)	5
好玩	hǎowán	прил.	забавный, заинтере- сованный, интересный	5д
盒子	hézi	сущ.	коробка	2д
猴子	hóuzi	сущ.	обезьяна	4
后面	hòumiàn	сущ.	позади	2
厚	hòu	прил.	толстый, плотный	10д
互相	hùxiāng	нареч.	взаимно, друг другу	7
护	hù	гл.	защищать, беречь, охранять	10
护士	hùshi	сущ.	медсестра	10
花儿	huār	сущ.	цветы	8д, 9
滑	huá	гл.	скользить	8

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
滑冰	huá bīng	с/соч.	кататься на коньках	8
滑雪	huá xuě	с/соч.	кататься на лыжах	8
滑板	huábǎn	сущ.	скейт, роликовая доска	8
画	huà	гл.	рисовать	8
画出	huàchū	гл.	изображать	4д
画儿	huàr	сущ.	картина, рисунок	8
画画儿	huà huàr	с/соч.	рисовать	8
画家	huàjiā	сущ.	художник	8
换	huàn	гл.	менять	12д
欢迎	huānyíng	гл.	приветствовать	1
会	huì	мод. гл.	мочь, уметь	3
会*	huì	сущ.	собрание, союз	8
火车站	huǒchēzhàn	сущ.	вокзал, ж/д станция	6
或	huò	союз	или, либо	3
或者	huòzhě	союз	или, либо	3
J				
极了	jí le	с/соч.	чрезвычайно	7
急	jí	прил.	срочный	5
季	jì	сущ./сч. сл.	сезон, квартал, период	9
季节	jìjié	сущ.	сезон, время года	9
加	jiā	гл.	добавлять, прибавлять; плюс	3д, 5
加油	jiā yóu	с/соч.	давай-давай; приналежь (на какое-то дело)	5
家*	jiā	сущ.	знаток, деятель	8
家务	jiāwù	сущ.	работа по дому	8д
假*	jià	сущ.	отпуск, каникулы	6
检*	jiǎn	гл.	исследовать, проверять	10
检查	jiǎnchá	гл.	проверять, осматривать	10
减	jiǎn	гл.	уменьшать, понижать, вычитать; минус	3д, 11
减肥	jiǎn féi	с/соч.	худеть, снижать вес	11
见到	jiàndào	гл.	увидеть	1

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
见面	jiàn miàn	с/соч.	встретиться	4
健	jiàn	прил.	здоровый, крепкий	10
健康	jiànkāng	сущ./прил.	здоровье; здоровый	10
讲	jiǎng	гл.	объяснять, рассказывать	3
脚	jiǎo	сущ.	нога; ступня	7
教师节	jiàoshījié	сущ.	День учителя	5д
接	jiē	гл.	встретить, соединить; принять	6
节目	jiémù	сущ.	номер (<i>программы</i>)	5
借	jiè	гл.	брать взаймы; давать взаймы	8
金	jīn	сущ.	золото; золотой	7д
近	jìn	прил./нареч.	близкий; близко	4
经常	jīngcháng	нареч.	регулярно, часто	3
静	jìng	прил.	спокойный, тихий	2
静夜	jìng yè	с/соч.	тихая ночь	2
久	jiǔ	прил.	долгий, давний	5
旧	jiù	прил.	старый (<i>о предмете</i>)	2
就	jiù	нареч.	уже, сразу, именно	2
举	jǔ	гл.	поднимать	2д
句子	jùzi	сущ.	предложение	3
觉得	juéde	гл.	считать, думать; чувствовать	5
К				
咖啡	kāfēi	сущ.	кофе	11
开车	kāi chē	с/соч.	водить машину	6
开玩笑	kāi wánxiào	с/соч.	шутить	12
开始	kāishǐ	гл.	начинать	1
康*	kāng	сущ.	процветание, благополучие; здоровье	10
考	kǎo	гл./сущ.	сдавать экзамен, экзаменовать; экзамен	6
考试	kǎo shì	сущ./с/соч.	экзамен; экзаменовать	6

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
拷	kǎo	гл.	копировать (от англ. copy)	6
靠	kào	гл./предл.	опираться; за счёт	11д
渴	kě	прил.	хотеть пить, испытывать жажду	10д
刻	kè	сч. сл.	четверть часа	3
棵	kē	сч. сл.	<i>счётное слово для деревьев</i>	11д
可	kě	нареч.	однако	11
可能	kěnéng	прил./сущ./гл.	возможный, вероятный; возможность; быть возможным	4д
课文	kèwén	сущ.	текст	3д
空	kōng	сущ.	воздух, пустота	2
空调	kōngtiáo	сущ.	кондиционер	2
哭	kū	гл.	плакать	6
夸	kuā	гл.	хвалить	8д
裤子	kùzi	сущ.	брюки	7
	L			
篮	lán	сущ.	корзина	9
篮球	lánqiú	сущ.	баскетбол; баскетбольный мяч	9
蓝	lán	прил.	синий	7
累	lèi	прил.	усталый	3
离	lí	предл.	от	4
离开	líkāi	гл.	покидать, уходить, уезжать	6
梨	lí	сущ.	груша	11д
里	lǐ	сущ.	внутри; ли, китайская мера длины, равная 0,5 км	2, 7д
里面	lǐmiàn	сущ.	внутри	2
历史	lìshǐ	сущ.	история	3
厉*	lì	прил./нареч.	злой, свирепый, сильный; резко, сильно	9

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
厉害	lìhai	прил.	суровый, лихой, крутой	9
脸	liǎn	сущ.	лицо	3
练	liàn	гл.	тренировать(ся)	5
练习	liànxí	гл./сущ.	делать упражнения, тренироваться; упражнение	5
量	liáng	гл.	измерять, взвешивать	10
凉快	liángkuài	сущ./прил./гл.	прохлада; прохладный, свежий; наслаждаться прохладой	9
辆	liàng	сч. сл.	пара колёс (<i>счётное слово для колёсных средств</i>)	4
聊	liáo	гл.	болтать	8
聊天儿	liáo tiānr	с/соч.	болтать	8
零	líng	числ.	ноль	9
零上	líng shàng	с/соч.	выше нуля	9д
零下	líng xià	с/соч.	ниже нуля	9
流	liú	гл.	течь	10
流汗	liú hàn	с/соч.	потеть, обливаться потом	10
流行	liúxíng	прил.	популярный, модный	8д
楼	lóu	сущ.	здание	2
楼梯	lóutī	сущ.	лестница (<i>в здании</i>)	2
路	lù	сущ./сч. сл.	дорога, <i>счётное слово для маршрутов автобусов</i>	4
路口	lùkǒu	сущ.	перекрёсток	4
M				
马路	mǎlù	сущ.	мостовая, дорога	4
马上	mǎshàng	нареч.	немедленно, тотчас, сейчас, вот-вот	6
慢	màn	прил./нареч.	медленный; медленно	9
毛笔	máobǐ	сущ.	кисточка	8д
帽子	màozi	сущ.	шапка, кепка, шляпа	7

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
没关系	méi guānxi	с/соч.	не имеет значения, ничего страшного	4
没事儿	méi shìr	с/соч.	ничего (страшного)	12
美术	měishù	сущ.	живопись, изобразительное искусство	8
美术馆	měishùguǎn	сущ.	художественная галерея, музей изобразительных искусств	8
门口	ménkǒu	сущ.	вход	2
米	mǐ	сч. сл.	метр	7
面*	miàn	сущ.	лицо	4
明白	míngbai	гл./прил.	понимать, понятный	10
明信片	míngxìnpìàn	сущ.	открытка	12
末*	mò	сущ.	конец	8
N				
拿	ná	гл.	брать	7д, 10
年轻	niánqīng	прил.	молодой	7
牛奶	niúnnǎi	сущ.	молоко	11
努力	nǔlǐ	прил.	усердный, старательный	3
暖	nuǎn	прил./нареч.	тёплый; тепло	9
暖和	nuǎnhuo	прил./сущ.	тёплый, тепло	9
P				
爬	pá	гл.	ползать, карабкаться, взбираться	8
爬山	pá shān	с/соч.	подниматься в горы	8
怕	pà	гл.	бояться	8
排	pái	гл.	ставить в ряд	9
排球	páiqiú	сущ.	волейбол; волейбольный мяч	9
旁边	pángbian	сущ.	рядом, около	2
胖	pàng	прил.	полный, толстый (о человеке)	11
跑	pǎo	гл.	бегать	9

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
跑步	pǎo bù	с/соч.	бегать, совершать пробежку	9
陪	péi	гл.	сопровождать, составлять компанию	10
品	pǐn	сущ.	предмет, вещь	5
平*	píng	прил.	ровный, гладкий,	6
苹果	píngguǒ	сущ.	яблоко	11
婆	pó	сущ.	пожилая женщина	8д
葡萄	pútáo	сущ.	виноград	11д
Q				
骑	qí	гл.	ехать верхом	3д, 8
汽*	qì	сущ.	пар	4
铅	qiān	сущ.	графит, свинец	8
铅笔	qiān bǐ	сущ.	карандаш	8
桥	qiáo	сущ.	мост	11д
巧克力	qiǎokèlì	сущ.	шоколад	11
汽车	qìchē	сущ.	автомобиль	4
茄子	qíezi	сущ.	баклажан	10д
亲	qīn	прил.	родной	10
亲爱	qīn'ài	прил.	дорогой, любимый (в обращении)	10
琴	qín	сущ.	цинь (китайский музыкальный инструмент)	8
轻	qīng	прил.	лёгкий	7
情*	qíng	сущ.	чувство	6
情意	qíng yì	сущ.	чувство	7д
晴	qíng	прил./сущ.	ясный, солнечный; ясная погода	9
晴天	qíng tiān	с/соч.	ясный, солнечный день	9
秋	qiū	сущ.	осень	9
秋天	qiūtiān	сущ.	осень	9
全	quán	прил.	целый	11д
裙子	qúnzi	сущ.	юбка, платье	7

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
R				
绕口令	ràokǒulǐng	сущ.	скороговорка	5д
认真	rènzhēn	прил.	ответственный, старательный, добросовестный	3
容易	róngyì	прил.	лёгкий, простой	12
肉	ròu	сущ.	мясо	11
如果	rúguǒ	союз	если	6
如果 (……的话)	rúguǒ(...dehuà)	союз	если	6
S				
赛*	sài	гл./сущ.	соревноваться; соревно- вание	9
散	sàn	гл.	разбрасывать, расхо- диться	11
散步	sàn bù	с/соч.	прогуливаться, гулять	11
沙发	shāfā	сущ.	диван, софа	2
山	shān	сущ.	гора	8
尚	shàng	гл.	придавать значение	7д
上班	shàng bān	с/соч.	ходить на работу; начи- нать работать	5
上边	shàngbian	сущ.	верх, наверху, на	2
烧	shāo	гл./сущ.	жарить, кипятить; жар	10
拾	shí	гл.	поднимать (с земли), подбирать	10д, 12
市*	shì	сущ.	рынок	12
施礼	shī lǐ	с/соч.	соблюдать этикет; поклониться	7д
事情	shìqing	сущ.	дело	7
收	shōu	гл.	собирать; получать	12
收拾	shōushi	гл.	собирать (вещи), при- водить в порядок (комнату)	12
手套	shǒutào	сущ.	перчатки	7д

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
首	shǒu	сч. сл.	голова, <i>счётное слово для песен</i>	5
瘦	shòu	прил.	худой	7
舒服	shūfu	прил.	удобный, комфортный, свободный, спокойный	10
暑*	shǔ	прил.	жаркий, знойный	6
暑假	shǔjià	сущ.	летние каникулы	6
术*	shù	сущ.	искусство	8
树	shù	сущ.	дерево	11д
书包	shūbāo	сущ.	портфель (сумка) для книг	2
刷	shuā	гл.	чистить (<i>щёткой</i>), скрести	3
刷牙	shuā yá	с/соч.	чистить зубы	3
帅	shuài	прил.	красивый (<i>о мужчинах</i>)	7
双	shuāng	сч. сл.	пара (<i>счётное слово для обуви</i>)	7
霜	shuāng	сущ.	иней	2д
说话	shuō huà	с/соч.	разговаривать	2
思	sī	гл.	зд. думать	2
思考	sīkǎo	сущ./гл.	мышление, мыслить	9д
算	suàn	гл.	подсчитывать, считать	5
T				
T恤衫	Txùshān	сущ.	футболка	7д
台	tái	сущ./сч. сл.	платформа, помост; <i>счётное слово для бытовых приборов</i>	2д
台灯	táidēng	сущ.	настольная лампа	2д
太阳	tàiyáng	сущ.	солнце	9
弹	tán	гл.	постукивать, играть (<i>на музыкальных инструментах</i>)	8
躺	tǎng	гл.	лежать	10
桃子	táozi	сущ.	персик	11д

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
套	tào	сущ./сч. сл.	комплект, набор	12
套娃	tàowá	сущ.	матрёшка	12
特*	tè	прил./нареч.	особенный; особенно	12
特别	tèbié	прил./нареч.	особенный; особенно	12
疼	téng	прил./гл.	болезненный; болит, больно	10
梯	tī	сущ.	лестница	2
踢	tī	гл.	бить ногой, пинать	3д, 9
踢足球	tī zúqiú	с/соч.	играть в футбол	3д
体温	tǐwēn	сущ.	температура тела	10
甜	tián	прил.	сладкий	11
条	tiáo	сч. сл.	полоска (<i>счётное слово для брюк и юбок</i>)	7
调	tiáo	гл.	регулировать	2
跳	tiào	гл.	прыгать	5
跳舞	tiào wǔ	с/соч.	танцевать	5
铁	tiě	сущ.	железо	4
头	tóu	сущ.	голова	2д, 7
头发	tóufa	сущ.	волосы (<i>на голове</i>)	7
图	tú	сущ.	карта, план	2
图书馆	túshūguǎn	сущ.	библиотека	2
兔子	tùzi	сущ.	кролик, заяц	4
腿	tuǐ	сущ.	нога	7
W				
娃*	wá	сущ.	малышка, ребёнок; кукла	12
外面	wàimiàn	сущ.	снаружи	2
外语	wàiyǔ	сущ.	иностранный язык	9д
完	wán	гл.	завершать, заканчивать	3д, 10д, 11
玩具	wánjù	сущ.	игрушка	2д
玩笑	wánxiào	сущ.	шутка	12
晚饭	wǎnfàn	сущ.	ужин	3

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
望	wàng	гл.	смотреть вдаль	2д
网球	wǎngqiú	сущ.	большой теннис	9
往	wǎng	гл.	уходить	7д
枉	wǎng	прил.	кривой, неправильный	7д
忘	wàng	гл.	забывать	5
忘记	wàngjì	гл.	забывать	5
为	wèi	предл.	ради, для	5
为什么	wèi shénme	с/соч.	почему, зачем	2д
喂	wéi	част.	алло	1
温*	wēn	прил.	тёплый	10
午饭	wǔfàn	сущ.	обед	3
武	wǔ	прил.	военный	8
武术	wǔshù	сущ.	ушу (<i>китайское боевое искусство</i>)	8
舞*	wǔ	сущ.	танец	5
X				
西瓜	xīguā	сущ.	арбуз	11д
系	xì	гл.	связывать; привязывать	4
洗	xǐ	гл.	мыть, стирать	2
洗脸	xǐ liǎn	с/соч.	умыться	3
洗澡	xǐ zǎo	с/соч.	мыться	3
洗手间	xǐshǒujiān	сущ.	туалет	2
戏*	xì	сущ.	игра	8
下边	xiàbian	сущ.	внизу, под	2д
下次	xià cì	с/соч.	в следующий раз	4
相	xiāng	нареч.	взаимно	7
相*	xiàng	сущ.	внешний вид	5
相信	xiāngxìn	гл.	верить	11
香	xiāng	прил.	ароматный	11
香蕉	xiāngjiāo	сущ.	банан	11
箱	xiāng	сущ.	ящик	2
象*	xiàng	сущ.	слон	4
向	xiàng	предл.	по направлению к	4

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
小米	xiǎomǐ	сущ.	просо	4д
小品	xiǎopǐn	сущ.	сценка, сценическая постановка	5
小时	xiǎoshí	сущ.	час	9д
校园	xiàoyuán	сущ.	школьный двор, кампус	2
校长	xiàozhǎng	сущ.	директор школы	2
笑	xiào	гл.	улыбаться, смеяться	5
笑话	xiàohuà	сущ.	шутка, анекдот	5д
些	xiē	сч. сл.	немного, несколько	8
鞋子	xiézi	сущ.	ботинки, туфли, обувь	7
心情	xīnqíng	сущ.	настроение	6
信	xìn	гл./сущ.	верить; письмо	11
醒	xǐng	гл.	просыпаться	3
兴*	xīng	сущ.	подъём, развитие	5
兴奋	xīngfèn	прил.	воодушевлённый, возбуждённый	5
行李	xíngli	сущ.	багаж	12
行李箱	xínglixīang	сущ.	чемодан	12
兴趣	xìngqù	сущ.	интерес	8
熊	xióng	сущ.	медведь	4
熊猫	xióngmāo	сущ.	панда, бамбуковый медведь	4
修	xiū	гл.	чинить, строить	11д
需要	xūyào	гл./сущ.	необходимо, требуется; потребность	12
雪	xuě	сущ.	снег	8
Y				
牙	yá	сущ.	зубы	3
牙齿	yáchǐ	сущ.	зуб	10д, 11
眼	yǎn	сущ.	глаз	7
眼睛	yǎnjīng	сущ.	глаз	7
眼镜	yǎnjìng	сущ.	очки	7д

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
演	yǎn	гл.	ставить (<i>спектакль</i>), исполнять (<i>роль</i>)	5
阳	yáng	сущ.	ян, положительное (<i>мужское</i>) начало; солнце	9
药	yào	сущ.	лекарство	10
钥匙	yàoshi	сущ.	ключи	7д
页	yè	сч. сл.	страница	8
叶子	yèzi	сущ.	лист	11д
疑	yí	гл.	казаться, сомневаться	2д
一边...一边...	yìbiān... yìbiān	сущ./нареч.	с одной стороны..., с другой стороны...; одновременно	3
一会儿	yí huìr	с/соч.	минутка, немного (<i>о времени</i>)	6
一路平安	yí lù píng ān	идиом.	счастливого пути	6
一点	yí diǎnr	с/соч.	немного, чуть-чуть	2
一些	yí xiē	с/соч.	немного, несколько	8
已*	yǐ	нареч.	уже	8
已经	yǐjīng	нареч.	уже	8
以前	yǐqián	сущ.	раньше, прежде; до (<i>чего</i>), перед (<i>чем</i>)	6
一样	yíyàng	прил.	одинаковый; такой же, как	1
椅子	yǐzi	сущ.	стул	2
因为	yīnwèi	союз	потому что	5
阴	yīn	сущ./гл.	инь, отрицательное (<i>женское</i>) начало; становиться пасмурным, покрываться (прятаться за) облаками	9
阴天	yīn tiān	с/соч.	облачное небо, пасмур- ная погода	9
音*	yīn	сущ.	звук	3
音乐	yīnyuè	сущ.	музыка	3

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
音乐会	yīnyuèhuì	сущ.	концерт	8
银	yín	сущ.	серебро	12
银行	yínháng	сущ.	банк	12
应该	yīnggāi	мод. гл.	следует, нужно	3
用	yòng	гл./предл.	использовать; посредством	5
油	yóu	сущ.	масло	5
油画	yóu huà	сущ.	европейская живопись (живопись маслом)	8д
游戏	yóuxì	сущ.	игра	8
右	yòu	прил.	правый	2
右边	yòubian	сущ.	справа	2
语法	yǔfǎ	сущ.	грамматика	3д
院	yuàn	сущ.	двор	1
乐*	yuè	сущ.	музыка	3
越	yuè	союз	ещё более	11
越来越	yuè lái yuè...		ещё более; чем дальше, тем...	11
运动	yùndòng	сущ./гл.	спорт; заниматься спортом	9
Z				
站	zhàn	сущ./гл.	остановка, станция; стоять	4
走路	zǒu lù	с/соч.	ходить пешком	4
长	zhǎng	сущ./гл.	директор, ректор; расти	2
照相	zhào xiàng	с/соч.	фотографировать	5
照相机	zhàoxiàngjī	сущ.	фотоаппарат	5
这里	zhèlǐ	мест.	здесь, сюда	6
这么	zhème	мест.	так, настолько	3
着急	zháojī	гл.	волноваться, торопиться	5
针	zhēn	сущ.	игла	10
真	zhēn	прил.	настоящий, истинный	2д

				Окончание
Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
正在	zhèngzài	нареч.	быть в процессе (показатель того, что действие происходит в данный момент)	5
钟	zhōng	сущ.	колокол; настенные часы	9
(中)国画	(Zhōng)guó huà	с/соч.	китайская живопись гохуа	8д
中间	zhōngjiān	сущ.	между, посередине	2
中午	zhōngwǔ	сущ.	полдень	3
重	zhòng	прил.	тяжёлый; серьёзный, важный	7д, 10
重要	zhòngyào	прил.	важный, серьёзный	10
周*	zhōu	сущ.	круг, цикл, оборот, неделя	8
周末	zhōumò	сущ.	выходные, конец недели, уик-энд	8
主*	zhǔ	сущ.	хозяин	5
主意	zhǔyi	сущ.	идея	5
助*	zhù	гл.	помогать	5
祝福	zhù fú	с/соч.	желать (счастья)	5д
注意	zhù yì	гл.	обращать внимание	11
准	zhǔn	прил.	точный	4
准备	zhǔnbèi	гл.	готовить(ся)	4
准时	zhǔnshí	прил.	ровно, вовремя	6
桌子	zhuōzi	сущ.	стол	2
自行车	zìxíngchē	сущ.	велосипед	3д, 8
足*	zú	сущ.	нога	3д
足球	zúqiú	сущ.	футбол	9
最	zuì	нареч.	чрезвычайно, самый, в высшей степени	9
最近	zuìjìn	нареч.	в последнее время	8д
左	zuǒ	прил.	левый	2
左边	zuǒbian	сущ.	слева	2
作业	zuòyè	сущ.	домашнее задание	3

Список географических названий

Слово	Транскрипция	Значение	Номер урока
白俄罗斯	Bái'élúósī	Белоруссия	6
莫斯科	Mòsīkē	Москва	6

Указатель графем и базовых иероглифов

Графема/базовый иероглиф (вариант графемы)	Количество черт	Номер урока	Графема/базовый иероглиф (вариант графемы)	Количество черт	Номер урока
宀 (*1)	2	2	穴	5	2
爻 (*1)	2	10	业	5	3
干	3	2	立	5	4
弋 (*1)	3	8	用	5	5
巳	3	8	平	5	6
川	3	10	皿	5	7
兀 (尤)	3	10(2)	末	5	8
尤	4	2	戊	5	8
户	4	2	甲	5	8
册	4	3	舟	6	2
𠂔	4	5	糸	6	3
井	4	5	白	6	7
犬 (犴 *)	4	6	而	6	11
尹	4	7	里	7	2
爪 (𠂔 *)	4	8	酉	7	3
予	4	10	重	9	3
甘	4	11	革	9	7

Указатель фонетиков

Фонетик	Собственное чтение	Значение	Чтение в составе фоноидеограмм	Количество черт	Номер урока
亡	wáng	гибнуть	忘 wàng	3	5
冈	gāng	холм, горка	钢 gāng; 刚 gāng	4	3
止	zhǐ	прекращать, перестать	址 zhǐ; 齿 chǐ	4	4
由	yóu	причина, благодаря, из-за, через, от, из	油 yóu	5	5
东			练 liàn	5	5
争	zhēng	борьба	静 jǐng	6	2
亥	hài	12-й циклический знак из 12 земных ветвей	该 gāi; 孩 hái	6	3
兆	zhào	триллион	跳 tiào	6	5
金	qiān	все	脸 liǎn; 检 jiǎn	7	3

Указатель иероглифов

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
久	jiǔ	3	5	刚	gāng	6	3
办	bàn	4	2	关	guān	6	4
比	bǐ	4	7	观	guān	6	8
尺	chǐ	4	8	过	guò	6	6
从	cóng	4	3	汗	hàn	6	10
风	fēng	4	9	讲	jiǎng	6	3
夫	fū	4	5	考	kǎo	6	6
互	hù	4	7	肉	ròu	6	11
历	lì	4	3	如	rú	6	6
双	shuāng	4	7	收	shōu	6	12
为	wèi	4	5	戏	xì	6	8
代	dài	5	12	向	xiàng	6	4
冬	dōng	5	9	阳	yáng	6	9
发	fā	5	2	因	yīn	6	5
加	jiā	5	5	阴	yīn	6	9
旧	jiù	5	2	阿	ā	7	7
句	jù	5	3	把	bǎ	7	2
平	píng	5	6	步	bù	7	9
巧	qiǎo	5	11	迟	chí	7	4
史	shǐ	5	3	初	chū	7	3
术	shù	5	8	但	dàn	7	10
帅	shuài	5	7	护	hù	7	10
头	tóu	5	7	花	huā	7	8д, 9
右	yòu	5	2	极	jí	7	7
正	zhèng	5	5	近	jìn	7	4
汁	zhī	5	11	克	kè	7	11
左	zuǒ	5	2	李	lǐ	7	12
冰	bīng	6	2	努	nǚ	7	3
次	cì	6	4	汽	qì	7	4
丢	diū	6	4	条	tiáo	7	7
动	dòng	6	3	完	wán	7	10

Продолжение

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
忘	wàng	7	5	怕	pà	8	8
系	xì	7	4	苹	píng	8	11
运	yùn	7	9	衫	shān	8	7
迎	yíng	7	11	始	shǐ	8	1д, 3
应	yīng	7	3	刷	shuā	8	3
针	zhēn	7	10	图	tú	8	2
址	zhǐ	7	4	兔	tù	8	4
助	zhù	7	5	武	wǔ	8	8
该	gāi	8	3	些	xiē	8	8
刮	guā	8	9	易	yì	8	12
季	jì	8	9	油	yóu	8	5
板	bǎn	8	8	者	zhě	8	3
饱	bǎo	8	11	周	zhōu	8	8
备	bèi	8	4	注	zhù	8	11
参	cān	8	8	拜	bái	9	3
衬	chèn	8	7	帮	bāng	9	5
齿	chǐ	8	10д, 11	饼	bǐng	9	11
担	dān	8	10	草	cǎo	9	4
顶	dǐng	8	7	查	chá	9	10
房	fáng	8	2	穿	chuān	9	7
放	fàng	8	6	春	chūn	9	9
肥	féi	8	11	带	dài	9	3
奋	fèn	8	5	度	dù	9	9
拐	guǎi	8	4	复	fù	9	3
画	huà	8	8	钢	gāng	9	8
或	huò	8	3	孩	hái	9	9
净	jìng	8	2	急	jí	9	5
经	jīng	8	3	拷	kǎo	9	6
咖	kā	8	11	科	kē	9	6
空	kōng	8	2	炼	liàn	9	11
练	liàn	8	5	冒	mào	9	10
爬	pá	8	8	胖	pàng	9	11

Продолжение

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
品	pǐn	9	5	套	tào	10	12
亲	qīn	9	10	特	tè	10	12
轻	qīng	9	7	疼	téng	10	10
秋	qiū	9	9	调	tiáo	10	2
拾	shí	9	12	铁	tiě	10	4
娃	wá	9	12	笑	xiào	10	5
洗	xǐ	9	2	站	zhàn	10	4
香	xiāng	9	11	桌	zhuō	10	2
相	xiàng	9	5	准	zhǔn	10	4
信	xìn	9	11	得	dé	11	5
药	yào	9	10	第	dì	11	3
姨	yí	9	7	啡	fēi	11	11
啊	a	10	2	够	gòu	11	5
种	zhǒng	9	2	绩	jì	11	3
笔	bǐ	10	8	假	jià	11	6
读	dú	10	3	检	jiǎn	11	10
饿	è	10	11	减	jiǎn	11	11
害	hài	10	8	脚	jiǎo	11	7
换	huàn	10	12	接	jiē	11	6
健	jiàn	10	10	康	kāng	11	10
借	jiè	10	8	累	lèi	11	3
哭	kū	10	6	脸	liǎn	11	3
离	lí	10	4	辆	liàng	11	4
凉	liáng	10	9	聊	liáo	11	8
流	liú	10	10	淋	lín	11	10
莫	mò	10	6	排	pái	11	9
拿	ná	10	7д, 10	骑	qí	11	3д, 8
旁	páng	10	2	淇	qí	11	10
陪	péi	10	10	情	qíng	11	6
铅	qiān	10	8	弹	tán	11	8
容	róng	10	12	梯	tī	11	2
烧	shāo	10	10	甜	tián	11	11

Окончание

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
象	xiàng	11	4	睛	jīng	13	7
雪	xuě	11	8	蓝	lán	13	7
眼	yǎn	11	7	零	líng	13	9
银	yín	11	12	楼	lóu	13	2
着	zháo	11	5	路	lù	13	4
堡	bǎo	12	11	暖	nuǎn	13	9
超	chāo	12	12	跳	tiào	13	5
厨	chú	12	2	腿	tuǐ	13	7
窗	chuāng	12	2	鼻	bí	14	4
短	duǎn	12	7	锻	duàn	14	11
寒	hán	12	6	静	jìng	14	2
猴	hóu	12	4	慢	màn	14	9
滑	huá	12	8	赛	sài	14	9
就	jiù	12	2	瘦	shòu	14	7
裤	kù	12	7	算	suàn	14	5
量	liáng	12	10	舞	wǔ	14	5
帽	mào	12	7	熊	xióng	14	4
跑	pǎo	12	9	需	xū	14	12
琴	qín	12	8	演	yǎn	14	5
晴	qíng	12	9	聪	cōng	15	12
裙	qún	12	7	懂	dǒng	15	3
散	sàn	12	11	蕉	jiāo	15	11
舒	shū	12	10	趣	qù	15	8
暑	shǔ	12	6	躺	tǎng	15	10
喂	wéi	12	1д, 3	箱	xiāng	15	2
温	wēn	12	10	鞋	xié	15	7
椅	yǐ	12	2	糕	gāo	16	11
最	zuì	12	9	篮	lán	16	9
矮	ǎi	13	7	醒	xǐng	16	3
搬	bān	13	2	澡	zǎo	16	3
错	cuò	13	3	戴	dài	17	7
感	gǎn	13	8				

УДК 373.167.1:811.581
ББК 81.2Кит-922
Р85

Аудиоприложение доступно на сайте rosuchebnik.ru/audio

Рукодельникова, М. Б.

Р85 Китайский язык : второй иностранный язык : 7 класс : учебное пособие / М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Л. С. Холкина, Ли Тао. — М. : Вентана-Граф, 2018. — 223, [1] с. : ил. — (Российский учебник).

ISBN 978-5-360-10460-5

Учебное пособие является основным компонентом учебно-методического комплекта по китайскому языку (второму иностранному языку) для 7 класса общеобразовательных организаций.

Учебно-методический комплект для 7 класса включает учебное пособие, рабочую тетрадь, аудиоприложения к учебному пособию и рабочей тетради, прописи и книгу для учителя.

Учебное пособие соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования.

УДК 373.167.1:811.581

ББК 81.2Кит-922

Авторский коллектив:

Мария Борисовна Рукодельникова, канд. филол. наук, зав. кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ, член оргкомитета Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку;

Ольга Александровна Салазанова, ст. преподаватель Института лингвистики РГГУ; Лилия Сергеевна Холкина, канд. филол. наук, PhD, ст. науч. сотрудник РАНХиГС при Президенте РФ, доцент Института лингвистики РГГУ;

Ли Тао, преподаватель Института Конфуция РГГУ.

Авторы выражают искреннюю благодарность рецензентам: канд. филол. наук, ст. науч. сотруднику Института языкознания РАН К. В. Антонян, канд. ист. наук, доценту, зав. кафедрой китайской филологии ИСАА МГУ М. Ю. Ульянову, ст. преподавателю ИСАА МГУ М. Г. Фроловой за ценные замечания и предложения, а также Н. В. Алёхиной, принимавшей активное участие в разработке концепции линии УМК.

ISBN 978-5-360-10460-5

© Рукодельникова М. Б., Салазанова О. А.,
Холкина Л. С., Ли Тао, 2018

© Издательский центр «Вентана-Граф», 2018

РОССИЙСКИЙ УЧЕБНИК

Учебное издание

Руководельникова Мария Борисовна
Салазанова Ольга Александровна
Холкина Лилия Сергеевна
Ли Тао

Китайский язык

Второй иностранный язык

7 класс

Учебное пособие

Редактор *Е. В. Анникова*
Макет *О. Е. Гувой*
Внешнее оформление *О. Е. Гувой*
Художественный редактор *О. Е. Гueva*
Художники *В. А. Цепилова, А. Е. Максимова, Я. И. Яхина, А. В. Ермаков*
Компьютерная вёрстка *О. В. Поповой*
Технические редакторы *Е. А. Урвачёва, Е. В. Баева*
Корректор *Е. В. Плеханова*

Благодарим за предоставленное разрешение на воспроизведение охраняемых авторским правом фотографий:
«Shutterstock/FOTODOM», «Фотобанк Лори» (Ольга Липунова, Christophe Boisvieux, Cezar Buliga, Hans-Joachim Schneider, Leung Cho Pan, Ольга Хорошунова, Yang Jun, Сергей Дашкевич, Luis Castañeda, Richard Ellis, Николай Винокуров, Tatjana Baibakova, Olesiy Maksymenko, George Shelley, Wolfgang Kaehler), М. Б. Руководельникову

Подписано в печать 16.04.18. Формат 84×108/16
Гарнитура FreeSetLight. Печать офсетная.
Печ. л. 14,0. Тираж 1500 экз. Заказ №

ООО Издательский центр «Вентана-Граф»
123308, г. Москва, ул. Зорге, д. 1, эт. 5



rosuchebnik.rf/метод

Предложения и замечания по содержанию и оформлению книги

можно отправлять по электронному адресу: expert@rosuchebnik.ru

По вопросам приобретения продукции издательства обращайтесь:

тел.: 8-800-700-64-83; e-mail: sales@rosuchebnik.ru

Электронные формы учебников, другие электронные материалы и сервисы:

LESTA.ru, тел.: 8-800-555-46-68

В помощь учителю и ученику: регулярно пополняемая библиотека дополнительных материалов к урокам, конкурсы и акции с поощрением победителей, рабочие программы, вебинары и видеозаписи открытых уроков rosuchebnik.rf/метод